

## AZ OTP ÖNKÉNTES KIEGÉSZÍTŐ NYUGDÍJPÉNZTÁR ALAPSZABÁLYA

Egységes szerkezetben a Pénztár Küldöttközgyűlése által 2019. december 13. napján jóváhagyott módosításokkal, mely módosítások 2019. december 14. napjával kezdődően lépnek hatályba.

FOGALMAK.....	2
I.PÉNZTÁRRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.....	3
1. A Pénztárra vonatkozó általános rendelkezések.....	3
2. A Pénztár szervezetére vonatkozó szabályok.....	3
2.1. A Pénztár szervei.....	3
2.1.1. A Küldöttválasztó gyűlés.....	3
2.1.2. A Küldöttközgyűlés.....	5
2.1.3. A Pénztár Igazgatótanácsa.....	7
2.1.4. A Pénztár Ellenőrző Bizottsága.....	8
2.2. A Pénztár ügyvezetője.....	9
3. A Pénztár képviselete.....	9
4. A Pénztár egyes pénztárrá alakulására, illetve más pénztárral történő egyesülésére, szétválására, megszűnésére és felszámolására vonatkozó rendelkezések.....	10
II.PÉNZTÁRTAGOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.....	10
5. A tagsági jogviszony kezdete.....	10
6. A tagdíjfizetésre vonatkozó előírások.....	11
7. A pénztártagok jogai és kötelezettségei.....	14
7.1. A pénztártag jogai.....	14
7.2. A pénztártag kötelezettségei.....	14
8. A tagsági jogviszony megszűnése.....	15
9. Tagi kölcsönre és a tagi lekötésre vonatkozó rendelkezések.....	18
9.1. A tagi kölcsön nyújtásának feltételei.....	18
9.2. A tagi lekötéssel kapcsolatos rendelkezések.....	21
10. A Pénztár szolgáltatásai és kifizetései.....	22
11. A munkáltatói tagra vonatkozó egyéb rendelkezések.....	27
12. A Pénztár támogatójának jogállása, a támogatásra vonatkozó rendelkezések.....	28
III. PÉNZTÁR GAZDÁLKODÁSÁRA ÉS SZOLGÁLTATÁSAIRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.....	29
13. A Pénztár gazdálkodása, a pénztárvagyton kezelésének és befektetésének szabályai.....	29
IV. EGYÉB RENDELKEZÉSEK.....	30
14. A Pénztár határozatainak közzététele, a pénztártagok tájékoztatása.....	30
15. A Pénztár és a tagok közötti írásbeli kapcsolattartás módjai.....	31
16. Egységes határidő-számítás.....	32
17. Vitás ügyek intézése.....	32
SZOLGÁLTATÁSI SZABÁLYZAT.....	34
A PÉNZTÁR GAZDÁLKODÁSÁNAK ELVEI.....	45

### EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT, MÓDOSÍTOTT ALAPSZABÁLY

amely az önkéntes kölcsönös biztosító pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény (továbbiakban: "Öpt.") előírásai alapján, az OTP Önkéntes Kiegészítő Nyugdíjpénztár (továbbiakban: "Pénztár") felépítésének és működésének fő szabályait tartalmazza, ahogy azt a Pénztár Küldöttközgyűlése határozatával megállapította.

## THE STATUTES OF OTP VOLUNTARY COMPLEMENTARY PENSION FUND

In a consolidated structure with amendments as approved by the Delegates' Meeting of the Fund on 13 December 2019 with such amendments taking effect as of 14 December 2019

DEFINITION.....	2
I.PROVISIONS RELATING TO THE FUND.....	3
1. General provisions relating to the Fund.....	3
2. Rules relating to the Fund's organisation.....	3
2.1. The bodies of the Fund include.....	3
2.1.1. The Delegate Electing Meeting.....	3
2.1.2. The Delegates' Meeting.....	5
2.1.3. The Board of Directors of the Fund.....	7
2.1.4. The Control Committee of the Fund.....	8
2.2. The managing director of the Fund.....	9
3. Representation of the Fund.....	9
4. Provisions concerning the transformation of the Fund into a mixed fund of the Fund's merger with or demerger from another fund and the Fund's termination and liquidation.....	10
II. PROVISIONS RELATING TO FUND MEMBERS.....	10
5. The start of membership.....	10
6. Provisions relating to membership fee payment.....	11
7. The rights and obligations of fund members.....	14
7.1. The rights of fund members.....	14
7.2. The obligations of fund members.....	14
8. The termination of membership.....	15
9. Provisions applicable to member's earmarked amounts and member loans.....	18
9.1. Conditions for the provision of member loans.....	18
9.2. Provisions on the member's earmarked amount.....	21
10. Services performed and payments made by the Fund.....	22
11. Miscellaneous provisions applicable to the employer member.....	27
12. Legal status of the Fund' sponsor, provisions relating to sponsoring.....	28
III. PROVISIONS RELATING TO THE BUSINESS MANAGEMENT BY AND SERVICES OF THE FUND.....	29
13. Business management by the Fund, rules of the management and investment of the Fund's assets.....	29
IV. OTHER PROVISIONS.....	30
14. Publication of the decisions of the Fund, information provided to the Fund members.....	30
15. Written contact-keeping methods between the Fund and the members.....	31
16. Uniform deadline calculation.....	32
17. Settlement of debated.....	32
SERVICE POLICY.....	34
THE FUND'S BUSINESS MANAGEMENT PRINCIPLES.....	45

### AMENDED STATUTES IN A CONSOLIDATED STRUCTURE

including, in line with provisions in the Act XCVI of 1993 on Voluntary Mutual Insurance Funds (hereinafter: Insurance Funds Act), the structure and the key rules of the operation of OTP Voluntary Complementary Pension Fund (hereinafter: "Fund") as they were specified by the resolution of the Delegates' Meeting of the Fund.

## FOGALMAK

- a.) **önkéntes kölcsönös biztosító pénztár** (a továbbiakban: pénztár): természetes személyek (a továbbiakban: pénztártag) által függetlenség, kölcsönösség, a szolidaritás és az önkéntesség elve alapján létrehozott, társadalombiztosítási ellátásokat kiegészítő, pótló, illetve ezeket helyettesítő szolgáltatásokat, továbbá az egészség védelmét elősegítő ellátásokat (a továbbiakban: szolgáltatások) szervező és finanszírozó társulás. A pénztár szolgáltatásait rendszeres tagdíjbefizetésekkel, egyéni nyugdíjszámlavezetés alapján szervezi, finanszírozza, illetve nyújtja. A pénztártevékenységhez kapcsolódó gazdálkodási és felelősségi szabályokat és jogosultságokat az Öpt. szabályozza.
- b.) **tagdíj:** a pénztár szolgáltatásainak fedezetére, valamint a pénztárszervezet működtetésére a pénztártagok által vállalt kötelezettségeként, rendszeresen fizetett pénzbeli hozzájárulás, amelyet a munkáltató e törvényben meghatározott szabályok szerint, munkáltatói hozzájárulás jogcímen részben vagy egészben átvállalhat. A tagdíj - minden pénztártagra kötelező.
- c.) **egységes havi tagdíj:** 5.000 forint, amelyet valamennyi pénztártag a pénztárnak rendszeresen megfizet.
- d.) **vállalt havi tagdíj:** a pénztártag által írásbeli nyilatkozaton, az egységes havi tagdíjjal megegyező vagy annál magasabb összegű havi tagdíj.
- e.) **tagsági jogviszony:** a pénztár és a pénztárban taggá váló természetes személy között létrejött szerződéses kapcsolat, amelyből jogok és kötelezettségek fakadnak.
- f.) **tagsági jogviszony kezdete:** a tagsági jogviszony az első havi tagdíj befizetésével jön létre
- g.) **tagsági okirat:** a pénztár által kiállított, legalább a belépési nyilatkozaton szereplő adatokat tartalmazó, teljes bizonyító erejű magánokirat.
- h.) **egyéni számla:** az az alapnyilvántartás, amelyen a pénztár gazdálkodása és üzemvitel alapul, és amelyet a pénztár - számviteli rendjével összhangban - a pénztártagok részére vezet. A pénztár gazdálkodása során az egyéni nyugdíjszámla tartalmazza (elszámoló-egységekre épülő nyilvántartási rendszert vezető pénztártagok esetén elszámolóegységben és forintban kifejezve) a pénztártagok rendszeresen fizetett tagdíjának, egyéb befizetéseinek és a munkáltatói tag hozzájárulásának azt a részét, amelyet a pénztár a tagjai számára a szolgáltatások fedezeteként jóváír, illetve a tagnak a pénztárral szembeni követeléseként az alapszabályban rögzítettek szerint elismer, továbbá a támogató rendelkezése szerint az általa nyújtott adományból a tag számára jóváírandó összeget. A pénztár szolgáltatásait az egyéni számlák megterhelésével, az alapszabályban rögzített tevékenységi rendhez igazodó szolgáltatási számlákról teljesíti. A pénztár felszámolásakor, illetve végelszámolásakor az egyéni nyugdíjszámla a pénztár kötelezettségekkel nem terhelt közös vagyona tagok közötti felosztásának eszköze. Az egyéni nyugdíjszámla a pénztártag rendelkezése szerint az egyéni nyugdíjszámlán lekötött összeg (tagi lekötés) kivételével követelés biztosítékaul nem szolgálhat. Az egyéni számlát a pénztár csak e törvényben, illetve felhatalmazásán alapuló jogszabályban foglalt rendelkezések alapján terhelheti meg.
- i.) **egyéni nyugdíjszámla:** a nyugdíjpénztár által vezetett egyéni számla.
- j.) **záradék:** a belépési nyilatkozat pénztár általi - formai és tartalmi szempontból történő vizsgálatát követő - elfogadása.
- k.) **záradékolás:** a pénztár a belépési nyilatkozatot a benyújtástól számított 30 napon belül záradékkal látja el.
- l.) **belépési díj:** valamennyi tagsági jogviszony létrejötté esetén egyszeri 2.000 forint, díj kerül levonásra, amely működési célú felhasználásra kerül.
- m.) **tagdíjfizetés elmulasztásának kezdő időpontja:** a tárgyhónapra meg nem fizetett tagdíj esetén a tárgyhónapot követő negyedév harmadik hónapjának 10. munkanapja.

## DEFINITIONS

- a.) **voluntary mutual insurance fund** (hereinafter: fund): an association of natural persons (hereinafter: fund member) formed on the basis of independence, reciprocity, solidarity and volunteering with an objective to organise and finance services complementing, supplementing and substituting social security benefits and, moreover, benefits designed to facilitate the protection of health (hereinafter: services). The fund organises, finances and provides its services from membership fees, on the basis of keeping individual pension fund accounts. The rules of management and accountability concerning fund activities are stipulated in the Insurance Funds Act.
- b.) **membership fee:** a financial contribution accepted by fund members to be paid regularly to cover the fund's services and facilitate the operation of the fund's organisation. Pursuant to provisions set forth in this act, the employer may, either partly or fully, take over the responsibility for paying this fee under the title of employer contribution. The membership fee is mandatory for all fund members.
- c.) **uniform monthly membership fee:** HUF 5,000 that all fund members shall pay the fund regularly.
- d.) **accepted monthly membership fee:** a monthly membership fee accepted to be paid by the fund member in a written declaration in an amount corresponding to or exceeding the uniform monthly membership fee.
- e.) **membership:** a contractual relationship established between the fund and the natural person becoming a member in the fund from which both rights and obligations arise.
- f.) **start date of membership:** the member relationship is established once the membership fee of the first month is paid.
- g.) **membership document:** a private document with full probative power issued by the fund and including at least data displayed in the entry declaration.
- h.) **individual account:** the basic register on which the activities and operations of the fund are based, and that is kept by the fund for and on behalf of the fund members, in line with the fund's accounting framework. During the course of the fund's operation the individual pension account includes the part of the regularly paid membership fee and other payments made by fund members and the contribution of the employer member. The fund then credits these amounts to its members as a cover for the services provided and recognises them as the members' claims on the fund, in line with provisions in the statutes. In addition, the account includes an amount to be credited to the member from the donation provided by a sponsor, in line with the instructions of the sponsor. The fund provides its services by debiting the individual accounts, practically from service accounts that are in line with its system of activities stipulated in the statutes. Upon the liquidation or dissolution of the fund, the individual pension account represents the common asset of the fund on which no liabilities are imposed and can be used as a tool for distributing this asset among the members. Pursuant to the instructions of the fund member and with the exception of the amount earmarked on the individual pension account (member's earmarked amount), the individual pension account cannot act as a security/collateral of claims/receivables. The fund can debit the individual account only in line with provisions in this act, or in another piece of legislation authorised by this act.
- i.) **individual pension account:** the individual account kept by the pension fund.
- j.) **clause:** the acceptance of the entry declaration by the fund, following its scrutinisation in terms of form and substance.
- k.) **endorsement** (adding of clause): within 30 days of its submission, the fund shall endorse the entry declaration.
- l.) **entry fee:** regarding the granting of all membership, a one-off HUF 2,000 fee is deducted and used for operational purposes.
- m.) **start date of defaulting on membership fee payment:** in case of defaulting on the payment of membership fee for the subject

n.) **őrzési díj:** – a pénztár jogosult a pénztártag egyéni nyugdíjszámláját a mindenkori pénztári egységes havi tagdíj meg nem fizetett részének a működési és likviditási alapra jutó hányadának megfelelő összeggel, de legfeljebb a tárgyidőszakban keletkező hozam összegével csökkenteni, és azt a működési, illetve likviditási alap javára jóváírni. Ez az eljárás a felelős őrzés.

o.) **munkáltatói hozzájárulás:** a pénztárnak munkáltatói tagja lehet az a természetes vagy jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, aki munkavállalójának tagdíjfizetési kötelezettségét részben vagy egészben átvállalja. A munkáltatói hozzájárulásról a Pénztár és a munkáltató külön szerződésben állapodik meg.

p.) **haláleseti kedvezményezett:** a pénztártag által megjelölt természetes személy, aki a pénztártag halála esetén az Öpt.-ben és jelen Alapszabályban meghatározott módon az egyéni nyugdíjszámlára jogosulttá válik.

q.) **várakozási idő:** a tagsági jogviszonynak a belépéstől számított alapszabály szerinti azon időszak, amelynek elteltével az egyéni számlaköveteléshez, illetve a szolgáltatáshoz a pénztártag hozzájuthat.

r.) **díjnemfizető tag:** az a pénztártag, aki a tárgyhónapra, és az előző három hónapra sem fizette meg a mindenkori egységes tagdíjat.

## I. PÉNZTÁRRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

### 1. A Pénztárra vonatkozó általános rendelkezések

1.1. A Pénztár elnevezése: OTP Önkéntes Kiegészítő Nyugdíjpénztár  
Rövidített elnevezés: OTP Nyugdíjpénztár

1.1.1. A Pénztár angol elnevezése: OTP Voluntary Pension Fund  
OTP Pension Fund

1.2. A Pénztár székhelye: 1051 Budapest, Nádor utca 16.

1.2.1. A Pénztár telephelye: 1133 Budapest, Váci út 76.

1.2.2. A Pénztár telephelye/személyes ügyfélszolgálatának a helye: 1133 Budapest, Váci út 80.

1.3. A Pénztár önálló jogi személy.

1.4. A Pénztár határozatlan időre alakul. Tevékenységét Magyarország területén fejti ki.

1.5. A Pénztár nyílt pénztár, a lehetséges pénztártagok körét nem korlátozza.

### 2. A Pénztár szervezetére vonatkozó szabályok

#### 2.1. A Pénztár szervei

- Küldöttközgyűlés,
- Igazgatótanács,
- Ellenőrző Bizottság

##### 2.1.1. A Küldöttválasztó gyűlés

2.1.1.1. A Küldöttközgyűlés küldötteit az Igazgatótanács által összehívott küldöttválasztó gyűléseken választják meg. A Küldöttválasztó gyűlések megszervezése régióként történik. A

month: the 10<sup>th</sup> working day of the third month of the quarter following the subject month.

n.) **safekeeping fee:** the fund is entitled to debit the individual pension fund account of the fund member by deducting an amount corresponding to the portion of the not paid part of the prevailing uniform monthly membership fee of the fund allocated to its operational and liquidity fund, but not exceeding the yield amount generated in the subject period, and credit such amount to its operational and liquidity fund. This procedure is called responsible safekeeping.

o.) **employer contribution:** a natural or legal person, or a company without legal personality may become an employer member of the fund, provided the said person or company assumes, either partly or fully, responsibility for the payment of the membership fee obligation of their employee. The employer contribution shall be agreed in a separate contract between the Fund and the employer.

p.) **death beneficiary:** the natural person designated by the fund member who, upon the fund member's death, becomes entitled to the individual pension account, in line with the procedure stipulated in the Insurance Funds Act and these Statutes.

q.) **waiting time:** the period of membership, a lapse of time calculated in line with these Statutes from entry upon the expiry of which the fund member can collect his/her individual account balance or use the pension supply.

r.) **defaulting member:** the fund member defaulting on the payment of the prevailing uniform membership fee for both the subject month and the preceding three-month period.

## I PROVISIONS RELATING TO THE FUND

### 1 General provisions relating to the Fund

1.1. Name of the Fund: OTP Voluntary Complementary Pension Fund  
Short name: OTP Pension Fund

1.1.2. English name of the Fund: OTP Voluntary Pension Fund  
OTP Pension Fund

1.2. The Fund's registered office: 1051 Budapest, Nádor utca 16.

1.2.1. The Fund's branch office: 1133 Budapest, Váci út 76.

1.2.2. The Fund's branch office/the place of personal customer service: 1133 Budapest, Váci út 80.

1.3. The Fund is an independent legal entity.

1.4. The Fund is established for an indefinite period and discharges its activity in the territory of Hungary.

1.5. The Fund is an open fund, and as such, does not limit the number and scope of possible fund members.

### 2. Rules relating to the Fund's organisation

#### 2.1. The bodies of the Fund include

- Delegates' Meeting
- Board of Directors
- Control Committee

##### 2.1.1. The Delegate Electing Meeting

2.1.1.1. The delegates of the Delegates' Meeting shall be elected at delegate electing meetings convened by the Board of Director. Delegate Electing Meetings shall be organised by regions. Within the regions there

régiókon belül területi küldötti körzetek vannak. A területi körzetek az egyes körzetekben lévő pénztártagi létszám alapján, az arányosság elve alapján kerülnek kialakításra. A küldöttek teljes létszáma legfeljebb 85 fő, a pótküldöttek száma legfeljebb 170 fő lehet.

2.1.1.2. A Küldöttválasztó gyűlést ötévenként, továbbá akkor is össze kell hívni, ha valamely küldött tisztségének megszűnése miatt vagy más okból szükséges.

2.1.1.3. A Küldöttválasztó gyűlések összehívásáról az Igazgatótanács gondoskodik. A Küldöttválasztó gyűlések időpontját és helyét, valamint azt, hogy a pénztártag melyik Küldöttválasztó gyűléshez tartozik az Igazgatótanács a pénztártagok számára és területi elhelyezkedésére tekintettel úgy határozza meg, hogy azon valamennyi jogosult részt vehessen. A Küldöttválasztó gyűlésen a pénztártagot meghatalmazott is képviselheti. A Pénztár tagjait a pénztártagok képviselőjét ellátó küldött személyéről a honlapján feltüntetett lista alapján tájékoztatja.

A Pénztár a székhelyén, ügyfélszolgálatán, a honlapján, továbbá egy országos lapban hirdetményt tesz közzé a küldöttválasztó gyűlések helyéről és időpontjáról, és a jelöltek listájának Pénztár honlapján történő megtekintési lehetőségéről.

2.1.1.4. Az újonnan belépő, illetve átlépő tagokat a legközelebbi Küldöttválasztó gyűlésig a már megválasztott küldöttek képviselik.

2.1.1.5. A Küldöttközgyűlés tagjává olyan pénztártag választható, aki büntetlen előéletű és 18. életévét betöltötte, valamint tagdíjfizetési kötelezettségének az Alapszabály előírásainak megfelelően eleget tesz. A Pénztár ügyvezetője küldöttnek nem választható.

2.1.1.6. A küldöttek megbízatása határozott idő lejártával, visszahívással, lemondással, elhalálozással, a pénztártagsági jogviszony megszűnésével, valamint a közügyektől való eltúttással szűnik meg.

2.1.1.7. A küldött visszahívását az általa képviselt pénztártagok legalább 20 százaléka a Pénztár Igazgatótanácsánál írásban kezdeményezheti.

2.1.1.8. A Küldöttválasztó gyűlés akkor határozatképes, ha azon az Igazgatótanács által meghatározott alapon besorolt választásra jogosult pénztártagok legalább fele jelen van, vagy képviselete biztosított. A Küldöttválasztó gyűlés határozatképtelensége esetén tizenöt napon belül megismételt Küldöttválasztó gyűlés a pénztártagok számára tekintet nélkül határozatképes. Amennyiben az eredeti Küldöttválasztó gyűlés hirdetménye ezt tartalmazza, akkor az eredeti és a megismételt Küldöttválasztó gyűlés egy napon is megtartható.

2.1.1.9. Megválasztott küldöttnek és pótküldöttnek azokat kell tekinteni, akik a leadott érvényes szavazatok közül a legtöbbet megszerezték.

2.1.1.10. A Küldöttválasztó gyűlésen jegyzőkönyvet kell készíteni, amely formai és tartalmi előírásaira vonatkozóan részletesen a Pénztár a küldötteinek és pótküldötteinek választási rendjéről szóló szabályzatában (Küldöttválasztási Szabályzat) rendelkezik.

2.1.1.11. A küldöttek megválasztásának részletes szabályait a Pénztár küldötteinek és pótküldötteinek választási rendjéről szóló szabályzata tartalmazza.

are regional delegate districts. Regional districts shall be organised on the basis of fund member headcount in the individual districts, by observing the rule of proportionality. The total number of delegates shall be capped at 85 with the number of alternate delegates not exceeding 170.

2.1.1.2. The Delegate Electing Meeting shall be convened every five years and also when this is necessary on account of the termination of the mandate of any delegate or for some other reason.

2.1.1.3. The Board of Directors shall ensure that the Delegate Electing Meetings are convened. The date/time and venue of the Delegate Electing Meetings shall be determined, and the allocation of individual members to a particular Delegate Electing Meeting be made by the Board of Directors by considering the number and regional location of fund members ensuring that all eligible members can participate. The fund member may also be represented by a proxy at the Delegate Electing Meeting. Members of the Fund shall be advised of the person of proxies representing fund members via a list displayed on the Fund's website. The Fund shall publish the venue and date/time of delegate electing meetings in a notice displayed at its registered office, on customer service premises, on its website and in a national newspaper, including information about the ability to view the list of candidates on the Fund's website.

2.1.1.4. Until the nearest delegate electing meeting takes place, newly entering members and members coming from other regions shall be represented by already elected delegates.

2.1.1.5. Fund members eligible for election as a member of the Delegate Meeting shall include members with a clean criminal records aged 18 or above who meet their membership fee payment obligation in line with provisions in the Statutes. The managing director of the Fund may and shall not be elected as a delegate.

2.1.1.6. The delegates' mandate shall expire upon the expiry of the definite period, with recalling, resignation, death, the termination of fund membership or as a result of stripping of public rights.

2.1.1.7. In order to recall a delegate, at least 20% of the fund members he/she represents shall contact the Board of Directors in writing seeking recalling.

2.1.1.8. The Delegate Electing Meeting shall have a quorum provided at least half of the fund members eligible for election as classified by the Board of Directors is present or their proxy representation was taken care of. In case of a Delegate Electing Meeting lacking quorum the repeated Delegate Electing Meeting to be convened within no more than fifteen days shall have a quorum without regard to the number of fund members present. In case the notice of the initial Delegate Electing Meeting includes a provision to this effect, the repeated Delegate Electing Meeting may also be held on the same day.

2.1.1.9. Elected members and alternate members shall include the ones who have received the highest number of valid votes cast.

2.1.1.10. Minutes shall be drawn up at the Delegate Electing Meeting the detailed form and substance requirements of which are set out in a policy on the election procedure of the delegates and alternate delegates of the Fund (Delegate Election Policy).

2.1.1.11. The detailed rules of the election of delegates are included in the policy of the Fund on the election procedure of delegates and alternate delegates.

### 2.1.2. A Küldöttközgyűlés

2.1.2.1. A Pénztár legfőbb döntéshozó szerve a Küldöttválasztó gyűléseken – a pénztártagok által - 5 évre választott küldöttekből álló Küldöttközgyűlés (a továbbiakban: “Közgyűlés”). A pénztártagok a Közgyűlésen gyakorolják az őket megillető döntési jogköröket. A Közgyűlés határozatai a jogszabályok keretei között kötelező érvényűek a pénztártagokra, az Igazgatótanácsra, az Ellenőrző Bizottságra. A Közgyűlés a döntéseit (határozatait) ülés megtartásával hozza.

2.1.2.2. A Közgyűlést évente össze kell hívni az éves beszámoló és a pénzügyi terv elfogadására. A Közgyűlést akkor is össze kell hívni, ha azt a bíróság elrendeli, a Felügyelet vagy az Ellenőrző Bizottság, illetve a pénztártagok legalább 10 százaléka, az ok és a cél megjelölésével, írásban indítványozza, ha az Igazgatótanács vagy az Ellenőrző Bizottság létszáma az előírt minimum alá csökken, továbbá ha az Igazgatótanács szükségesnek látja. Ha az Igazgatótanács az írásbeli indítvány ellenére sem intézkedik a Közgyűlés összehívása iránt, az indítványozók bírósághoz fordulhatnak.

2.1.2.3. A Közgyűlést az Igazgatótanács hívja össze. A Közgyűlés a Pénztár székhelyétől eltérő helyszínre is összehívható. A Közgyűlés összehívásáról a Közgyűlés tervezett napját legalább 15 nappal megelőzően a küldötteket értesíteni kell. A Pénztár a Közgyűlés összehívására vonatkozó meghívót a székhelyén, ügyfélszolgálatán és a honlapján közzéteszi. A meghívónak tartalmaznia kell a Pénztár nevét és székhelyét, a Közgyűlés helyét, idejét és a napirendet, valamint a napirendhez tartozó iratok (előterjesztések) megtekintésének helyét és módját. A meghívóban a napirendet és az előterjesztéseket olyan részletességgel kell feltüntetni, hogy a szavazásra jogosult küldöttek a tárgyalni kívánt napirendi pontban álláspontjukat kialakíthassák. A Közgyűlésre a Felügyelet képviselőjét is meg kell hívni, aki a Közgyűlésen tanácskozási joggal vesz részt.

Amennyiben a Közgyűlést nem szabályszerűen hívták össze, a Közgyűlést akkor lehet megtartani, ha a Közgyűlésen valamennyi küldött jelen van, és egyhangúlag hozzájárul a Közgyűlés megtartásához. A Közgyűlésen a szabályszerűen közölt napirenden szereplő kérdésben hozható határozat, kivéve, ha valamennyi küldött jelen van és a napirenden nem szereplő kérdés megtárgyalásához egyhangúlag hozzájárul.

2.1.2.4. A Közgyűlés akkor határozatképes, ha azon a küldötteken keresztül a tagok legalább 50 százaléka képviselve van. A határozatképességet minden határozathozatalnál vizsgálni kell. Minden küldöttnek annyi szavazata van, ahány tagot képvisel. A küldött akadályoztatása esetén helyette csak a vele azonos szabályok szerint megválasztott pótküldött járhat el, a küldöttet más nem helyettesítheti. A küldöttközgyűlésen a pénztár tagja tanácskozási joggal vehet részt, azonban szavazati joga nincs.

2.1.2.5. Amennyiben a Közgyűlés határozatképtelen, úgy a 2.1.2.3. pont szabályainak figyelembe vételével összehívott új Közgyűlés az eredeti napirendi pontok tekintetében a megjelentek számától függetlenül határozatképesnek tekintendő. Amennyiben az eredeti Közgyűlés meghívója (hirdetménye) ezt tartalmazza, akkor az eredeti és a megismételt Közgyűlés egy napon is megtartható.

### 2.1.2. The Delegates' Meeting

2.1.2.1. The supreme decision-making body of the Fund is the Delegates' Meeting comprising of delegates elected – by fund members – for a period of 5 years at Delegate Electing Meetings (hereinafter: “General Meeting”). Fund members exercise rights falling within their powers at the General Meeting. The resolutions of the General Meeting are binding, within the framework of pertinent legislation, on fund members, the Board of Directors and the Control Committee. Decisions (resolutions) of the General Meeting shall be made/passed by holding a meeting.

2.1.2.2. The General Meeting shall be convened once a year to approve the annual report and the financial plan. The General Meeting shall also be convened if a court so orders, or a written motion is proposed by the Supervision, the Control Committee or at least 10% of fund members by also stating the reason for and the objective of such motion and/or (moreover) if the number of the members of the Board of Directors or the Control Committee falls below the minimum required and, finally, if the Board of Directors regards it necessary. If, despite the written motion, the Board of Directors still fails to convene the General Meeting, those proposing the motion may turn to court.

2.1.2.3. The General Meeting shall be convened by the Board of Directors. The General Meeting may also be convened to a venue other than the Fund's registered office. The delegates shall be notified of the convening and the planned date of the General Meeting at least 15 days in advance. The Fund shall display the invitation concerning the convening of the General Meeting at its registered office, on customer service premises and on its website. The invitation shall include the name and registered office of the Fund, the venue, timing and agenda of the General Meeting including also the place and manner when and in which the documents (proposals) concerning agenda items can be viewed. The invitation shall include the agenda items and the proposal in such detail as to allow delegates with voting entitlement to establish their position regarding the agenda items proposed for discussion. The Supervision's representative shall also be invited to the General Meeting where he/she can participate in a consultative capacity.

In case the General Meeting was not convened properly, the General Meeting may be held provided all delegates are present at the General Meeting and they unanimously consent to the holding of the General Meeting. Resolutions at the General Meeting may be passed with respect to properly communicated agenda items, unless all delegates are present and they unanimously consent to the discussions of items not included in the agenda.

2.1.2.4. The General Meeting shall have a quorum provided at least 50 percent of the members are represented by the delegates. The existence of the quorum shall be scrutinised upon the passing of each resolution. The number of votes a delegate has shall correspond to the number of members represented. In case the delegate is absent, only the alternate delegate elected under the same rules may and shall act on their behalf, nobody else can act as a substitute for the particular delegate. A fund member may attend the delegates' meeting but only in a consultative capacity and without the right to vote.

2.1.2.5. In case there is no quorum at the General Meeting, the new General Meeting that is repeatedly convened in accordance with provisions in clause 2.1.2.3 shall be regarded to have a quorum with regard to initial agenda items irrespective of the number of those present. In case the invitation (notice) of the original General Meeting so provides, the initial and the repeated General Meeting may also be held on the same day.

2.1.2.6. A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- a) az Alapszabály elfogadása, illetőleg módosítása,
- b) a választható portfóliós rendszer bevezetésére, módosítására, megszüntetésére vonatkozó döntés, illetve a rendszer szabályait tartalmazó szabályzat elfogadása,
- c) az Igazgatótanács tagjainak és elnökének megválasztása, visszahívása, díjazásuk megállapítása,
- d) az Ellenőrző Bizottság tagjainak és elnökének megválasztása, visszahívása, díjazásuk megállapítása,
- e) az Igazgatótanács éves beszámolójának elfogadása, a mérleg megállapítása, döntés az eredmény felhasználásról vagy az egyes alapokban mutatkozó hiány rendezéséről,
- f) a Pénztár éves és hosszú távú pénzügyi tervének elfogadása,
- g) a Felügyelet által kiadott tevékenységi engedély jogerőre emelkedése előtt kötött szerződések jóváhagyása,
- h) a tevékenységi engedély jogerőre emelkedése előtt a Pénztár nevében eljáró személyek, az Igazgatótanács és az Ellenőrző Bizottság tagjai elleni kártérítési igény érvényesítése, továbbá intézkedés a Pénztár képviselőjére jogosultak ellen indított perekben a Pénztár képviselőjéről,
- i) döntés érdekképviseleti szervhez történő csatlakozásról, illetve az abból történő kiválásról,
- j) döntés a Pénztár megszűnéséről, szétválásáról vagy más pénztárral történő egyesüléséről
- k) a könyvvizsgáló társaság és a könyvvizsgáló természetes személy megválasztása és felmentése,
- l) döntés mindazon ügyekben, amelyeket e törvény vagy más jogszabály a hatáskörébe utal.

2.1.2.7. A Közgyűlést az Igazgatótanács elnöke vagy az általa kijelölt más személy vezeti.

2.1.2.8. A Közgyűlés határozatait általában egyszerű többséggel, nyílt szavazással hozza, azonban az Igazgatótanács és az Ellenőrző Bizottság tagjainak és elnökének megválasztása titkosan történik. A Közgyűlés hatáskörébe tartozó döntések közül legalább kétharmados szavazattöbbség szükséges a 2.1.2.6. pont a), e), i), j) pontjai, továbbá az Igazgatótanács és az Ellenőrző Bizottság tagjainak és elnökének visszahívása esetében.

2.1.2.9. A Közgyűlésen jelenléti ívet és jegyzőkönyvet kell vezetni. A jegyzőkönyv tartalmazza az elhangzott felszólalások lényegét, a hozott határozatokat, a leadott szavazatok, százalékos megoszlását.

A jegyzőkönyvet a jegyzőkönyvvezető és a Közgyűlés elnöke (levezető elnök) írja alá, és az erre megválasztott két jelenlévő pénztártag hitelesíti. A jegyzőkönyvhöz csatolni kell az Igazgatótanács és az Ellenőrző Bizottság beszámolójának egy példányát erre vonatkozó közgyűlési napirendi pont (éves beszámoló) esetén. A Közgyűlésen felvett jelenléti ívet a Közgyűlés elnöke és a jegyzőkönyvvezető aláírásával hitelesíti.

2.1.2.10. A jegyzőkönyv egy példányát a csatolt iratokkal együtt - a Közgyűlést követő 30 napon belül - meg kell küldeni a Felügyeletnek.

2.1.2.6. Matters falling within the exclusive powers of the General Meeting shall include:

- a) the approval and amendment of the Statutes
- b) the decision regarding the introduction, amendment and termination of the optional portfolio system and the approval of the policy on the rules of such system,
- c) the election, recalling and establishment of the remuneration of the members and chairperson of the Board of Directors,
- d) the election, recalling and establishment of the remuneration of the members and chairperson of the Control Committee,
- e) the approval of the annual report of the Board of Directors, the approval of the balance sheet, the decision concerning the utilisation of retained earnings or the settlement of any possible shortages in individual funds,
- f) the approval of the annual and long term financial plan of the Fund,
- g) the approval of contracts concluded prior to the entering into force of the activity licence issued by the Supervision,
- h) the asserting of claims for damages against persons acting in the name of the Fund, the members of the Board of Directors and the Control Committee prior to the entering into force of the activity licence issued by the Supervision, and also the taking of measures regarding the Fund's representation in legal actions instigated against parties entitled to represent the Fund,
- i) the making of a decision about accession to and withdrawal from stakeholder/interest representation bodies,
- j) the making of a decision about the termination, division/demerger of the Fund or merger with another fund,
- k) the election and dismissal of the audit firm and the natural person auditor,
- l) the making of decisions in all such matters that are made subject to the powers of the General Meeting by either this or any other act.

2.1.2.7. The General Meeting shall be chaired by either the chairperson of the Board of Directors or another person he/she appointed.

2.1.2.8. In general, the General Meeting shall carry resolutions by simple majority and the votes shall be cast by open ballot, however, the members and chairperson of the Board of Directors and the Control Committee shall be voted for by secret ballot. Out of matters falling within the powers of the General Meeting, at least a majority of two thirds shall be required for matters set out in subclauses a), e), i), j) of clause 2.1.2.6, and when recalling the members and chairperson of the Board of Directors and the Control Committee.

2.1.2.9. Both an attendance list and minutes shall be maintained and drawn up at the General Meeting. The minutes shall capture the essence of contributions, the resolutions passed and the percentage distribution of votes cast.

The minutes shall be signed by the keeper of the minutes and the chairperson (acting chairperson) of the General Meeting and authenticated by two fund members present and elected for such purposes. In case of the relevant agenda item (annual report) a counterpart of the report of the Board of Directors and the Control Committee shall also be attached to the minutes. The attendance list maintained at the General Meeting shall be signed and so authenticated by the chairperson of the General Meeting and the keeper of the minutes.

2.1.2.10. A counterpart of the minutes including the attached documents shall be submitted to the Supervision within 30 days following the General Meeting.

2.1.2.11. A közgyűlési határozatok ellen a pénztártagok, illetve a küldöttek, valamint a Felügyelet a határozat meghozatalától számított 90 napon belül keresetet nyújthatnak be a pénztár székhelye szerint illetékes törvényszéken.

### 2.1.3. A Pénztár Igazgatótanácsa

2.1.3.1. Az Igazgatótanács a Pénztár ügyvezető szerve. Az Igazgatótanács létszáma páratlan számú, legalább 3, és legfeljebb 9 főből áll. Az Igazgatótanács elnökét és tagjait – az Országos Jelölő Bizottság javaslatára – a Közgyűlés választja.

Az Igazgatótanács megbízatása, megválasztásától számított öt évig, illetőleg addig tart, amíg az öt évre megválasztott Közgyűlés mandátumának lejártát követően az új Közgyűlés alakuló ülésén új Igazgatótanácsot nem választ.

#### 2.1.3.2. Az Igazgatótanács feladatkörében:

- a) gondoskodik a Közgyűlés hatáskörébe tartozó döntések előkészítéséről, a közgyűlési határozatok végrehajtásáról,
- b) gondoskodik a Pénztár könyveinek szabályszerű vezetéséről,
- c) meghatározza a Pénztár üzletpolitikáját,
- d) elfogadja ügyrendjét,
- e) dönthet a befektetett pénztári eszközök letétkezelésének önálló szervezetre bízásáról, meghatározza a letétkezelővel kötendő szerződés elemeit,
- f) dönthet a befektetési üzletmenet pénztári vagyonkezelőhöz történő kihelyezéséről,
- g) köteles a pénztári vagyonkezelő tevékenységét rendszeresen ellenőrizni, és ennek során attól – a pénztár beszámolási kötelezettségeihez igazodóan – írásbeli jelentést, beszámolót, kimutatást kérni,
- h) döntést hoz befektetési célú ingatlan vásárlásáról, értékesítéséről, - az ellenőrző bizottság véleményének kikérése után – és erről, valamint más jelentős eseményről a soron következő közgyűlést tájékoztatja,
- i) kinevezi az ügyvezetőt, gyakorolja felette a munkáltatói jogokat,
- j) jóváhagyja a munkáltató tagokkal kötött szerződéseket és azok módosításait,
- k) szükség szerint dönt Szakértői Bizottságok létrehozásáról és megszüntetéséről,
- l) meghatározza - és tájékoztatásul a Közgyűlés elé terjeszti - a Pénztár befektetési politikáját, melynek tartalmi kivonatát a Pénztár a honlapján hozza nyilvánosságra.
- m) ellátja mindazokat a feladatokat, melyeket a jogszabály vagy közgyűlési határozat meghatároz.

Az Igazgatótanács a hatáskörébe tartozó feladatok közül, a j) pontban nevesített feladat ellátására - annak gyakorlatisága és gyakorisága végett – kijelölhet egy Igazgatótanács tagot, illetve a Pénztár képviselőjére felhatalmazott két munkavállalót azzal, hogy a munkáltatókkal kötött, vagy módosított szerződéseket hagyja jóvá, illetve az azokkal kapcsolatos tapasztalatokról, esetleges problémákról a kijelölt személy(ek) évente egy alkalommal köteles(ek) beszámolni az Igazgatótanács ülésén.

2.1.3.3 Az Igazgatótanács legalább 3 havonként ülést tart. Az Igazgatótanács ülést össze kell hívni akkor is, ha azt a Közgyűlés határozata előírta, illetve ha az Ellenőrző Bizottság vagy az Igazgatótanács tagjainak egyharmada, illetve az ügyvezető kéri.

2.1.2.11. Fund members, delegates and the Supervision may bring an action against the resolutions of the General Meeting in the court having competence as per the registered office of the fund within no more than 90 days following the passing of the specific resolution.

### 2.1.3. The Board of Directors of the Fund

2.1.3.1. The Board of Directors is the management body of the Fund. The Board of Directors shall be composed of an uneven number of at least three but no more than nine persons. Based on the recommendation of the National Nomination Committee, the chairperson and members of the Board of Directors shall be elected by the General Meeting.

The mandate of the Board of Directors shall be for a period of five years from election or until such date by which, following the expiry of the mandate of the General Meeting elected for five years, the new General Meeting elects a new Board of Directors at their inaugural meeting.

#### 2.1.3.2. Acting in the context of their respective roles, the Board of Directors shall

- a) ensure that the decisions falling within the powers of the General Meeting are prepared and the resolutions of the General Meeting are implemented,
- b) ensure that the Funds books are kept properly,
- c) devise the Fund's business policy,
- d) adopt their own rules of procedure,
- e) and may make a decision about entrusting an independent organisation with the management of invested fund assets, determine the provisions of the contract to be concluded with the fund manager,
- f) and may make a decision about outsourcing the investment course of business to a fund asset manager,
- g) regularly verify the activities of the fund's asset manager and, in the course of doing so, request written reports and statements, in line with the fund's reporting obligations,
- h) make a decision about the purchasing and disposal of properties to be held for investment purposes, after having sought the opinion of the control committee and inform the next general meeting of such and also of other significant events,
- n) appoint the managing director and exercise employer rights over him/her,
- o) approve contracts, including amendments to such contracts, concluded with employer members,
- p) make a decision, on an as needed basis, about the setting up or termination of Expert Committees,
- q) specify, and submit to the General Meeting for information purposes, the Fund's investment policy the contents extracts of which shall also be disclosed on the Fund's website, and
- r) discharge all such duties that are stipulated by either the law or a resolution of the general meeting.

Among the tasks falling within the powers of the Board of Directors, having regard to their pragmatic nature and frequency, the Board of Directors may appoint a member of the Board of Directors and/or two employees empowered to represent the Fund, to attend to matters specified in subclause j) and approve contracts or amended contracts concluded with employers, requesting the appointed person(s) to report to the meeting of the Board of Directors at least once a year about experiences gained and/or problems encountered.

2.1.3.3 The Board of Directors shall hold a meeting at least every 3 months. The meeting of the Board of Directors shall also be convened if this is required by a resolution of the General Meeting or at least third of the members of the Board of Directors or the Control Committee or the managing director so request.



2.1.3.4. Az Igazgatótanács üléseit a napirendi pontokat tartalmazó meghívó megküldésével az Igazgatótanács elnöke hívja össze. Az Igazgatótanács ülést megelőzően a napirendi pontokhoz tartozó írásbeli előterjesztések is megküldésre kerülnek.

2.1.3.5. Az ügyvezető és az Ellenőrző Bizottság elnöke az Igazgatótanács ülésein tanácskozási joggal részt vesz.

2.1.3.6. Az Igazgatótanács ülése határozatképes, ha azon a tagoknak legalább a fele jelen van. Az Igazgatótanács határozatait a jelenlévő igazgatótanács tagok szavazatainak egyszerű többségével hozza. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.

2.1.3.7. Az Igazgatótanács ülés megtartása nélkül telefonon, telefaxon, elektronikus levélben (e-mail) is hozhat érvényes határozatot, ha az igazgatótanács tagok legalább fele legfeljebb 8 napon belül szavazatát teljes bizonyító erejű okirati formában megküldi a pénztár székhelyére. A határozathozatal részletes szabályait az Igazgatótanács Ügyrendje tartalmazza.

2.1.3.8. Az Igazgatótanács üléséről jegyzőkönyvet kell vezetni, amelynek tartalmaznia kell a jelenlévők nevét, az elhangzott felszólalások lényegét és a hozott határozatokat. A jegyzőkönyvhöz csatolni kell az írásos beszámolókat, illetve más dokumentumok egy-egy példányát.

2.1.3.9. Az Igazgatótanács elnöke és tagjai a Közgyűlés által meghatározott díjazásban részesülnek.

2.1.3.10. Az Igazgatótanács egyik tagját kijelölheti azon szabályzatok jóváhagyására (aláírására), amely elfogadása jogszabály, vagy a jelen Alapszabály rendelkezése szerint nem a Közgyűlés, illetve nem az Igazgatótanács kizárólagos hatáskörébe tartozik.

#### **2.1.4. A Pénztár Ellenőrző Bizottsága**

2.1.4.1. A Közgyűlés – az Országos Jelölő Bizottság javaslatára – legalább 3, és legfeljebb 7 tagú Ellenőrző Bizottságot választ. Az Ellenőrző Bizottság megbízata, megválasztásától számított öt évig, illetőleg addig tart, amíg az öt évre megválasztott Közgyűlés mandátumának lejártát követően, az új Közgyűlés alakuló ülésén új Ellenőrző Bizottságot nem választ. Az Ellenőrző Bizottság elnökét a Közgyűlés választja.

2.1.4.2. Az Ellenőrző Bizottság feladata, hogy a jogszabályi előírások, a Pénztár pénzügyi terve, az Alapszabályában és szabályzataiban foglaltak megvalósulása érdekében rendszeresen vizsgálja és ellenőrizze a Pénztár gazdálkodását, számvitelét, ügyvitelét, a Pénztár fizetőképességének, bevételeinek és kiadásainak, eszközeinek és kötelezettségvállalásainak összhangját, a Pénztár működését. Az Ellenőrző Bizottság a fentiekben meghatározott feladatok ellátására évente ellenőrzési tervet készít és gondoskodik annak végrehajtásáról. Az Ellenőrző Bizottság ügyrendjét maga alakítja ki és fogadja el.

2.1.4.3. Az Ellenőrző Bizottság megállapításait évente a Közgyűlés elé terjeszti. Az Ellenőrző Bizottság beszámolójának tartalmaznia kell legalább az előző beszámoló óta lefolytatott ellenőrzéseket, azok megállapításait. A jegyzőkönyv egy példányát a csatolt iratokkal együtt

2.1.3.4. The meetings of the Board of Directors shall be convened by the chairperson of the Board of Directors by distributing the invitation including the agenda items. Prior to the meeting of the Board of Directors the written proposals belonging to agenda items shall also be distributed.

2.1.3.5. The managing director and the chairperson of the Control Committee shall participate in the meetings of the Board of Directors in a consultative capacity.

2.1.3.6. The meeting of the Board of Directors shall have a quorum provided at least half of the members are present. The Board of Directors shall carry their resolutions by the simple majority of the votes of the members of the Board of Directors present. In the event of a tie, the chairperson shall have the casting vote.

2.1.3.7. The Board of Directors may carry a valid resolution even without holding a meeting either over the phone, the fax or in electronic mails, provided at least half of the members of the Board of Directors forwards their vote to the registered office of the Fund within no more than 8 days, to be included in a fully probative private document. The detailed rules concerning the passing of resolutions shall be set out in the rules of procedure of the Board of Directors.

2.1.3.8. Minutes shall be drawn up at the meetings of the Board of Directors that shall capture the name of those present, the essence of contributions and the resolutions carried. One counterpart of each written report and/or other documents shall also be attached to the minutes.

2.1.3.9. The chairperson and members of the Board of Directors shall be remunerated as determined by the General Meeting.

2.1.3.10. The Board of Directors may appoint one of their members to approve (sign) those regulations the approval of which, pursuant to the law or the provisions of these Statutes do not fall within the exclusive powers of the General Meeting or the Board of Directors.

#### **2.1.4. The Control Committee of the Fund**

2.1.4.1. Based on the recommendation of the National Nomination Committee, the General Meeting shall elect a Control Committee of at least 3 but no more than 9 members. The mandate of the Control Committee shall be valid for a period of five years from election or until such date by which, following the expiry of the mandate of the General Meeting elected for five years, the new General Meeting elects a new Control Committee at their inaugural meeting. The chairperson of the Control Committee shall be elected by the General Meeting.

2.1.4.2. In order to ensure that legislative requirements, the tasks set out in the Fund's financial plan, the Statutes and other regulations/policies are implemented, the Control Committee is charged with the task of regularly controlling and verifying the Fund's operations, accounting and administrative systems, the Fund's solvency, the consistency of and alignment of the income and expenses and the assets and liabilities/commitments, i.e. the operations of the Fund. In order to facilitate the discharging of the tasks set out above, the Control Committee shall annually prepare a control plan and ensures that it is implemented. The own rules of procedure of the Control Committee shall be self-developed and adopted.

2.1.4.3. The findings recorded by the Control Committee shall be submitted to the General Meeting annually. The report of the Control Committee shall include at least the audits conducted and the findings recorded since the previous report. Within 30 days following the general



– a közgyűlést követő 30 napon belül – a Pénztárnak meg kell küldeni a Felügyeletnek.

Az Ellenőrző Bizottság kérheti az Igazgatótanács soron kívüli összehívását, ha ezt az ellenőrzés során tapasztaltak szükségessé teszik. Az Ellenőrző Bizottság köteles megvizsgálni a Közgyűlés elé terjesztendő valamennyi jelentést és a Pénztár éves beszámolóját. Az Ellenőrző Bizottság hatáskörébe tartozó kérdésekben az Ellenőrző Bizottság jelentése nélkül a Közgyűlés érvényesen nem határozhat.

2.1.4.4. Az Ellenőrző Bizottság tagjai és elnöke a Közgyűlés által meghatározott díjazásban részesülnek.

## **2.2. A Pénztár ügyvezetője**

2.2.1. A Pénztár ügyvezetője a Pénztárral munkaviszonyban álló személy, felette a - munkaviszony létesítésére, megszüntetésére, illetve a juttatások meghatározására vonatkozó - munkáltatói jogokat az Igazgatótanács gyakorolja. Az ügyvezető munkaviszonyára az Öpt-ben foglalt eltérésekkel a mindenkor hatályos Munka Törvénykönyve rendelkezéseit kell alkalmazni.

2.2.2. Az ügyvezető nem lehet a Pénztár Igazgatótanácsának elnöke, illetve más választott tisztségviselője.

2.2.3. A Pénztár munkaszervezetének munkáját az ügyvezető irányítja. Ennek keretében az ügyvezető felelős a Küldöttközgyűlés és az Igazgatótanács határozatainak végrehajtásáért, a Pénztár eredményes működéséért, folyamatos ügyviteléért, gyakorolja a Pénztár alkalmazottai felett a munkáltatói jogokat. Az ügyvezető a felelősségi körébe tartozó tevékenységei körében jogosult szabályzatok kiadására.

2.2.4. Az Igazgatótanács egyes hatásköreinek gyakorlását – felelősségének érintetlenül hagyása mellett - az ügyvezetőre ruházhatja. Az ügyvezető e tevékenysége során az Igazgatótanács utasításai szerint jár el, köteles betartani az Alapszabály rendelkezéseit és a Pénztár közgyűlési határozatait.

2.2.5. Az Igazgatótanács jogsértő határozata, illetve utasítása esetén az ügyvezető az Ellenőrző Bizottsághoz fordulhat, és kezdeményezheti a Közgyűlés összehívását.

## **3. A Pénztár képviselete**

3.1. A Pénztárat

- a) az Igazgatótanács elnöke önállóan;
- b) két igazgatótanácsi tag együttesen;
- c) két, az Igazgatótanács által képviseleti joggal felruházott alkalmazottja együttesen;
- d) az Igazgatótanács által kijelölt egy igazgatótanácsi tag az ügyvezetővel együttesen képviseli.

3.2. A képviselet akként történik, hogy a Pénztár előírt, előnyomott vagy nyomtatott neve fölé a képviseletre jogosult személy a nevét - hiteles aláírási címpéldányának megfelelően - írja.

meeting, the Fund shall submit one counterpart of the minutes including the attached documents to the Supervision.

The Control Committee may request that the meeting of the Board of Directors is convened urgently, provided based on the findings of the audits conducted this is deemed as necessary.

The Control Committee shall scrutinise all reports and the Fund's annual report that must be submitted to the General Meeting. Regarding matters falling within the powers of the Control Committee, the General Meeting may not pass a valid resolution without the report of the Control Committee.

2.1.4.4. The members and chairperson of the Control Committee shall be remunerated as established by the General Meeting.

## **2.2. The managing director of the Fund**

2.2.1. The managing director of the Fund is a person employed by the Fund over whom employer rights – including the conclusion and termination of employment, and the establishment of compensation and benefits – are exercised by the Board of Directors. The employment of the managing director shall be governed by provisions in the current Labour Code, with derogations laid down in the Insurance Funds Act.

2.2.2. The managing director may be neither the chairperson of the Board of Directors, nor any other elected official of the Fund.

2.2.3. The work of the Fund's working organisation shall be managed and directed by the managing director. In this context, the managing director shall be responsible for implementing the resolutions of the Delegates' Meeting and the Board of Directors and also for the effective and efficient operation, ongoing administration of the Fund, in addition to exercising employer rights over the Fund's employees. Regarding the scope of activities, falling within his/her responsibilities, the managing director is entitled to publish regulations/policies.

2.2.4. With the responsibilities of the Board of Directors remaining unaffected, the Board may delegate the exercising of certain of their powers to the managing director. In this framework, the managing director shall follow the instructions of the Board of Directors, comply with provisions in the Statutes and the resolutions of the Fund's general meeting.

2.2.5. In case the Board of Directors passes an unlawful resolution and/or issues an unlawful instruction, the managing director may turn to the Control Committee and initiate that the General Meeting is convened.

## **3. Representation of the Fund**

3.1. The Fund shall be represented

- a) solely by the chairperson of the Board of Directors;
- b) jointly by two members of the Board of Directors;
- c) jointly by two employees vested with the right of representation by the Board of Directors;
- d) jointly by a member of the Board of Directors appointed by the Board of Directors and the managing director.

3.2. Representation shall be made by the person authorised for representation by affixing his/her name above the pre-written, pre-printed or printed name of the Fund, in line with his/her specimen signature.

#### 4. A Pénztár vegyes pénztárrá alakulására, illetve más pénztárral történő egyesülésére, szétválására, megszűnésére és felszámolására vonatkozó rendelkezések

4.1. A pénztárak egyesülhetnek, ha azt az érintett pénztárak közgyűlései elhatározták. A nyugdíjpénztár csak nyugdíjpénztárral egyesülhet. Az egyesülés beolvadással vagy összeolvadással történhet.

4.2. A Pénztár több pénztárrá szétválhat, ha ezt a Küldöttközgyűlés elhatározza és a szétválás során létrejövő új pénztárak az Alapszabályukat elfogadják. A szétválás különválással vagy kiválással történhet. A szétválásról szóló határozatban rendelkezni kell a jogutódlásról, a tagság, a kötelezettségek és a pénztárvagyon megosztásáról.

4.3. A Pénztár – a felszámolás esetét kivéve - csak végelszámolás lefolytatását követően szűnhet meg. A Pénztár jogutód nélküli megszűnésének esetére a pénztári vagyon felosztásának elveit a Pénztár Elszámolási Szabályzata tartalmazza. Ennek alapján a pénztártag a rájuto vagyonrészt választása szerint a Pénztár Elszámolási Szabályzatában megállapított módszer alapján

- átlépés esetén más pénztárba viszi át, vagy
- felveheti, mely esetben a kifizetés személyi jövedelemnek minősül.

## II. PÉNZTÁRTAGOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

### 5. A tagsági jogviszony kezdete

5.1. A Pénztár tagja lehet minden természetes személy, aki

- a 16. életévét betöltötte,
- a jelen Alapszabály rendelkezéseit magára nézve kötelezőnek ismeri el, ennek igazolására a belépési nyilatkozatot aláírta és,
- a belépési nyilatkozat aláírásával tagdíjfizetést vállal.

5.2. Az új tag felvételét a belépési nyilatkozat benyújtásával kezdeményezheti a Pénztárnál. A tagsági feltételeknek eleget tevő természetes személy felvételi kérelme nem utasítható el.

5.3. A belépési nyilatkozatnak tartalmaznia kell a leendő pénztártag személyi azonosító adatait, valamint nyilatkozatát az Alapszabály megismeréséről és rendelkezéseinek tudomásul vételéről. A belépni szándékozónak nyilatkoznia kell továbbá az általa fizetendő tagdíj mértékéről, a tagdíj fizetésének módjáról, a választott portfólióról és a Pénztár által megjelölt egyéb tényekről. A Pénztár jogosult a belépési nyilatkozatban közölt adatok valóságának ellenőrzésére szolgáló dokumentumok - ideértve az idegenrendészeti jogszabályoknak megfelelő okiratokat is - bemutatását kérni, illetve köteles azokról másolatot készíteni.

5.4. A tagsági jogviszony a mindenkor egységes havi tagdíj összegének befizetésével jön létre.

A Pénztár a hozzá postai úton, vagy az ügyfélszolgálatán személyesen leadott belépési nyilatkozatot – annak formai-tartalmi vizsgálatát követően – a benyújtását követő 30 napon belül záradékolja, és erről értesítést küld a belépni kívánó természetes személy részére.

#### 4. Provisions concerning the transformation of the Fund into a mixed fund or the Fund's merger with or demerger from another fund and the Fund's termination and liquidation

4.1. The funds may merge, provided the general meeting of the affected funds so decide. A pension fund can merge only with a pension fund. The merger may take place by either merger or takeover.

4.2. The Fund may demerge into several funds, provided the Delegates' Meeting so decides and the new funds arising as a result of the demerger accept their Statutes. The demerger may take place by either separation or withdrawal. The resolution passed about the demerger shall address the issues of legal succession, membership and the distribution of liabilities and the Fund's assets.

4.3. Except for the case of liquidation, the Fund may terminate only following the completion of dissolution proceedings. Regarding the case of termination without legal succession, the principles of the distribution of fund assets shall be set forth in the Fund's Settlement Policy. In line with this policy and regarding the part of fund assets for which the fund member is eligible, in line with the approach specified in the Fund's Settlement Policy, the member

- may take such funds with him/her to the other fund, or
- withdraw them in which case the disbursement shall qualify as personal income.

## II PROVISIONS RELATING TO FUND MEMBERS

### 5. The start of membership

5.1. All natural persons may be a member of the Fund, provided he/she

- is not less than 16 years of age,
- accepts to be bound by provisions in these Statutes and, to confirm this, has signed the entry declaration, and
- assumes responsibility for membership fee payment by executing the entry declaration.

5.2. The new member may initiate his/her entry by submitting the entry declaration. The entry application of a natural person meeting membership terms and conditions cannot be rejected.

5.3. The entry declaration shall include the personal identification data of the future fund member, his/her declaration to the effect that he/she have become aware and accepts the Statutes and the provisions therein. In addition, the prospect member shall also make a declaration about the rate of the membership fee he/she seeks to pay, the manner of the fee's payment, the portfolio selected and other facts specified by the Fund. The Fund shall be entitled to request that the documents – including documents conforming to aliens policing legislation – designed to check the veracity of data provided in the entry declaration be submitted. The Fund shall also be under the obligation to copy the documents submitted.

5.4. Membership shall set in by and once the payment of the prevailing uniform monthly membership fee was made.

The Fund shall endorse the entry declaration that was either mailed to it or submitted personally at its customer service premises within 30 days of submission, following scrutinisation in terms of form and substance and, ultimately, notify the natural person seeking to join the fund.

By drawing up and delivering the membership document the Fund shall certify that as a result of the payment of the **amount** of the **prevailing uniform** monthly membership fee, membership was granted.

A Pénztár **a mindenkor egységes** havi tagdíj **összegének** megfizetésével létrejött tagsági jogviszonyt tagsági okirat kiállításával és megküldésével igazolja.

Amennyiben a belépni kívánó természetes személy belépési nyilatkozata a Pénztárhoz beérkezik, azonban **a mindenkor egységes** havi tagdíj **összegének** megfizetésére nem kerül sor, úgy a tagsági jogviszony nem jön létre.

A **a mindenkor egységes** havi tagdíj **összegének megfizetése** a belépési nyilatkozat Pénztár általi záradékolását követő 60 napon belül esedékes. A tagdíj befizetésének elmulasztása esetén a belépési nyilatkozatot aláíró személyt a Pénztár értesíti, hogy a tagdíjfizetési kötelezettség teljesítésének elmulasztása esetén a belépési nyilatkozat záradékolását követő 120. napon a személyi adatai a Pénztár nyilvántartásából külön értesítés nélkül kivételre kerülnek.

5.5. Más pénztárból átlépő pénztártag akkor fogadható be, ha megfelel az 5.1. és 5.4. pontokban meghatározott követelményeknek. A pénztártag által hozott – más pénztárból átadott - egyéni fedezetet a pénztártag egyéni számláján kell elhelyezni.

## 6. A tagdíjfizetésre vonatkozó előírások

6.1. A tagdíjat a tagsági jogviszony fennállása alatt kell fizetni, kivéve a 10.3. a), b) d), és f), valamint a 10.13 d) pontokban megjelölt esetekben.

6.2. Az egységes havi tagdíj valamennyi pénztártag esetében 5.000 forint, mely a tárgyhónapban esedékes, és legkésőbb a tárgyhónapot követő hó 15. napjáig (tagdíjfizetés határideje) fizetendő meg.

A Pénztár lehetőséget ad arra, hogy a pénztártag legfeljebb egy évre esedékes tagdíját előre, egy összegben fizesse meg.

### 6.3. A pénztártag saját elhatározása alapján:

- az egységes havi tagdíjnál magasabb összegű havi tagdíj fizetését is vállalja

❖ erre vonatkozó írásbeli (papíralapon vagy elektronikus úton tett) nyilatkozata alapján, vagy

❖ a tagdíjbefizetést munkáltató által történő átutalással teljesítő pénztártagok esetében a munkáltatótól tett írásbeli nyilatkozat alapján, amelyet a munkáltató a rendszeres havi munkáltatói adatszolgáltatást tartalmazó hitelt érdemlő dokumentum útján közöl a Nyugdíjpénztárral, vagy

❖ tagdíjbefizetést csoportos beszédési megbízással teljesítő pénztártagok esetében a számlavezető hitelintézet által megküldött elektronikus dokumentum alapján, vagy

❖ tagdíjbefizetést csoportos beszédési megbízással teljesítő pénztártagok esetében a pénztártag közvetlenül a Nyugdíjpénztárhoz küldött papíralapon vagy elektronikus úton tett rendelkezésének megfelelően

- a vállalt havi tagdíj mellett tetszőleges gyakorisággal eseti befizetést teljesít

- a magánnyugdíjpénztárba befizetett tagdíj kiegészítésének összegét a pénztárba utaltathatja, amennyiben visszalépett a társadalombiztosítási rendszerbe.

### 6.4. Tagdíjbefizetések teljesíthetők:

- munkáltató által történő átutalással,
- lakossági folyószámláról történő átutalással,
- csoportos beszédési megbízással,
- OTP bankfiókban történő pénztári befizetéssel,
- postai készpénzutalvánnyal.

6.5. Az Alapszabály rendelkezéseinek megfelelő tagdíjfizetés megtörténtét – érdekelletét, vagy vita esetén - a pénztártag köteles bizonyítani. Ha a tagdíj az Alapszabály 6.2. pont szerinti határidőben a Pénztár számlájára nem érkezik meg, a mulasztásból eredő hátrányos következményeket a mulasztó fél viseli. A Pénztár a tagdíj meg nem

In case the entry declaration of the natural person was received by the Fund but the payment of the **amount** of the **prevailing uniform** monthly membership fee fails to take place, membership shall not be granted.

Payment of the **amount** of the **prevailing uniform** monthly membership fee shall fall due within 60 days following the endorsement of the entry declaration by the Fund. In case of defaulting on the payment of the membership fee, the Fund shall notify the person signing the entry declaration to the effect that in the event of a failure to meet the obligation to pay the membership fee, the personal data shall be removed from the Fund's records on the 120<sup>th</sup> day following the endorsement of the entry declaration, without any further notice.

5.5. A fund number joining from another fund can only be accepted provided he/she meets the requirements set out in clauses 5.1 and 5.4. The personal cover brought over – transferred from the other fund – shall be deposited on the individual account of the fund member.

## 6. Provisions relating to membership fee payment

6.1. The membership fee shall be paid during the existence of membership except for cases provided for in clauses 10.3. a), b) d), f) and 10.13 d).

6.2. In case of all fund members, the uniform monthly membership fee is HUF 5,000 falling due in the current month and shall be paid until but no later than the 15<sup>th</sup> day of the month following the subject month (the deadline for membership fee payment).

The Fund makes it possible for the fund member to pay his/her membership fee in one amount for not more than one year in advance.

### 6.3. Based on his/her own decision, the fund member:

- may assume responsibility for paying a monthly membership fee that is higher than the uniform monthly membership fee,

❖ based on a written (paper based or electronic) declaration made to this effect, or

❖ in the event of fund members meeting their membership fee payment obligation by a transfer made by their employer, based on a written declaration made at the employer, that shall be communicated to the Pension Fund via a credible document included in the regular monthly employer data report, or

❖ in the event of fund members paying their membership fee by direct debit, based on the electronic document forwarded by the account keeping credit institution, or

❖ in the event of fund members paying their membership fee by direct debit, in line with the paper based or electronic instruction of the fund member submitted directly to the Pension fund

- in addition to the agreed monthly membership fee, occasional payments may be made as frequently as wished,

- the amount complementing the membership fee paid into the private pension fund may also be transferred to the fund, provided the member returned to the social security system.

### 6.4. Membership fee payments can be effected by:

- a bank transfer made by the employer;
- a bank transfer from a retail current account,
- direct debit,
- making a cash payment in a branch office of OTP Bank, and
- postal order.

6.5. In case of conflicting interests or disputes, it shall be the responsibility of the fund member to prove that the payment of the membership fee, corresponding to the provisions of the Statutes, was made. In the event that the membership fee fails to arrive at the Fund's account by the deadline stated in clause 6.2. of the Statutes, any detrimental

fizetését a tárgyhónapot követő negyedév harmadik hónapjának 10. munkanapjával (tagdíjfizetés elmulasztásának kezdő időpontja) állapítja meg. A tagdíj megfizetésére - annak elmaradása esetén - a Pénztár a 6.9.2. pontban meghatározott feltételek teljesülése esetén szólítja fel a pénztártagot.

6.6. A pénztártag tagsági jogviszonya folyamatosnak tekintendő a tagdíjfizetés elmulasztása esetén is.

6.7. Tagdíjhátralék esetén a pénztártag által teljesített befizetést a Pénztár először a tárgydíjzáró havi tagdíj kiegyenlítésére számolja el, az ezen felül teljesített befizetéseket a tagdíjfizetés elmulasztásának kezdő időpontjáig a tagdíjhátralék kiegyenlítésére. A Pénztár ezen eljárástól kizárólag a tag írásbeli erre irányuló rendelkezése alapján tér el. Nem jelent írásbeli rendelkezést a postai készpénzbefizetési utalványon tett rendelkezés. A munkáltató által teljesített befizetéseket a Pénztár a munkáltató rendelkezése alapján számolja el.

6.8. A tagi befizetések alapok közti megosztásának százalékos mértékét az éves pénzügyi terv elfogadása során a Küldöttközgyűlés határozza meg. A pénztár befizetésekből származó bevételei a következő tartalékok között éves sávzással kerülnek megosztásra:

- fedezeti tartalék,
- működési célú felhasználás,
- likviditási tartalék.

A sávos megosztás arányai a következők:

Az éves befizetés	fedezeti tartalék	működési felhasználás	likviditási tartalék
első 10.000 forintig terjedő részéből	90,0 %	9,9 %	0,10 %
10.001 forint és 120.000 forint közötti részéből	94,0 %	6,0 %	0,00 %
120.001 forint és 600.000 forint közötti részéből	97,5 %	2,5 %	0,00 %
600.000 forint feletti részéből	98,5 %	1,4 %	0,10 %

Az egyéb bevételek megosztásának elveit a 2. számú Függelék tartalmazza.

Minden létrejött tagsági jogviszony esetén a Pénztár 2.000 forint belépési díjat von le, amely működési célú felhasználásra kerül.

6.9. A díjnemfizetés következményei

6.9.1. Amennyiben a pénztártag a várakozási idő letelte előtt a mindenkori egységes havi tagdíjat részben vagy egészben nem fizeti meg, úgy a díjfizetéssel nem rendezett időszak is a várakozási időbe beszámít és tagsági jogviszonya a várakozási idő leteltével megszűnethető.

A tagdíjfizetés elmulasztásának kezdő időpontjától a pénztár jogosult a pénztártag, illetve a saját nevében tagdíjfizetés folytatásával pénztárban

consequences ensuing from such default shall be responsibility of the defaulting party. The Fund shall establish if and that the membership fee was not paid by the 10<sup>th</sup> working day of the third month of the quarter following the subject month (the start date of defaulting on membership fee payment). In case the conditions set forth in clause 6.9.2 are satisfied, the Fund shall remind the fund member and request payment of the membership fee.

6.6. The membership of the fund member shall continue to be deemed continuous even in the event of defaulting on membership fee payment.

6.7. In case there are membership fees in arrears, the Fund shall first set off any payments made by the fund member against the monthly membership fee accepted to be paid in the current period. Any further excessive payments made shall be set off against membership fees in arrears that accumulated until the start date of defaulting on the payment of membership fees. The Fund shall derogate from this procedure only on the basis of the written instruction of the member to this effect. Instructions given on a postal order shall not be deemed as a written instruction. The Fund shall settle employer payments in line with the employer's instructions.

6.8. The percentage ratio of the distribution of member payments among funds shall be determined by the Delegates' Meeting in the course of approving the annual financial plan. The fund's revenues generated by member payment shall be distributed among the following reserves, using annual tiers:

- coverage reserve,
- utilisation for operational purposes,
- liquidity reserve.

Tier based distribution percentages are set out below:

From the part of annual payment	coverage reserve	for operation	liquidity reser
up to initial HUF 10,000	90.0 %	9.9 %	0.10 %
between HUF 10,001 – HUF 120,000	94.0 %	6.0 %	0.00 %
between HUF 120,001 – 600,000	97.5 %	2.5 %	0.00 %
over HUF 600,000	98.5 %	1.4 %	0.10 %

The distribution principles of other incomes are set out in Annex 2.

In case of all membership granted, the Fund shall deduct a HUF 2,000 entry fee that shall be used for operational purposes.

6.9. The consequences of defaulting on fee payment

6.9.1. In the event that prior to the expiry of the waiting period, the fund member defaults on the payment of the prevailing uniform monthly membership fee, either partly or fully, the period not covered by fee payment shall also be included in the waiting period and, once the waiting period expires, membership may be terminated.

maradó kedvezményezett egyéni számlájának befektetéséből származó hozamát – a mindenkori pénztári egységes havi tagdíj meg nem fizetett részének a működési és likviditási alapra jutó hányadának megfelelő összeggel, de legfeljebb a tárgyidőszakban keletkező hozam összegével – csökkenteni (őrzési díj), és azt a működési, illetve likviditási alap javára jóváírni.

Az elmaradt tagdíj miatti hozamlevonás mértéke nem haladhatja meg a negyedéves levonási gyakoriságnak megfelelő időszakban (tárgyidőszak) keletkezett hozamot.

A Pénztár az elmaradt tagdíj miatti hozamlevonást a tárgyidőszakot (tárgynegyedév) követő negyedév végéig végrehajtja.

A Pénztár akkor is jogosult az elmaradt tagdíj miatti hozamlevonást a teljes tárgyidőszaki hozam terhére - az egységes tagdíj működési és likviditási alapra jutó hányadának még meg nem fizetett része erejéig - alkalmazni, ha a pénztártag a tárgyidőszakra eső tagdíjat csak részben fizette meg.

A Pénztár negyedéves gyakorisággal – a tagdíjfizetés elmulasztásának kezdő időpontját követően felülvizsgálja az egyéni számlákra érkező befizetéseket, majd azon időszakra visszamenőlegesen érvényesíti az érintett egyéni számlákkal szemben az őrzési díj levonását amelyre a meg nem fizetett tagdíj vonatkozik.

6.9.2. A Pénztár írásban felszólítja az elmaradt vállalt, de legalább egységes tagdíjak megfizetésére - és a felszólításban egyúttal felhívja figyelmet a nemfizetés 6.9.1. pontban rögzített jogkövetkezményekre is –azokat a pénztártagokat, akiknél az alábbi feltételek együttesen fennállnak:

- előző negyedév végétől az év elejéig visszamenő időszakra elmaradása van és
- az elmaradás az egységes tagdíj összegét eléri és
- az utolsó felszólítás óta számlájára tagdíjbefizetés érkezett és
- az utolsó meg nem fizetett hónapra felszólítást még nem kapott és
- nem nyilatkozott arról, hogy nem fizeti meg a mindenkori egységes tagdíjat.

A felszólítást a Pénztár a nem fizetés és a felszólítás feltételeinek megállapítását követően a negyedév második hónapjában kiküldött felszólító levélben teljesíti. Az I. negyedévben a felszólítás a Pénztár által készített és megküldött éves számlaegyenleg-értesítőben is történhet.

6.9.3 A három naptári hónapon át az egységes havi tagdíjat meg nem fizető pénztártag a Pénztár szerveibe és tisztségeire nem választható.

6.9.4. A díjnemfizetés következményei – a nyilatkozat beérkezése napjától – nem érintik azt a pénztártagot, aki a 10.3. pontban foglalt rendelkezések valamelyikéről a nyugdíjkorhatár elérésekor írásban nyilatkozik. A Pénztár az irányadó öregségi nyugdíjkorhatárt betöltött pénztártagoknak őrzési díjat nem számít fel.

6.9.5. Amennyiben a pénztártag tagdíjfizetési kötelezettségének ismét eleget tesz, úgy az általa megfizetett egységes havi tagdíj összegének egyéni számláján történt jóváírása napjától kezdődően mentesül a díjnemfizetés következményeitől.

Effective from the start date of defaulting on membership fee payment, the Fund shall be entitled to reduce the yield arising from the investment of the individual account of the fund member, or of the individual account of the beneficiary remaining in the fund by continuing to pay membership fee under his/her own name – by an amount corresponding to the percentage of the operational and liquidity fund of the not paid part of the prevailing uniform monthly membership fee – (safekeeping fee) and credit such amount to the operational and liquidity fund.

However, the extent of yield deduction arising from the non-payment of membership fee, shall not exceed the yield generated during the period (subject period) corresponding to quarterly deduction frequency.

The Fund shall complete deducting the yield arising from and due to the non-payment of membership fee by the end of the quarter following the subject period (subject quarter).

The Fund shall be entitled to apply such yield deduction arising from the non-payment of membership fee (up to the unpaid part of the uniform membership fee allocated to the operational and liquidity funds) if the fund member paid the membership fee for the subject period only partly. Acting with quarterly periodicity, following the starting date of the defaulting on the payment of membership fee, the Fund shall revise payments received to the individual accounts and, then, shall retroactively deduct the safekeeping fee from the affected individual account to which the non paid membership fee applies.

6.9.2. In the event of fund members where all the following conditions are in place, the Fund shall request them in writing to pay the delinquent fees that were accepted to be paid or at least to pay the uniform membership fee – and shall also warn them in the reminder of the legal consequences of non-payment as set out clause 6.9.1:

- the specific member has fees in arrears during the period from the end of the previous quarter retroactively to the beginning of the year; and
- the fees in arrears correspond to, reach the amount of the uniform membership fee, and
- a membership fee payment was received at his/her account since the last reminder, and
- the member has not yet received a reminder for the last month not paid for, and
- the member did not make a declaration to the effect that it his/her intention not to pay the prevailing uniform membership fee.

The Fund shall serve the reminder following the conclusion of non-payment and the determination of the terms and conditions of the reminder, in a reminder letter sent in the second month of the affected quarter. During the 1<sup>st</sup> quarter, the reminder may also be served in the annual account balance statement prepared and forwarded by the Fund.

6.9.3 A fund member failing to pay the uniform monthly membership fee for three calendar months may and shall not be elected to/into any body and position of the Fund.

6.9.4. Effective from day of the receipt of the related declaration, the consequences of the non-payment of fees shall not affect the fund member who made a written declaration upon reaching the age of retirement about any of the provisions set out in clause 10.3. The Fund shall not charge a safekeeping fee to fund members reaching the age currently stipulated for old age pension.

6.9.5. If the fund member once again starts meeting the membership fee payment obligation, effective as of the day on which the amount of the uniform monthly membership fee was credited to his/her individual

6.9.6. A Pénztár az éves számlaegyenleg-értésítőben az éves tagdíjhátralékról tájékoztatást ad.

## **7. A pénztártagok jogai és kötelezettségei**

### **7.1. A pénztártag jogai**

7.1.1. A pénztártag jogosult a Pénztár szolgáltatásait az Alapszabály rendelkezései szerint igénybe venni.

7.1.2. A pénztártag választhat és - ha az Öpt., vagy az Alapszabály eltérően nem rendelkezik - a Pénztár bármely tisztségére megválasztható.

7.1.3. A pénztártag jogosult - az Igazgatótanács által meghatározott hivatalos ügyfélfogadási időben - a zárt tanácskozásokról készült jegyzőkönyvek és az azokon tárgyalt határozattervezetek kivételével a Pénztár könyveibe betekinteni és a Pénztár működésével kapcsolatban felvilágosítást kérni.

A pénztártag iratbetekintési igényét írásban az Igazgatótanács elnökénél jogosult benyújtani. Az Igazgatótanács elnöke az erre vonatkozó kérést annak beérkezésétől számított 15 napon belül köteles teljesíteni.

A pénztártag a megszerzett információt nem használhatja fel a pénztár érdekeit, illetve a pénztár tagjai személyes adatait és személyiségi jogait sértő módon.

7.1.4. A pénztártag jogosult az Öpt. és az Alapszabály rendelkezései szerint Küldöttközgyűlés összehívását indítványozni.

7.1.5. A pénztártag jogosult a Pénztár gazdálkodásáról és pénzügyi helyzetéről, továbbá az egyéni számlája alakulásáról az Alapszabály 14. fejezetében meghatározott módon írásos tájékoztatást kapni.

7.1.6. A Pénztár aktuális befektetési politikájának tartalmát

a) a Pénztárba belépni kívánó magánszeméllyel meg kell ismertetni,

b) a pénztártagnak – kérésére – a tartalmi kivonatot írásban át kell adni, vagy részére elküldeni,

c) a Pénztár a befektetési politikájának megváltozását követő 30 napon belül honlapján és ügyfélszolgálatán keresztül tájékoztatja tagjait,

d) a Felügyelet által üzemeltetett közzétételi helyen közzéteszi.

7.1.7. A pénztártag jogosult a Pénztár Választható Portfoliós Rendszer Szabályzatában leírtaknak megfelelően a választható portfóliók közül választani. A szabályzat mindenkor hatályos változatát a Pénztár a honlapján közzéteszi.

### **7.2. A pénztártag kötelességei**

7.2.1. A pénztártag köteles az általa vállalt - de legalább a mindenkori egységes - tagdíjat az Alapszabályban rögzített előírásoknak megfelelően megfizetni, valamint az Alapszabályban meghatározott egyéb kötelezettségeinek eleget tenni.

7.2.2. A pénztártag a Pénztárral kapcsolatban kapott információkat, a Pénztár érdekeit, illetve a Pénztár tagjainak személyes adatait és személyiségi jogait sértő módon nem használhatja fel.

account, he/she shall be exempted from the consequences of the non-payment of membership fees.

6.9.6. The Fund shall provide information about any annual membership fees in arrears in the annual account balance statement.

## **7. The rights and obligations of fund members**

### **7.1. The rights of fund members**

7.1.1. The fund member is entitled to use the Fund's services in line with the provisions of the Statutes.

7.1.2. The fund member is eligible for election and – unless the Insurance Funds Act or the Statutes provide otherwise – may be elected to any position of the Fund.

7.1.3. During the course of official customer service hours designated by the Board of Directors, the fund member is entitled to access and view the Fund's books (with the exception of minutes drawn up at closed meetings, including draft resolutions discussed at such meetings) and request information about the Funds operation.

The fund member is entitled to lodge his/her written request to access the records with the chairperson of the Board of Directors. The chairperson of the Board of Directors shall grant such request within 15 days following the receipt of the request to this effect.

The fund member shall not use the pieces of information so obtained in a manner that is harmful to the Fund, or the personal data and personality rights of fund members.

7.1.4. The fund member is entitled to propose, pursuant to provisions in the Insurance Funds Act and the Statutes, that the Delegates' Meeting should be convened.

7.1.5. In line with the manner set out in chapter 14 of the Statutes, the fund member is entitled to request written information about the operation and financial position of the Fund, and also about movements on his/her individual account.

7.1.6. The contents of the Fund's current investment policy:

e) shall be notified to the private person seeking to enter the Fund,

f) the excerpts of the contents shall, if requested, be either handed over and sent to the fund member in writing,

g) in the event that the investment policy of the Fund changes, this change shall be notified to the members within 30 days of such change on the Fund's website and also on customer service premises,

h) these contents shall also be published at the place of publication operated by the Supervision.

7.1.7. The fund member is entitled to choose from among available optional portfolios, in line with the Fund's Optional Portfolio System Policy. The Fund shall publish the current version of the policy on their website.

### **7.2. The obligations of fund members**

7.2.1. The fund member shall pay at least the prevailing uniform membership fee in line with provisions set out in the Statutes and also meet other obligations imposed in the Statutes.

7.2.2. The fund member shall not use the pieces of information received in connection with the Fund in a manner that is harmful to the Fund, or the personal data and personality rights of fund members.

7.2.3. A pénztártag köteles az adataiban bekövetkezett változásokról a Pénztárt haladéktalanul, de legkésőbb a változást követő 5 napon belül értesíteni. A pénztártag adatváltozási bejelentési kötelezettségének elmulasztásából eredő következményekért a felelősség a pénztártagot terheli.

## **8. A tagsági jogviszony megszűnése**

8.1. A pénztártag tagsági jogviszonya megszűnik

- a) halálával;
- b) a 10 éves várakozási idő leteltét követő vagy nyugdíjszolgáltatás utáni kilépésével;
- c) más pénztárba történő átlépéssel;
- d) a Pénztár jogutód nélküli megszűnésével;
- e) a 10.3. a), b), e) és f) pontok esetében, amikor a Pénztár a pénztártaggal szembeni szolgáltatási kötelezettségének maradéktalanul eleget tett.

A tagsági jogviszony megszűnése esetén a pénztártaggal, illetve kedvezményezettjével, örökösével elszámolási kötelezettség keletkezik. Amennyiben a tagsági jogviszonnyal már nem rendelkező pénztártag egyéni nyugdíjszámláján 1000 forint illetve ezt meg nem haladó összegben korrekció keletkezik, azt a Pénztár a működési eredménnyel szemben rendezi, pótelszámolást nem végez. Ugyanezen rendelkezés irányadó az elhunyt pénztártag egyéni számláján a természetes személy örökös illetve kedvezményezett részére érkező esetleges korrekció esetében is.

### **8.2. A tagsági jogviszony megszűnése a pénztártag halála miatt**

8.2.1. A pénztártag halála esetén az egyéni nyugdíjszámla a hagyatékának nem része.

A pénztártag halála esetére természetes személy kedvezményezettet a belépési nyilatkozaton, teljes bizonyító erejű magánokiratban, vagy közokiratban jelölhet. A kedvezményezett jelölés a Pénztár tudomásulvételével a jelölés megtételének időpontjára visszamenőlegesen válik hatályossá. A Pénztár a kedvezményezett jelölésről a pénztártagot a tagsági okirat, illetve egyéb esetben a tudomásszerzést követő 15 napon belül a módosított tagsági okirat nyomtatott formában, vagy a pénztártag kérésére elektronikus iratként történő megküldésével értesíti. A tagsági okirat mellékletének tartalmaznia kell a tag azonosító adatain kívül a tag által megjelölt kedvezményezett(ek) nevét, adatait, jogosultsága(ik) arányát, a kedvezményezett jelölés időpontját. A pénztártag jogosult akár az egyéni számláján lévő összeg egészére egyidejűleg több kedvezményezettet is megnevezni.

A pénztártag halála esetén a Pénztár az egyéni számlán nyilvántartott összeget az igényérvényesítéshez szükséges 8.2.7. pontban foglalt okiratok hiánytalan benyújtását követően 15 munkanapon belül a kedvezményezett(ek) (örökös(ök)) részére elszámolja.

Az elszámolás fordulónapja\* a kifizetési igény bejelentése pénztárhoz történő beérkezésének időpontját követő 7. (hetedik) munkanap. Amennyiben a bejelentésben ezt követő időpont került megjelölésre, akkor a megjelölt időpontot tekinti fordulónapnak a Pénztár. A kifizetést, illetve átutalást a fordulónapot követő további 8 (nyolc) munkanapon belül kell teljesíteni.

Több kedvezményezett esetén, a Pénztár a pénztártag eltérő rendelkezése hiányában részükre egyenlő arányban teljesít.

7.2.3. The fund member shall report changes in his/her data to the Fund immediately but in no more than 5 days following the occurrence of such changes. Any consequences arising from the failure on the part of the fund member to report changes in and to his/her data, shall be the fund member's responsibility.

## **8. The termination of membership**

8.1. The membership of the fund member shall terminate upon

- a) his/her death;
- b) the expiry of the ten-year waiting period or withdrawal from the fund following the provision of pension supply,
- c) the joining another fund,
- d) the termination of the Fund without a legal successor;
- e) in the event of cases in clauses 10.3. a), b), e) and f) when the Fund has fully met all supply obligations towards the fund member.

In case membership terminates, an obligation arises to conduct a settlement with the fund member, his/her beneficiary or heir. In case any adjustment is required to the individual pension account of a fund member who no longer has membership, the adjustment required in an amount of HUF 1,000 or less shall be set off by the Fund against operational profit, but no additional settlement shall be conducted. The same provision shall apply to any possible adjustments required to the individual account of the deceased fund member on behalf of a natural person heir or beneficiary.

### **8.2. The termination of membership due to the death of the fund member**

8.2.1. In the event of the death of the fund member, the individual pension account shall not be a part of the estate.

Having regard to his/her death, the natural person fund member may appoint a beneficiary in the entry declaration, in a fully probative private document or in a public document. Following acknowledgement by the Fund, the appointment of a beneficiary shall become effective with a retroactive effect from date on which the appointment was made. The Fund shall notify the fund member of the appointment of a beneficiary by forwarding the printed membership document (or in other cases, by forwarding the amended membership document within 15 days of becoming aware of the appointment of a beneficiary), or (if the fund member so requests) by sending an electronic document. The attachment to the membership document shall include, apart from the identification data of the member, the name(s), data, the percentage of eligibility of the beneficiary appointed by the member, together with the date of the beneficiary's appointment. The fund member is entitled to appoint several beneficiaries simultaneously for the entire amount held on his/her individual account.

In the event of the death of the fund member, the Fund shall settle and disburse the amount recorded on the individual account to the beneficiary/beneficiaries, heir(s) within 15 days following the receipt of all documents necessary for enforcing the claim, as set out in clause 8.2.7. The cut-off date for settlement shall be the 7<sup>th</sup> (seventh) working day following the day on which the claim for payment was received by the Fund. In case the report indicates a later date, the Fund shall regard this later date as the cut-off date. The disbursement or the transfer must and shall be made in another 8 (eight) working days following the cut-off day.

In case of several beneficiaries, the Fund shall distribute the payment among them equally, except where the fund member specifies otherwise.



\* A fordulónap az elszámolás – a befektetésekből történő vagyonkivonás – napját jelenti

Amennyiben kedvezményezettet nem jelöl, vagy a jelölés a 8.2.2. pont alapján hatályát veszti, a pénztártag természetes személy örökösét örökrésze arányában kell kedvezményezettnek tekinteni. Az örökös jogállása a kedvezményezettével megegyezik.

A Pénztár köteles – az Elszámolási Szabályzat szerint – az elhunyt pénztártag örököse(i)/kedvezményezettje(i) részére elszámolást készíteni és azt a pénzügyi teljesítést követően részükre megküldeni.

8.2.2. A kedvezményezett jelölés hatályát veszti, ha

- a) a pénztártag a korábbi kedvezményezett jelölést teljes bizonyító erejű magánokiratban vagy közokiratban visszavonja, vagy helyette teljes bizonyító erejű magánokiratban, vagy közokiratban másik kedvezményezettet jelöl;
- b) amennyiben a kedvezményezett előbb hal meg, mint a pénztártag;
- c) a pénztártag a kedvezményezett – a bíróság jogerős ítélete szerint – szándékos cselekménye következtében hal meg. Ebben az esetben a kedvezményezett az egyéni számlából nem részesülhet.

A pénztártag teljes bizonyító erejű magánokiratban, vagy közokiratban a már kijelölt kedvezményezett helyett - időbeli korlát nélkül - más kedvezményezettet nevezhet meg. Az okiratot a Pénztár szervezetéhez kell eljuttatni.

Amennyiben az elhunyt pénztártag teljes bizonyító erejű magánokiratban, vagy közokiratban több kedvezményezettet jelölt meg, és a megjelölt kedvezményezettek közül valamely kedvezményezett meghal, akkor az egyéni nyugdíjszámla rá eső részéből a pénztártag halála időpontjában még életben lévő kedvezményezettek jogosultságaik arányában részesednek. (Öpt. 16/a § (6))

Ha a pénztártagnak a törvényes öröklés rendje szerint természetes személy örököse nincs az egyéni számlán lévő összeg a Pénztárra száll és azt a Pénztár fedezeti tartalékán a pénztártagok egyéni számlái és a szolgáltatási tartalékok javára a jóváírás időpontjában fennálló egyenlegek figyelembevételével kell elszámolni.

8.2.3. A pénztártag halálának időpontjában a kedvezményezett(ek) (örökös(ök)) az egyéni nyugdíjszámla kizárólagos tulajdonosává válnak és egyidejűleg írásban vagy formanyomtatványon tett nyilatkozatban választhatnak, hogy a rájuk eső részt/részeket

- a) tagdíjfizetés folytatásával, vagy anélkül a Pénztárban hagyja/hagyják a saját számláján/számlájukon
- b) a Pénztárral történt elszámolást követően, a kilépés szabályait alkalmazva, egy összegben felveszi(k),
- c) átutaltatja/átutaltatják más, azonos típusú pénztárban vezetett egyéni számlájára/számlájukra.

8.2.4. A kedvezményezett és az örökös csak akkor jogosult a rá eső részt saját nevében - a tagdíjfizetés folytatásával, vagy anélkül - a Pénztárban hagyni, ha megfelel a jelen Alapszabály 5.1. pontjában rögzített tagsági feltételeknek és tagsági jogviszonyt létesít. Ez esetben a kedvezményezett, illetve az örökös várakozási idejébe be kell számítani az elhunyt pénztártag várakozási idejét is.

A tagsági feltételeknek megfelelő örökös, illetve kedvezményezett felvételi kérelme nem utasítható el.

\* Cut-off day shall mean the day of settlement, i.e. the day on which the assets were withdrawn from the investments.

In case the fund member fails to appoint a beneficiary, or the appointment loses effect as set out in clause 8.2.2, the natural person heir of the fund member shall be regarded as beneficiary in proportion to their respective share of the estate. The legal status of the heir is the same as that of a beneficiary.

The Fund shall prepare a settlement statement for the heir(s)/beneficiary-beneficiaries of the deceased fund member, in accordance with the Settlement Policy and forward this statement to them following disbursement.

8.2.2. The beneficiary appointment shall lose effect if

- a) the fund member withdraws the appointment of the previous beneficiary in a fully probative private document or in a public document, or appoints another beneficiary instead in a fully probative private document or in a public document;
- b) the beneficiary dies earlier than the fund member;
- c) the fund member dies as a result of the deliberate act of the beneficiary, as established in a final judgment of a court. In such a case the beneficiary shall not receive any funds from the individual account.

The fund member may replace the already appointed beneficiary by another beneficiary without any limitation in time, in either a fully probative private document or in a public document. The related document shall be submitted to the Fund's organisation.

In case the deceased fund member appointed several beneficiaries in a fully probative private document or in a public document and one of the appointed beneficiaries dies, his/her part of the individual pension account shall be distributed among beneficiaries who are still alive at the time of the fund member's death in proportion to their respective entitlement. (Section 16/a (6) of the Insurance Funds Act).

In case the fund member does not have a natural person heir pursuant to intestate succession rules, the amount kept on the individual account shall pass on to the Fund. This amount then shall become a part of the Fund's coverage reserve and be recognised in favour of the individual account of fund members and the service reserves, by considering balances that exist at the time of such crediting.

8.2.3. At the time of the fund member's death, the beneficiary/beneficiaries (heir/s) shall become the sole owner(s) of the individual pension account and may, simultaneously, specify in writing or by completing the designated form what should happen to their part/parts, i.e. whether

- a) they leave this/these part/parts in the Fund on their account/accounts be either continuing or discontinuing membership fee payment, or
- b) following settlement with the Fund and by applying the rules applicable to leaving the Fund, withdraw the part/parts in one amount, or
- c) transfer the part/parts (or have them transferred) to their individual account/accounts kept with another but same type fund.

8.2.4. The beneficiary and/or the heir shall only be entitled to leave their part in the Fund under their name – by either continuing or discontinuing membership fee payment – if they comply with membership terms and conditions set out in clause 5.1 of these Statutes and are granted membership. In such a case the waiting time of the deceased fund member shall be included in the waiting time of the beneficiary and/or the heir.

In case the heir and/or the beneficiary meets membership terms and condition, their entry application cannot be rejected.

8.2.5. Ha a pénztártag a szolgáltatás teljesítése alatt hunyt el, az örökös, illetve a kedvezményezett a Szolgáltatási Szabályzatban rögzített mértékű szolgáltatásra, illetve kifizetésre jogosult.

a  
A kedvezményezett, illetve az örökös a pénztártagnak a szolgáltatás megnyílása (a nyugdíjkorhatár betöltése) után, de a szolgáltatás igénybevételének megkezdése előtt - továbbá a Szolgáltatási Szabályzatban megjelölt 1.1 és 1.2 alatti (nem életjáradék típusú) szolgáltatások befejezése előtt – bekövetkező halála esetén is jogosult a fennmaradó tagi követelés egyösszegű kifizetésére. A kifizetésre a jelen Alapszabály 8.2. pontjaiban foglaltakat kell alkalmazni.

8.2.6. Ha az örökös, illetve a kedvezményezett az összeget átutaltatja más, azonos típusú pénztárba, úgy az eljárásra a kilépésre vonatkozó szabályok irányadóak. Az átvevő pénztárral közölni kell, hogy az átutalt összeg a jogosultat örökösi, illetve kedvezményezetti minőségében illeti meg.

8.2.7. Az örökös és a kedvezményezett igényének érvényesítéséhez az alábbi okiratok Pénztárnak való beküldése szükséges:

- a) írásbeli nyilatkozat a kifizetésről,
- b) halotti anyakönyvi kivonat másolata,
- c) hatósági eljárás esetén a nyomozást megszüntető, vagy megtagadó jogerős határozat, vagy ilyen tartalmú ügyészségi határozat,
- d) öröklés esetén jogerős hagyatékátadó végzés, jogerős öröklési bizonyítvány vagy bírói ítélet,
- e) a kedvezményezetti igény érvényesítése esetén a kedvezményezett megjelölését tartalmazó okirat, amennyiben a birtokában van,
- f) a cselekvőképtelen, illetve korlátozottan cselekvőképes személy részére történő kifizetésekor a Ptk.-ban, illetve a 149/1997. (IX.10.) Korm. rendeletben meghatározott esetekben a gyámhatóság jóváhagyása,
- g) tagsági okirat, amennyiben az a kedvezményezett birtokában van és a Pénztár rendelkezésére bocsátja,
- h) azonosítási adatlap a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény alapján – a kifizetés értékhatárától függetlenül,
- i) egyéb a Pénztár által a jogszerű eljáráshoz bekért okirat, nyilatkozat stb.

8.2.8. Amennyiben a Pénztár írásbeli felhívására a kedvezményezett a felhívás igazolt kézhezvételétől számított 30 napon belül nem teszi meg a 8.2.3. pontban írt nyilatkozatot, akkor a Pénztárnak úgy kell eljárnia, mintha a kedvezményezett a követelés egyösszegű felvétele mellett döntött volna és a követelés összegét – az esetlegesen felmerülő költségek és követelések összegével csökkentve - a kedvezményezett javára, annak lakóhelye szerint illetékes helyi bíróságnál letétbe kell helyezni a negyedévet követő 50. napig.

8.2.9. Amennyiben a Pénztár hitelt érdemlően tudomást szerez a pénztártag elhalálásáról és a tag egyéni számláján nem áll rendelkezésre kifizethető összeg, úgy az egyéni számláját lezárja és a tagsági jogviszonyát megszünteti.

### 8.3. A tagsági jogviszony megszűnése kilépés vagy más pénztárba történő átlépés következtében

8.3.1. A Pénztárból való kilépés vagy más pénztárba történő átlépés esetén a pénztártag köteles írásban kilépési, átlépési szándékát a Pénztárnak bejelenteni. Az átlépő tagot a Pénztár azonosítja a pénzmosás

8.2.5. In the event that the fund member dies while the supply service is being provided, the heir and/or beneficiary shall be entitled to a supply service and/or disbursement as stipulated in the Terms of Service.

In the event that the fund member dies after the possibility to use the supply service opens up (i.e. reaches retirement age) but before actually starting using the supply service (and, moreover, prior to completing /non-rent type/ supply services as stipulated in clauses 1.1 and 1.2 of the Terms of Service/) the beneficiary and/or the heir shall continue to be entitled to receive the remaining member receivable as a one-amount disbursement. Disbursement shall be governed by provisions in clause 8.2 of these Statutes.

8.2.6. In the event that the heir and/or the beneficiary have the amount transferred to another but same type fund, the procedures shall be governed by provisions applicable to withdrawal from the fund. The transferee fund shall be notified that the amount transferred was received by the obligee in his/her capacity as heir and/or beneficiary.

8.2.7. In order to enforce the claim of the heir and/or the beneficiary, it shall be necessary to submit the following documents to the Fund:

- a) a written declaration about the disbursement,
- b) a copy of the death certificate,
- c) in case of an official procedure, the final and binding resolution suspending or rejecting investigation or a prosecutor resolution to the same effect,
- d) in case of inheritance the final and binding grant of probate, the final and binding succession certificate or a court ruling,
- e) in case of asserting a beneficiary claim, the document including the appointment of the beneficiary, provided the affected party is in the possession of this document,
- f) in the case of disbursement to a legally incapacitated or partly incapacitated person, the approval of the guardianship authority in the event of cases stipulated in the Civil Code and the no. 149/1997 (IX.10.) Government Decree,
- g) membership document provided the beneficiary is in the possession of this document and makes this available to the Fund,
- h) the identification form within the meaning of the Act LIII of 2017 on the prevention and combating of money laundering and the financing of terrorism, irrespective of the limit of payment, and
- i) any other document and/or declaration requested by the Fund for the procedure to be lawful, etc.

8.2.8. If, despite the written request of the Fund, the beneficiary fails to make the declaration referred to in clause 8.2.3 within 30 days following the documented receipt of the Fund's written request, the Fund shall act by deeming as if the beneficiary decided to withdraw the claim in one amount and – after deducting any possible costs incurred and/or claims asserted – the amount on behalf of the beneficiary into a court deposit at a local court having competence as per the domicile of the beneficiary, by no later than the 50<sup>th</sup> day following the end of the quarter.

8.2.9. In case the Fund becomes aware of the death of the fund member in a satisfactory and credible manner and the amount necessary for disbursement purposes is not available on the individual account of the member, the Fund shall close the individual account and terminate membership.

### 8.3. Termination of membership as a result of leaving the fund and joining another fund

8.3.1. In the event of leaving the Fund or joining another fund, the fund member shall advise the Fund of his/her intention to leave the Fund or to join another fund. The Fund shall identify the member joining another fund

és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény alapján.

Átlépés alkalmával a másik pénztár a pénztártag belépését igazolóan kiállított befogadó nyilatkozatot küld. A Pénztár az egyéni számlán nyilvántartott – 3000 forint kilépési díjjal, illetve amennyiben az összeg átutalásának tényleges költsége a 100 forint összeget meghaladja, úgy annak megnövelt összegével csökkentett - pénzüsszeget a pénztártag átlépési kérelme, és a befogadó nyilatkozat beérkezését követően az Elszámolási Szabályzatban foglaltaknak megfelelően átutalja, és igazolást állít ki a tag, illetve a másik nyugdíjpénztár részére volt tagja eredeti belépési idejéről. Pénztárak közötti átlépés esetén az átlépő tag egyéniszámla-követeléséről tőke és hozam bontásban, a 2007. december 31-ét követő befizetésekről az értéknap megjelölésével, illetve az átlépő tag egyéni számlájára vezetett tagi lekötésről, annak mértékéről és jogosultjáról a befogadó pénztárat az egyéni számlát vezető pénztár köteles értesíteni.

Az elszámolás fordulónapja\* a kifizetési igény bejelentése pénztárhoz történő beérkezésének időpontját követő 7. (hetedik) munkanap. Amennyiben a bejelentésben ezt követő időpont került megjelölésre, akkor a megjelölt időpontot tekinti fordulónapnak a pénztár. A kifizetést, illetve átutalást a fordulónapot követő további 8 (nyolc) munkanapon belül kell teljesíteni. A Pénztárak közötti átlépés esetén, illetve amennyiben valamely okból különböző nyugdíjpénztárakban fennálló tagsági jogviszonyok alatt eltelt várakozási idők összeszámítása szükséges, akkor az érintett tagsági jogviszonyok alatt eltelt várakozási idők összeszámítandók azzal, hogy a párhuzamosan fennálló tagsági jogviszonyok alatt egyidejűleg eltelt várakozási idők csak egyszeresen vehetők figyelembe.

\* A fordulónap az elszámolás – a befektetésekből történő vagyonkivonás – napját jelenti

8.3.2. A Pénztár köteles – az Elszámolási Szabályzat szerint – a kilépő, illetve átlépő pénztártag részére elszámolást készíteni.

8.3.3. A pénztártag – a 8.3.4. pontban foglalt eset kivételével – csak azonos típusú pénztárba léphet át.

8.3.4. Amennyiben a pénztártag a várakozási idő letelte előtt munkaképességét legalább ötven százalékban elveszítette, illetve legalább negyvenszázalékos mértékű egészségkárosodást szenvedett, és ebben az állapotában legalább egy évig javulás nem várható, valamint az illetékes hatóság igazolását bemutatja, egészség- vagy önszegélyező pénztárba átléphet.

8.3.5. Amennyiben a tagsági jogviszonnyal már nem rendelkező pénztártag egyéni nyugdíjszámláján előző pénztárból történő átlépéshez kapcsolódóan az előző pénztár 1000 forint illetve ezt meg nem haladó összegben korrekciót kezdeményez, azt a Pénztár a működési eredménnyel szemben rendezi.

## 9. Tagi kölcsönre és a tagi lekötésre vonatkozó rendelkezések

### 9.1. A tagi kölcsön nyújtásának feltételei

in accordance with the Act LIII of 2017 on the prevention and combating of money laundering and the financing of terrorism.

Upon joining another fund, the affected fund shall send an acceptance declaration to confirm the entry of the fund member. Following the receipt of the acceptance declaration, and based on the leaving-joining application of the fund member, the Fund shall transfer the amount recognised on the affected individual account, in line with the Settlement Policy. Upon such transfer a HUF 3,000 leaving fee shall be deducted from the balance and in case the actual cost incurred in connection with transferring the amount exceeds HUF 100, this cost shall also be deducted. In addition, the Fund shall also issue a certificate to both the member and the other pension fund about the initial entry date of the former member. In case of leaving one fund and joining another fund, the Fund maintaining the individual account shall notify the accepting fund of the following: the credit balance on the leaving-joining member's individual account (broken down according to capital and yield), payments made (with dates of payment) after 31 December 2007 and the member's earmarked amount disclosed in the individual account of the leaving-joining member (including the value and the obligee of such earmarked amount).

The cut-off day\* of settlement shall be the 7<sup>th</sup> (seventh) working day following the receipt by the fund of the report including the claim for disbursement. In case the report indicates a later date, the Fund shall regard this later date as the cut-off date. The disbursement or the transfer must and shall be made in another 8 (eight) working days following the cut-off day. In case of leaving one fund and joining another fund, of if it becomes necessary to combine the waiting periods elapsing under membership in the different pension funds, the waiting periods elapsing under affected membership periods shall be combined with the proviso that in case of parallel membership waiting periods elapsing simultaneously shall be considered only once.

\* Cut-off day shall mean the day of settlement, i.e. the day on which the assets were withdrawn from the investments.

8.3.2. The Fund shall prepare a settlement for the leaving and the leaving-joining fund member, in line with the Settlement Policy.

8.3.3. Except for the case in clause 8.3.4, the fund member can only join another fund of the same type.

8.3.4. If the fund member lost at least 50% of his/her capacity/ability to work, or his/her health impaired by at least 40% prior to the expiry of the waiting period, and this condition is not expected to improve for at least a year, or provided he/she presents the certificate of the competent authority, he/she may join a health or a mutual fund.

8.3.5. If regarding the individual pension account of a fund member who no longer has membership, the previous fund, from which he/she joined, requests that this account is adjusted in an amount of HUF 1,000 or less, the Fund shall settle and recognise this amount against operational profit.

## 9. Provisions applicable to member's earmarked amounts and member loans

### 9.1. Conditions for the provision of member loans

9.1.1. A pénztárhoz tagi kölcsön első alkalommal a várakozási idő 3. évét követően nyújtható az egyéni számláján nyilvántartott összeg terhére.

9.1.2. A tárgyévben igénybe vehető tagi kölcsön-keretet a Pénztár egészére nézve az Igazgatótanács határozza meg a vonatkozó jogszabályi előírások figyelembevételével. A Pénztár a tagi kölcsönt a fedezeti tartalék terhére nyújtja. A Pénztár nem nyújthat újabb kölcsönt, amennyiben az általa korábban nyújtott tagi kölcsönök együttes állománya meghaladja a fedezeti tartalékának 5%-át.

9.1.3. A tagi kölcsön összege nem haladhatja meg a pénztárhoz – erre vonatkozó kérelmének rögzítéskori dátuma szerinti árfolyamon számított - egyéni számláján a kölcsönfelvétel időpontjában nyilvántartott összeg 30 %-át. Az igénybe vehető tagi kölcsön minimális összege 50.000 forint.

9.1.4. A tagi kölcsön kamatának mértéke a folyósítás időpontjában érvényes jegybanki alapkamat mértéke + 5 %. A kamat 365 naptári napra vonatkozik. A kamat megfizetése előre, egy összegben esedékes, amelyet a Pénztár a tagi kölcsön folyósításának alkalmával annak összegéből von le. A kamat a futamidő lejártát megelőző visszafizetés esetén nem jár vissza. A tagi kölcsön kamatának számítását a 9.1.17. pont tartalmazza.

9.1.5. A tagi kölcsön futamideje 12 hónap. A futamidő a kölcsön folyósítása napján kezdődik.

9.1.6. Az igénybe vett tőkeösszeg a futamidő végén, egy összegben válik esedékessé. A tagi kölcsön hátralékának összege a futamidő lejártát megelőzően esedékessé válik a pénztárhoz kilépésével, átlépésével, szolgáltatás igénybevételével, illetőleg amikor a Pénztár hitelt érdemlően tudomást szerez a pénztárhoz haláláról. Szolgáltatás igénybe vétele esetén a kölcsön visszafizetése abban az esetben válik esedékessé, ha a szolgáltatás eredményeként a tag pénztárhoz tagsága és egyéni számlája megszűnik. Amennyiben a pénztárhoz egyéni nyugdíj számláján nyilvántartott összeg egészének vagy egy részének felvétele esetén az egyéni nyugdíj számlán maradó összeg a tagi kölcsön tartozás összegénél kisebb lenne, akkor a tagi kölcsön tartozásból az e különbözethez megfelelő összeg azonnal esedékessé válik és a kifizetést megelőzően érvényesíthető az egyéni nyugdíj számlával szemben.

9.1.7. A pénztárhoz más pénztárhoz történő átlépése esetén a Pénztár tájékoztatja az átvevő pénztárhoz a tag által korábban felvett, vissza nem fizetett, egyéni számlával szemben érvényesített tagi kölcsönről.

9.1.8. Nem nyújtható tagi kölcsön annak,

- a) akinek tagi kölcsön tartozása van,
  - b) akinek az egyéni számláján az Alapszabály 9.2.1. pontja szerinti tagi lekötés áll fenn,
  - c) akivel szemben korábbi tagi kölcsöne miatt az Alapszabály 9.1.21. pontjában megjelölt szankció érvényesítésére került sor,
  - d) akinek a tagi kölcsön iránti kérelme benyújtását megelőző 12 hónapban tagdíjhátraléka áll fenn,
  - e) aki kilépési vagy átlépési szándékát a Pénztárnak bejelentette.
- f) akinek az egyéni nyugdíjszámla egyenlege nem nyújt fedezetet a minimális kölcsönösszeg igénylésére.

9.1.1. A member loan may be provided to a fund member for the first time after the 3rd year of the waiting time has passed, by debiting the amount held on the individual account of the fund member.

9.1.2. The member loan credit line available in the reference year is determined by the Board of Directors with respect to the Fund as a whole, taking into account the applicable legal provisions. The Fund makes the member loan available by debiting the coverage reserve. The Fund is not entitled to provide another loan if the combined portfolio of member loans previously provided by the Fund exceeds 5% of the coverage reserve.

9.1.3. The value of the member loan may not exceed 30% of the amount held on the individual account of the fund member at the time of applying for the loan, calculated at the exchange rate applicable on the day on which the loan application is recorded. The minimum value of the member loan is set as HUF 50,000.

9.1.4. The interest rate of the member loan is the central bank base rate effective on the day on which the loan is disbursed + 5%. Interest is calculated for a period of 365 calendar days. Interest is payable in advance as a lump sum and it is deducted by the Fund from the loaned amount on the day on which the loan is disbursed. The interest payment is not refunded if the loan is repaid before the maturity date. The calculation method for the interest of the member loan is set out in Section 9.1.17.

9.1.5. The term of the member loan is 12 months. The term begins on the day on which the loan is disbursed.

9.1.6. The capital amount requested is made available as a lump sum at the end of the term of the loan. The member loan arrears shall become due even before the maturity date if the fund member exits the fund, switches funds, participates in the supply program, or if the Fund receives credible proof of the death of the fund member. Participating in the supply program shall result in the loan arrears becoming due if the membership and the individual account of the member are terminated as a result of the supply. In the event that the fund member withdraws part or all of the amount held on their individual pension account and the amount remaining on the individual pension account is lower than the amount owed in connection with the member loan, the difference between the amount remaining on the account and the value of the member loan arrears shall become immediately payable and enforceable via the individual pension account before payment is made.

9.1.7. In the event of the fund member exiting the Fund to enter into another one, the Fund shall notify the receiving fund of the unpaid member loan taken out earlier by the member, which is enforced via the individual account.

9.1.8. Member loans shall not be provided to a member in the following cases:

- a) if the member is in arrears with respect to another member loan,
- b) if there is a member's earmarked amount on the individual account of the member as specified in Section 9.2.1 of the Statutes,
- c) if the sanction specified in Section 9.1.21 of the Statutes is enforced against the member in connection with an earlier member loan,
- d) if the member fell into arrears with respect to their membership fees in the 12 months preceding the submission of the application,
- e) if the member has notified the Fund of their intention to exit the Fund or switch funds,
- f) if the individual pension account balance of the member does not provide sufficient coverage to apply for the minimum loan amount.

9.1.9. A pénztártagnak a tagi kölcsön iránti kérelmét és az azonosítási adatlapot eredeti példányban, hiánytalanul kitöltve írásban kell benyújtania a Pénztár részére. A Tagi kölcsön kérelem első sorban a Pénztár honlapján közzétett nyomtatványon nyújtható be. A nyomtatvány használata nem kötelező, de a nyomtatványon feltüntetett adattartalommal az egyéb formában előterjesztett tagi kölcsön kérelemnek is rendelkeznie kell.

9.1.10. A kérelemnek tartalmaznia kell az igényelt összeg nagyságát és az igénylő adatait, igénylő aláírását, valamint hogy a tag kölcsön folyósítását bankszámlára történő átutalással vagy postai címre kéri. A tagi kölcsönt igénylő ügyfél köteles eleget tenni a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvényben foglalt ügyfél-azonosítási (átvilágítási) intézkedések során előírtaknak az igényelt kölcsönösszeg értékhatárától függetlenül.

9.1.11. A Pénztár a tagi kölcsön igénylést az igényléshez szükséges, hiánytalanul kitöltött iratok teljes körű Pénztárhoz való beérkezést követő legfeljebb 15 napon belül bírálja el. A határidőbe az ügyfél érdekkörébe eső lépések, hiánypótlások teljesítésének (hibás kérelem kijavítása, kiegészítő adatszolgáltatás, hátralék rendezése, stb.) ideje nem számít bele.

9.1.12. A Pénztár hiányzó adat vagy téves adatközlés esetén jogosult hiánypótlásra felhívni a pénztártagot. A Pénztár a kérelem elfogadásáról az elbírálási határidőn belül dönt, és a döntésről haladéktalanul értesíti a tagot, pozitív válasz esetén közvetlenül a Tagi kölcsönszerződés megküldésével. A levélben fel kell hívni a pénztártag figyelmét arra, hogy amennyiben a Pénztár általi megküldéstől számított 45 napon belül nem küldi vissza az aláírt szerződés példányokat, a Pénztár a Tagi kölcsön kérelmét visszavontnak tekinti.

9.1.13. Amennyiben a pénztártag csak a 9.1.8. d) pont szerinti tagdíjhátralék miatt nem felel meg a tagi kölcsön nyújtása feltételeinek, és a hátralékát teljesíti, ezzel egyidejűleg jogosultságot szerez a tagi kölcsön igénybe vételére.

9.1.14. A kölcsönigénylést elutasító válaszlevelet indoklással ellátva kell megküldeni a pénztártagnak. Az indoklásból világosan ki kell tűnnie, hogy a pénztártag a tagi kölcsön igénylés mely feltételének nem felelt meg.

9.1.15. Amennyiben az igényelt, illetve elbírálás alatt lévő tagi kölcsönök teljes összege a Pénztár Igazgatótanácsa által megszabott tagi kölcsön-keretbe ütközik, az elbírálás során előnyben kell részesíteni a rendszeresen fizető pénztártagokat azokkal a pénztártagokkal szemben, akik a kölcsönigénylés alkalmával, egy összegben pótolták tagdíj hátralékukat.

9.1.16. A kölcsönösszeg folyósítására a Tagi kölcsönszerződés megkötése után kerül sor, a folyósítás feltétele, hogy pénztártag által két példányban aláírt Tagi kölcsönszerződés Pénztárhoz beérkezzen. A tagi kölcsön folyósítására a két példányban aláírt Tagi kölcsönszerződés beérkezése napjától számított legfeljebb 15 munkanapon belül kerül sor (folyósítás határideje). Folyósítás napja: a Pénztár általi pénzügyi teljesítés napja, az a nap, amikor a Pénztár a tagi kölcsön összegét a pénztártag számára elutalja, illetve postai úton elindítja. A futamidő a folyósítás napján kezdődik.

9.1.9. The member is required to submit to the Fund their member loan application and identification data sheet in writing, in original copies, and fully completed. The primary method of applying for a member loan is via the form published on the website of the Fund. Use of the form is not mandatory; however, any member loan application submitted in an alternative format shall also contain the same information requested on the form.

9.1.10. The application shall specify the amount of credit requested, the details of the applicant, the signature of the applicant and whether the applicant requests the disbursement of the member loan to a bank account or to a postal address. The customer applying for a member loan shall comply with the provisions of Act LIII of 2017 on the prevention of money laundering and financing of terrorism concerning the measures for the identification (screening) of customers regardless of the amount of credit requested.

9.1.11. The Fund shall adopt a decision regarding the application within 15 days of the receipt of all necessary and fully completed documents by the Fund. Any steps required to be taken by the customer, including any rectification (the correction of errors in the application, provision of additional information, payment of arrears, etc.), shall not count towards this deadline.

9.1.12. If any data is missing or incorrect, the Fund is entitled to instruct the fund member to remedy the issues. The Fund shall adopt a decision regarding the acceptance of the application within the evaluation deadline, and it shall immediately notify the member when a decision is adopted, simultaneously sending the Member Loan Contract to the member in the case of an affirmative decision. In the letter, the attention of the fund member shall be called to the fact that if they fail to return signed copies of the contract within 45 days of the contract being sent out by the Fund, the Fund shall consider their member loan application revoked.

9.1.13. If the only reason why the fund member fails to meet the conditions for the provision of a member loan is the membership fee arrears specified in Section 9.1.8. d), and the member pays their arrears, they shall immediately become entitled to receive the member loan.

9.1.14. The response letter rejecting the loan application and sent to the fund member shall include a justification. The justification shall make it clear which conditions for the provision of the member loan the member failed to meet.

9.1.15. If the total amount of member loans applied for or being evaluated exceeds the member loan credit line specified by the Board of Directors of the Fund, members who regularly pay their fees shall receive priority above members who paid their membership fee arrears as a lump sum upon applying for a member loan.

9.1.16. The loan is disbursed following the execution of the Member Loan Contract; a condition for disbursement is the Fund receiving two copies of the Member Loan Contract signed by the fund member. The member loan shall be disbursed within 15 business days of the receipt of the two signed copies of the Member Loan Contract (disbursement deadline). Disbursement day: the day of financial fulfilment by the Fund; the day on which the Fund transfers the member loan to the fund member or sends the relevant amount to the fund member by post. The term shall begin on the day on the disbursement day.

9.1.17. A 9.1.4. szerinti kamat összegének számítása:

$$K = T / ( 1 + k\% \times (dv - di + 1) / 365 ) \times k\% \times (dv - di + 1) / 365$$

K: a kamat összege (forint)

T: a tagi kölcsön teljes összege, kamattal együtt

k%: a kamat mértéke

dv: a kölcsön lejárat

di: a kölcsön folyósítás napja

9.1.18. A futamidő lejártá után legfeljebb 10 nappal a Pénztár a pénztártagnak felszólító levelet küld, ajánlott tértivevényes küldeményként, készpénz átutalási melléklettel. A felszólító levelet azoknak a pénztártagoknak kell kiküldeni, akiknek a tagi kölcsöne legalább 4, legfeljebb 10 napja lejárt. A felszólító levélben közölni kell a 8 naptári nap fizetési határidőt, a visszafizetendő kölcsön összegét, valamint a késedelmi kamat összegét (a lejáratot követő napon aktuális jegybanki alapkamat + 5%), és a mindenkori pénztári eljárási költséget. A mindenkori eljárási költséget a Pénztár a honlapján közzéteszi.

9.1.19. Ha pénztártag még a felszólítást megelőzően írásban kéri a kölcsönösszeg érvényesítését az egyéni számlájával szemben, úgy a Pénztár nem számol fel sem késedelmi kamatot, sem egyéb költséget.

9.1.20. Abban az esetben, ha a visszafizetés a felszólító levélben megjelölt határidőig nem vagy csak részben történik meg, a hátralék összegét, valamint a Pénztár eljárási költségeit és a késedelmi kamatot a pénztártag egyéni számlájával szemben érvényesítheti legfeljebb a kölcsön lejártától számított 180 napon belül. A hátralék összege a tag jövedelme, nem minősül pénztári szolgáltatásnak, és a tag olyan adóköteles jövedelme, amely után a pénztár az egyéni nyugdíjszámla megterhelésének időpontjával egyidejűleg kiadott igazolás alapján az Szja tv. szerint adóelőleg fizetési kötelezettség, valamint a **Szocho. tv.** szerint százalékos **szociális** hozzájárulás fizetési kötelezettség is terheli. A pénztártagnak küldendő értesítő a jövedelemigazolást is magában foglalja.

9.1.21. Amennyiben a pénztártag az esedékessé vált tagi kölcsönt a futamidő lejártával a Pénztár felszólítása ellenére sem fizeti vissza, vagy amennyiben szolgáltatás igénybevétele céljából a pénztártag maga kéri, a Pénztár a hátralék összegét, a késedelmi kamatot, valamint az eljárási költségeket a pénztártag egyéni számlájával szemben érvényesíti. A mindenkori eljárási költséget a Pénztár a honlapján közzéteszi.

9.1.22. A pénztártagot a tagi kölcsön visszafizetése, illetve nemfizetés esetén a tagi számlával szemben való érvényesítés esetén a tagi kölcsön lezárásáról levélben értesíteni kell.

9.1.23. A felszólító levelek kézbesítési vélemének szabályaira a Pénztár Alapszabályában meghatározott kézbesítési vélem szabályai az irányadók.

9.1.24. A Pénztár ügyvezetője évente egy alkalommal tájékoztatja az Igazgatótanácsot a beérkezett tagi kölcsön iránti kérelmekről, valamint azok elbírálásáról.

## 9.2. A tagi lekötéssel kapcsolatos rendelkezések

9.1.17. Calculation of the interest specified under Section 9.1.4:

$$K = T / ( 1 + k\% \times (dv - di + 1) / 365 ) \times k\% \times (dv - di + 1) / 365$$

K: the total value of the interest (Hungarian forints)

T: the full value of the member loan, including interest

k%: the interest rate

dv: the maturity date

di: the disbursement day

9.1.18. The Fund shall send a notice to the fund member within 10 days of the maturity date by registered mail, which shall include a cash transfer annex. The notice shall be sent to fund members whose member loan matured at least 4 but at most 10 days ago. The notice shall specify the 8 calendar day payment deadline, the amount to repay, and the late payment interest rate (the central bank base rate applicable on the day following the maturity date + 5%), and the processing and handling fee of the Fund, applicable from time to time. The proceeding and handling fee of the Fund, applicable from time to time, shall be published on the website of the Fund.

9.1.19. If the fund member requests in writing that the loan was deducted from the balance of their individual account before the notice is sent out, the Fund shall not demand payment of the late payment interest or any other costs.

9.1.20. In the event that repayment is not made or it is only partially made until the deadline specified in the notice, the Fund is entitled to deduct the outstanding amount, the processing and handling fee of the Fund, and the late payment interest from the balance individual account for up to 180 days of the maturity day of the loan. The outstanding amount is the income of the member, it is not considered part of the supply program provided by the fund, and the taxable income of the member, pursuant to which the member is subject to an advance tax payment obligation based on the certificate issued by the Fund simultaneously with the debiting of the individual pension account under the Personal Income Tax Act and to a percentage-based **social** contribution payment obligation under the **Social Contribution Tax Act**. The notice required to be sent to the fund member includes the income certificate as well.

9.1.21. If the fund member fails to repay the outstanding member loan after the maturity date in spite of the notice received from the Fund or if the fund member requests it themselves in order to be able to participate in the supply programme, the Fund shall deduct the outstanding amount, the late payment interest, and the handling and processing fee from the balance of the individual account of the fund member. The proceeding and handling fee of the Fund, applicable from time to time, shall be published on the website of the Fund.

9.1.22. The fund member shall be notified in writing of the member loan being terminated when the member loan is repaid or when its value is deducted from the balance of the individual account in the case of non-payment.

9.1.23. The rules of assuming when a notice has been delivered shall be governed by the provisions of the Statutes of the Fund on assuming the delivery of notices.

9.1.24. The managing director of the Fund shall notify the Board of Directors once every year of the applications for member loans and the decisions adopted in relation thereof.

## 9.2. Provisions on the member's earmarked amount

9.2.1. A pénztártag a várakozási idő letelte, illetve a nyugdíjkorhatár elérése után egyéni nyugdíjszámla követelésének legfeljebb 50 %-át a Hpt. hatálya alá tartozó hitelintézettel kötött szerződésben fedezetként felajánlhatja, amennyiben rendelkezik arról, hogy a Pénztár az egyéni nyugdíjszámlájára tagi lekötést vezessen fel. A tagi lekötés a Pénztár által kiadott, a tagi lekötésnek a tag nyugdíjszámlájára vezetéséről szóló nyilatkozattal jön létre. A tagi lekötés törlését a Pénztárnál a pénztártag, a pénztártag halála esetén a kedvezményezett, valamint a hitelszerződésben foglalt feltételek teljesülése esetén a tagi lekötés jogosultja kezdeményezheti a tagi lekötéssel biztosított követelés megszüntetésének egyidejű igazolása mellett. A tagi lekötés nyilvántartásáról a Pénztár gondoskodik.

Amennyiben a tagi lekötéssel rendelkező pénztártag az egyéni számláján nyilvántartott megtakarításából részösszeg kifizetését kezdeményezi, erre csak a tagi lekötéssel érintett összeg kétszeresén felüli megtakarítása áll rendelkezésre, az egyéni nyugdíjszámla igénybevételének típusától függő időbeli korlátok figyelembevételével.

9.2.2. A Pénztár a tagi lekötést elutasítja azon, tagi lekötést igénybe venni kívánó pénztártag esetében, akinek tagi kölcsön igénylése van folyamatban vagy fennálló tagi kölcsön tartozása van.

## 10. A Pénztár szolgáltatásai és kifizetései

10.1. A Pénztár által a tagoknak nyújtott szolgáltatásait és azokra vonatkozó szabályokat a Szolgáltatási Szabályzat (1.sz. Függelék) tartalmazza.

10.2. A pénztártag a 10.1. pontban meghatározott szolgáltatásokat az Öpt. 2.§ (5) bekezdésének a) pontja szerinti nyugdíjkorhatár elérését követően veheti igénybe.

A **nyugdíjkorhatár** az az életkor, melynek betöltését a társadalombiztosítási jogszabályok az öregségi nyugdíjra való jogosultság feltételül előírják.

A nyugdíjkorhatár betöltésének minősül a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló törvény szerinti öregségi nyugdíjkorhatár, továbbá az az időpont, amelytől a pénztártag öregségi nyugdíjban, korhatár előtti ellátásban, szolgálati járandóságban, balettművészeti életjáradékban, átmeneti bányászjáradékban, rokkantsági ellátásban, a Magyar Alkotóművészeti Közalapítvány által folyósított ellátásokról szóló kormányrendelet alapján folyósított öregségi, rokkantsági nyugdíjsegélyben (nyugdíjban), növelt összegű öregségi, munkaképtelenségi járadékban vagy nyugdíj előtti álláskeresői segélyben részesül, vagy amelytől a pénztártag a honvédek jogállásáról szóló törvény vagy a rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló törvény szerinti nyugdíj előtti rendelkezési állományba áthelyezésre kerül. A nyugdíjkorhatár betöltése után a pénztártag a várakozási idő időtartamától függetlenül jogosulttá válik a nyugdíjszolgáltatásra.

10.3. A nyugdíjkorhatárt elérő pénztártag írásban nyilatkozik arról, hogy

- egy összegben vagy járadék formájában veszi igénybe a nyugdíjszolgáltatást és a tagdíjat tovább nem fizeti, vagy
- az egyéni nyugdíjszámláján lévő összeg meghatározott részét egy összegben, a fennmaradó részt pedig járadék formájában veszi igénybe

9.2.1. Following the expiry of the waiting time or the fund member reaching pension age, the fund member is entitled to offer at most 50% of their individual pension account receivables as collateral under the contract entered into with a credit institution subject to the Financial Institutions Act, provided that they instruct the Fund to reserve a member's earmarked amount with respect to their individual pension account. The member's earmarked amount is reserved upon issuance of a declaration concerning the registration of the earmark with respect to the pension account of the member. The reservation of the member's earmarked amount may be deleted upon request of the fund member, the beneficiary in the event of the death of the fund member, or the legal person entitled to the member's earmarked amount if the conditions specified in the credit contract are fulfilled, provided that at the same time, proof is produced of the obligations secured by the collateral having become invalid. Registration of the member's earmarked amount is the responsibility of the Fund.

If a fund member with a member's earmarked amount requests that a partial sum is paid out from the savings held on their individual account, only amounts above twice the value of the member's earmarked amount are available for fulfilling such requests, taking into account the time limitations applicable to the purpose for which the funds on the individual pension account are intended to be used for.

9.2.2. The Fund shall reject the request for the registration of a member's earmarked amount in the case of members who are in the process of applying for a member loan or who have outstanding debt resulting from a member loan.

## 10. Services performed and payments made by the Fund

10.1. The supply programmes offered by the Fund to its members and the applicable rules are included in the Terms of Supply (Annex No. 1).

10.2. Fund members are entitled to participate in the supply programmes specified in Section 10.1 after they have reached the pension age specified in Section 2 (5) a) of the Voluntary Mutual Funds Act.

**Pension age** shall be defined as the age that is specified in the social insurance legislation as the condition for receiving old-age pension.

Reaching the old-age pension age specified in the Social Insurance Pension Benefits Act, reaching the age after which the fund member receives old-age pension, benefits paid before pension age, service benefits, ballet dancers' rent, temporary miners' rent, disability benefits, old-age or disability benefits (pension) under the Government Decree on the benefits paid by the Hungarian Public Association of Creative Arts, increased old-age benefits, incapacity to work rent, or pre-pension jobseekers' rent, or reaching the age after which the fund member is transferred to the pre-pension reserve pursuant to the Act on the legal status of military personnel or the Act on the legal service relationship of the official personnel of organisations performing law-enforcement duties shall all constitute instances of reaching the pension age. After reaching pension age, the fund member shall become eligible for the pension supply regardless of the duration of the waiting time.

10.3. The fund member who has reached pension age shall issue a written declaration with respect to the following:

- whether they wish to access the pension supply as a lump sum or rent and decline to pay membership fees any longer, or
- whether they wish to access a specific portion of the amount held on their individual pension account as a lump sum and the remaining portion



és a tagdíjat tovább nem fizeti, vagy

c) a tagdíjat fizeti, és a nyugdíjszolgáltatást nem veszi igénybe, vagy

d) az egyéni nyugdíjszámláján felhalmozott összeget a pénztárban hagyja, és a tagdíjat tovább nem fizeti, vagy

e) az egyéni nyugdíjszámláján lévő összeg meghatározott részét egy összegben vagy járadék formájában igénybe veszi és a tagdíjat tovább fizeti, vagy

f) az egyéni nyugdíjszámláján lévő összeg meghatározott részét egy összegben vagy járadék formájában igénybe veszi és a tagdíjat tovább nem fizeti

azzal, hogy a pénztár köteles az a)-f) pontban foglalt valamennyi lehetőséget biztosítani tagjai számára.

Amennyiben a pénztártag az a) b) e) vagy f) pont szerinti választással él, tagsági jogviszonya akkor szűnik meg, amikor a pénztár a taggal szembeni szolgáltatási kötelezettségének maradéktalanul eleget tett.

Abban az esetben, ha a pénztártag az e) vagy f) pont szerinti választással él, akkor újabb nyilatkozatot legkorábban egy év elteltével tehet.

10.4. A szolgáltatás, illetve kifizetés teljesítése - a pénztártag írásbeli rendelkezése szerint - történhet

a) a tag által megjelölt bankszámlára utalással,

b) postai átutalással,

c) a 8.2.6. pontban rögzített esetben, a Pénztárban, vagy más pénztárban vezetett egyéni számlájára történő átvezetéssel.

A Pénztár abban az esetben, amennyiben a szolgáltatással a pénztártag tagsági jogviszonya nem szűnik meg (10.3. e) és f) szerint), 3000 forint költséget számol fel. A Pénztár a 100 forintot meghaladó bank- vagy postaköltséget felszámítja. A felszámított költségeket a kifizetésből – amennyiben az tőkét tartalmaz, a tőkerészből – levonja.

A Pénztár a kifizetésekből a személyi jövedelemadót a mindenkor hatályos SZJA törvény szerint vonja le.

Ha a szolgáltatásra jogosult a teljesítés megkezdése után a teljesítés helyét, módját, vagy mindkettőt meg kívánja változtatni azt a Pénztárnak köteles írásban bejelenteni. A bejelentés elmulasztásából eredő esetleges károkért a Pénztár nem felelős.

10.5. Amennyiben a nyugdíjkorhatárt elérő pénztártag a tagsági jogviszonya fenntartása mellett egy összegben vesz igénybe nyugdíjszolgáltatást, választhat úgy, hogy

a) a hozam összegét veszi fel, vagy

b) az általa meghatározott fix összeg kifizetését kéri, vagy

c) meghatározza az egyéni nyugdíjszámlán továbbra befektetésre kerülő vagyon összegét (amely legalább a mindenkor egységes havi tagdíj összege), és az efeletti összeg kifizetését kéri.

A Pénztár a kifizetések költségeként alkalmanként 3000 forint költséget számol fel. A Pénztár az egyéni nyugdíjszámlát további levonással terheli, amennyiben az igényelt összeg átutalásának tényleges költsége a 100 forintot meghaladja.

10.6. Amennyiben a nyugdíjkorhatárt elérő pénztártag a tagsági jogviszonya megszüntetésével egyidejűleg egy összegben veszi igénybe a nyugdíjszolgáltatást, úgy az az egyéni számláján lévő teljes összeg kifizetésével történik. A Pénztár a kifizetések költségeként csak az átutalás tényleges költségét számítja fel, amennyiben a felhalmozott összeg átutalásának tényleges költsége a 100 forint összeget meghaladja.

10.7. Amennyiben a pénztártag a nyugdíjszolgáltatást részben vagy egészben járadék formájában kívánja igénybe venni, a pénztár

as rent, and decline to pay membership fees any longer, or

c) whether they wish to continue paying membership fees and they do not wish to access the pension supply, or

d) whether they wish to leave the amount aggregated on their individual pension account within the Fund but decline to pay the membership fees, or

e) whether they wish to access a specific portion of the amount held on their individual pension account as a lump sum or as rent, and wish to continue paying membership fees, or

f) whether they wish to access a specific portion of the amount held on their individual pension account as a lump sum or as rent, and decline to pay membership fees any longer,

with the stipulation that the fund is obliged to make all options listed in clauses a)-f) available to its members.

In the event that a fund member chooses the option under clause a), b), e), or f), their membership shall be terminated when the fund has completely fulfilled all of its supply obligations towards the member.

In the event that a fund member chooses the option under clause e) or f), they shall only be entitled to make a new declaration after a period of one year.

10.4. Pension shall be supplied or the payment shall be made in of the following ways, based on the written declaration of the fund member:

a) by bank transfer to the account specified by the member,

b) by postal order,

c) in the case specified in Section 8.2.6, by transferring the amount to another individual account held with the Fund or another fund.

In cases where the membership of the fund member is not terminated upon the provision of the supply programme under Section 10.3 e) and f), the Fund is entitled to charge HUF 3000 to cover its own costs. The Fund is entitled to charge a postage fee or bank fee if the cost of postage or transfer exceeds HUF 100. The fees so charged shall be deducted from the payment or if the payment contains a capital amount, from the capital amount.

The Fund shall deduct personal income tax from the payments in accordance with the Personal Income Tax Act applicable from time to time.

If the person eligible for supply wishes to change the location or manner of the fulfilment or both after fulfilment has already begun, the Fund shall be notified of this fact in writing. The Fund shall not be liable for any damages caused by failure to notify the Fund of such requests.

10.5. If a fund member who has reached pension age wishes to access the pension supply as a lump sum while maintaining their membership, they may choose one of the following options:

a) whether they wish to receive only the interest paid on their funds, or

b) whether they request the payment of a specific fix amount, or

c) whether they wish to specify the portion of their funds to be used for further investments, which shall be at least the amount of the monthly membership fee payable from time to time, and requests that any funds above this amount are paid out thereto.

The Fund is entitled to charge a fee of HUF 3000 for each payment. The Fund is entitled to deduct an additional fee from the balance of the individual pension account if the cost of transferring the specified amount exceeds HUF 100.

10.6. If a fund member who has reached pension age wishes to access the pension supply as a lump sum simultaneously with the termination of their membership, the full balance held on their individual account shall be paid out. The Fund shall only be entitled to charge the actual cost of the transfer as a transfer fee and only if the actual cost of transferring the aggregated amount exceeds HUF 100.

10.7. If the fund member wishes to access the pension supply partially or fully as rent, the fund shall fulfil its rent payment obligation

járadékszolgáltatási kötelezettségét saját járadék, vagy biztosítótól vásárolt életjáradék formájában teljesíti. A saját járadék lehet

- határozott időtartamú, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő biztos (banktechnikai) járadék, vagy
- évente újrászámított, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő ütemezett pénzkivonás.

10.8. Határozott időtartamú biztos járadékot a Pénztár csak a 10.3 a) és b) esetében nyújt. Ütemezett pénzkivonás a 10.3. a), b), e) és f) esetében is kérhető. A Pénztár a 10.3. e) és f) esetekben járadékszolgáltatás költségeként 3000 forint költséget számít fel. Amennyiben a járadék utalásának összege meghaladja a 100 forintot, a Pénztár a járadék utalásának költségét az aktuális kifizetésből levonja. A járadékfolyósítás részletes szabályait az Alapszabály elengedhetetlen mellékletét képező Szolgáltatási Szabályzat tartalmazza.

10.9. Életjáradék. Amennyiben a pénztártag a nyugdíjszolgáltatást részben vagy egészben járadék formájában kívánja igénybe venni, a pénztár járadékszolgáltatási kötelezettségét biztosítótól vásárolt életjáradék útján teljesíti. A Biztosító a saját tevékenységi körébe tartozó életjáradék biztosítást értékesít a pénztár részére. Az értékesítés során a Nyugdíjpénztár köt szerződést az életjáradék biztosítást igénylő pénztártaggal, mint a biztosítási szerződés biztosítottja javára, egyéni biztosítási szerződés formájában az önkéntes kölcsönös biztosító pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény (Öpt.) 47.§-ában foglaltak, valamint a biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXIII. tv. szerint. Kizárólag az a pénztártag igényelhet életjáradék nyújtására vonatkozó szolgáltatást, akinek a 10 év pénztártagsági jogviszonya megállapításra került és betöltötte az Öpt. (Alapszabály 10.2.) szerinti nyugdíjkorhatárt.

10 év tagsági jogviszony megállapítását követően kérheti az életjáradék szolgáltatását a pénztártag az alábbi módokon:

- a tagsági jogviszony fenntartásával (tagdíjat fizeti, vagy nem fizeti tovább megjelöléssel) fix összegért biztosítótól vásárolt életjáradék folyósításának igénylésével – ez esetben a Pénztári tagsági jogviszony fennmarad;
- kombinált kifizetés formájában, egyrészt fix összegért biztosítótól vásárolt életjáradék igénylésével, és a fennmaradó összeg egy összegben történő folyósításával – ez esetben a Pénztári tagsági jogviszonya megszűnik.

A Pénztár kiköti, hogy dinamikus és növekedési portfólióba befektetett vagyonnal rendelkező pénztártag esetében életjáradékot nem lehet igényelni, életjáradék igénylését megelőzően portfóliót kell váltani a kockázatok csökkentése érdekében.

A jogszabályi lehetőségeknek megfelelően járadékszolgáltatás a havi, negyedéves és féléves rendszerességet kell alkalmazni.

A biztosító életjáradékot csak magyarországi bankszámlára vagy magyarországi postacímre folyósít.

10.9.1. Az életjáradék szolgáltatás igénybevételéhez az alábbi okiratok benyújtása szükséges:

- írásban tett nyilatkozat: a nyugdíjszolgáltatás igényléséről szóló nyomtatvány életjáradékra vonatkozó része;
- a jogosultságot igazoló okirat (a 10.2. pontban meghatározottak szerinti nyugdíjjogosultságot megállapító határozat, amennyiben a pénztártag nem töltötte be a mindenkor hatályos jogszabályok szerinti öregségi nyugdíjkorhatárt);

in the form of a rent paid by the fund itself or one purchased from an insurance provider. The fund's own rent may be:

- a fixed-duration rent or a secure (banking) rent that takes into account any interests and costs, or
- a scheduled withdrawal that takes into account any interests and costs and whose value is annually recalculated.

10.8. The Fund shall only provide fixed-duration secure rent payments in the cases specified in Sections 10.3 a) and b). Scheduled withdrawal can be requested in the case of Sections 10.3 a), b), e), and f) as well. In the cases of Sections 10.3 e) and f), the Fund is entitled to charge HUF 3000 to cover the cost of providing the rent. If the cost of transferring the rent exceeds HUF 100, the Fund shall deduct the cost of the transfer from the relevant payment. The detailed rules for transferring rent payments are specified in the Terms of Supply, which constitutes an integral part of the Statutes.

10.9. Annuity. If the fund member wishes to access the pension supply partially or fully as a lump sum or a rent, the fund shall fulfil its rent payment obligation in the form of a rent purchased from an insurer. The Insurer shall sell to the Fund rent insurance falling within its own scope of activity. As part of this sale, the Pension Fund shall enter into an insurance contract on behalf of its member who requested rent insurance in the form of an individual insurance contract under Section 47 of Act XCVI of 1993 on voluntary mutual insurance funds (Voluntary Mutual Funds Act) and Act LXXXIII of 2014 on the insurance activity.

The supply of rent shall only be requested by fund members with respect to whom proof has been provided that they have been a member of the fund for at least 10 years and that they have reached the pension age defined under the Voluntary Mutual Funds Act (Section 10.2 of the Statutes).

Following the establishment of the fact that they have been a member of the fund for at least 10 years, fund members may request the supply of rent in the following manner:

- by maintaining their membership (by indicating whether they wish to pay membership fees or not) and requesting the disbursement of rent purchased from the insurer for a fixed amount; the Fund membership is maintained in this case;
- in the form of combined payment, by requesting the supply of rent purchased from the insurer for a fixed amount on the one hand, and by requesting that the remaining amount was disbursed as a lump sum on the other hand; their fund membership is terminated in this case.

The Fund stipulates that the supply of rent shall not be requested by fund members with dynamic funds invested into a growing portfolio; they are required to switch portfolios before the supply of rent in order to mitigate the risks.

The supply of rent may be performed with a monthly, quarterly, or six-month frequency in accordance with the options specified in the legislation.

The insurer shall only disburse the rent via bank transfer to a Hungarian bank account or postal order to a Hungarian postal address.

10.9.1. In order to request the supply of rent, the following instruments shall be submitted:

- written declaration: the portion of the form on requesting the pension supply applicable to the rent;
- the instrument certifying eligibility (the declaration establishing the pension entitlement under Section 10.2 if the fund member has not reached the old-age pension age specified in the legislation applicable from time to time);

- c) azonosítási adatlap a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény alapján – a szolgáltatás értékhatárától függetlenül;
- d) a Biztosító által elfogadott komplex és részletes biztosítási feltételek és ügyfél-tájékoztató elnevezésű nyomtatvány;
- e) A Pénztár által rendszeresített nyugdíjnyújtás és életjáradék igénylése nyomtatvány.

A felsorolt, szabályszerűen kitöltött dokumentumok hiánytalan beérkezéséről a Pénztár a pénztártagot külön nem értesíti, amennyiben a beküldött dokumentáció hiányos vagy nem megfelelő külön értesíti az érintettet.

10.10. A szolgáltatás igénybevételéhez az alábbi okiratok benyújtása szükséges:

- a) írásban tett nyilatkozat a nyugdíjnyújtás igényléséről,
- b) a jogosultságot igazoló okirat (a 10.2. pontban meghatározottak szerinti nyugdíjjogosultságot megállapító határozat, amennyiben a pénztártag nem töltötte be a mindenkor hatályos jogszabályok szerinti öregségi nyugdíjkorhatárt),
- c) azonosítási adatlap a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény alapján – a szolgáltatás értékhatárától függetlenül.

A felsorolt, szabályszerűen kitöltött dokumentumok hiánytalan beérkezéséről a Pénztár a pénztártagot külön nem értesíti, a szolgáltatást/kifizetést a 8.2.1., 8.3.1., a jelen, illetve a 10.11. pont alapján megkezdi, amennyiben a beküldött dokumentáció hiányos vagy nem megfelelő külön értesíti az érintettet.

Az egyösszegű nyugdíjnyújtás az arra való jogosultságot igazoló okiratok hiánytalan beérkezését követő 15 munkanapon belül esedékes. Az elszámolás fordulónapja\* a szolgáltatási igény bejelentése pénztárhoz történő beérkezésének időpontját követő 7. (hetedik) munkanap. Amennyiben a bejelentésben ezt követő időpont került megjelölésre, akkor a megjelölt időpontot tekinti fordulónapnak a pénztár. A kifizetést, illetve átutalást a fordulónapot követő további 8 (nyolc) munkanapon belül kell teljesíteni.

Járadéknyújtás és életjáradék igénylése esetén a Pénztár a pénztártagnak 30 napon belül ajánlatot küld, és a járadék és életjáradék folyósítását csak az ajánlat pénztártag általi elfogadását követően kezdi meg. Amennyiben a pénztártag válasza a pénztári tájékoztatás kézhezvételét követő 60 napig nem érkezik vissza a pénztárhoz, a tájékoztatást a kézhezvételt követő 60. napon elfogadottnak kell tekinteni, ekkor a tájékoztatás kézhezvételét követő 60. nap a járadék elfogadásának napja. A saját járadéknyújtás kifizetése, utalása az első alkalommal a járadék elfogadásának napját követő 30 napon belül esedékes, ahol az elszámolás fordulónapja\* a járadék elfogadásának napjától számított 7. (hetedik) munkanap.

A járadék utalása a továbbiakban az első járadék kifizetést követően az igényelt gyakoriságnak megfelelő hónap 10. munkanapjáig esedékes.

Biztosítótól vásárolt életjáradék esetében az elszámolás fordulónapja a járadék elfogadásának napjától számított 7. (hetedik) munkanap.

A járadékfolyósítás és életjáradék részletes szabályait az Alapszabály elengedhetetlen mellékletét képező Szolgáltatási Szabályzat tartalmazza.

10.11. A várakozási idő 10 év. A pénztártag az egyéni számláján nyilvántartott összeghez a várakozási idő letele, a

c) identification data sheet pursuant to Act LIII of 2017 on the prevention of money laundering and financing of terrorism, regardless of the supplied amount;

d) the complex and detailed insurance conditions accepted by the Insurer and the form titled 'customer information';

e) the form for requesting pension supply and rent, regulated by the Fund.

The Fund shall not notify the fund member separately of the receipt of the listed documents if they are received in full and completed correctly; if the documentation received is missing data or is incorrect, the Fund shall notify the affected fund member separately.

10.10. In order to request the supply, the following instruments shall be submitted:

a) a written declaration on requesting the pension supply,

b) the instrument certifying eligibility (the declaration establishing the pension entitlement under Section 10.2 if the fund member has not reached the old-age pension age specified in the legislation applicable from time to time),

c) identification data sheet pursuant to Act LIII of 2017 on the prevention of money laundering and financing of terrorism, regardless of the supplied amount.

The Fund shall not notify the fund member separately of the receipt of the listed documents if they are received in full and completed correctly and the supply/disbursement shall begin in accordance with Sections 8.2.1, 8.3.1, and this Section 10.11; if the documentation received is missing data or is incorrect, the Fund shall notify the affected fund member separately.

The lump-sum pension supply shall be paid within 15 business days of the receipt of all instruments certifying the eligibility of the fund member. The record date of the accounts shall be the 7th (seventh) business day following the day on which the supply request is received by the Fund. If a later date is specified in the request, the Fund shall consider the record date to be this later date specified therein. The payment or transfer shall be performed within 8 (eight) additional business days following the record date.

If a supply of rent or rent is requested, the Fund shall send an offer to the fund member within 30 days and it shall commence the disbursement of the rent after the offer has been accepted by the fund member. If the Fund does not receive a response from the fund member within 60 days of the receipt of the notice sent by the Fund, it shall be considered accepted on the 60th day following the receipt thereof and the acceptance date of the rent shall be considered to be the 60th day following the receipt of the notice. The payment of rent supplied by the Fund itself shall become due for the first time within 30 days of the acceptance of the rent conditions, and the record date for clearing\* shall be the 7th (seventh) business day from the acceptance of the rent payment conditions.

The transfer of the rent payments following the first payment shall take place on the 10th business day of the months determined by the requested frequency of the payments.

The payment of rent supplied by the Insurer shall become due for the first time on the 7th (seventh) business day of the acceptance of the rent payment conditions.

The detailed rules of the rent and rent disbursement are specified in the Terms of Supply, which constitutes an integral part of the Statutes.

10.11. The waiting time shall be 10 years. The fund member shall be entitled to access the funds held on their individual account following the

\* A fordulónap az elszámolás – a befektetésekből történő vagyonszerzés – napját jelenti

\* Record date means the day on which clearing is performed and funds are re-allocated from investments to the supply of rent.

nyugdíjnyújtáshoz a nyugdíjkorhatár elérése után juthat hozzá. A várakozási idő leteltét követően az egyéni nyugdíjszámlán nyilvántartott összeg egészének vagy egy részének felvételekor a Pénztár a tagi követelés részleges vagy teljes felvételével kapcsolatos tényleges, indokolt költségeket levonja a kifizetésre kerülő összegből. A Pénztár köteles – az Elszámolási Szabályzat szerint – a tagi követelését részlegesen vagy teljes egészében felvevő pénztártag részére elszámolást készíteni.

A tagsági jogviszony a várakozási idő letelte előtt kizárólag a pénztártagnak más pénztárba való átlépése, a 10.2. pontban meghatározott nyugdíjkorhatár betöltése esetén (nyugdíjjogosultság megszerzése), illetve a pénztár megszűnése esetén szüntethető meg. Ha a pénztártag a várakozási idő tartama alatt más pénztárba lép át, akkor a 8.3. pontban foglaltak szerint kell eljárni.

A várakozási idő letelte után az egyéni nyugdíjszámlán nyilvántartott összeg egy részének, vagy egészének felvétele esetén az elszámolás fordulónapja\* a kifizetési igény bejelentése pénztárhoz történő beérkezésének időpontját követő 7. (hetedik) munkanap. Amennyiben a bejelentésben ezt követő időpont került megjelölésre, akkor a megjelölt időpontot tekinti fordulónapnak a pénztár. A kifizetést, illetve átutalást a fordulónapot követő további 8 (nyolc) munkanapon belül kell teljesíteni.

10.12. A pénztártag a várakozási idő letelte után a Pénztárból kiléphet. Ez esetben az egyéni számláján nyilvántartott összeget a Pénztár a 8.3. pontban foglaltak szerint köteles kifizetni.

10.13. A pénztártag a várakozási idő letelte után, de még a felhalmozási időszakban az egyéni számlán lévő összeghez való hozzáférés tekintetében választhat, hogy

- a) a Pénztárban változatlan feltételek mellett tag marad,
- b) a pénztártagságát folytatja, és – legfeljebb háromévente egy alkalommal - az egyéni számláján nyilvántartott összeg egészét, vagy egy részét a nyugdíjkorhatár elérése előtt felveszi,
- c) a Pénztárból kilép,
- d) tagdíj fizetése nélkül az egyéni számláján lévő összeget a Pénztárban hagyja.

10.14. A várakozási idő utáni kifizetések költsége alkalmanként 3000 forint, amely a tőkerészből kerül levonásra. A Pénztár az egyéni nyugdíjszámlát további levonással terheli, amennyiben az igényelt összeg átutalásának tényleges költsége a 100 forint összeget meghaladja. A Pénztár a kifizetésekből a személyi jövedelemadót a mindenkor hatályos Szja. törvény szerint vonja le.

\* A fordulónap az elszámolás – a befektetésekből történő vagyonkivonás – napját jelenti

10.15. A várakozási idő leteltét követő kifizetés igénybevételéhez az alábbi okiratok beküldése szükséges:

- a) írásban tett nyilatkozat a kifizetésről
- b) azonosítási adatlap a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény alapján – a szolgáltatás értékhatárától függetlenül.

10.16. A pénztártag egyéni nyugdíjszámláján fennálló követelése, illetve a szolgáltatás teljesítésére vonatkozó igénye nem évül el.

A pénztártag számláján elhelyezett összegekre sem a pénztártag hitelezői, sem kívülálló harmadik személy hitelezői nem tarthatnak igényt a pénztártag rendelkezése szerint az egyéni nyugdíjszámlán lekötött összeg (9.2.1. pont szerinti tagi lekötés) kivételével.

expiry of the waiting time and they may access the pension supply after reaching the pension age. Following the expiry of the waiting time, upon withdrawal of the whole or part of the funds held on the individual pension account, the Fund shall deduct the actual and reasonable costs associated with the full or partial withdrawal of the member's receivables from the amount being paid out. The Fund is obliged to perform clearing for the fund member withdrawing their member's receivables in full or in part in accordance with the Clearing Policy.

Before the expiry of the waiting time, a membership may only be terminated if the member switches funds, reaches the pension age specified in Section 10.2 (obtaining eligibility for pension), or the Fund is dissolved. If the fund member switches funds during the waiting time, the steps specified in Section 8.3 shall be followed.

Following the expiry of the waiting time, if the whole or part of the funds held on the individual pension account are withdrawn, the record date of the clearing\* shall be the 7th (seventh) business day following the day on which the withdrawal request is received by the Fund. If a later date is specified in the request, the Fund shall consider the record date to be this later date specified therein. The payment or transfer shall be performed within 8 (eight) additional business days following the record date.

10.12. The fund member is entitled to exit the Fund following the expiry of the waiting time. In this case, the Fund is obliged to pay out the funds held on their individual account in accordance with Section 8.3.

10.13. Following the expiry of the waiting time but still in the aggregation period, the fund member is entitled to choose from the following options with respect to accessing the funds on their individual account:

- a) remaining a member of the Fund under unchanged conditions,
- b) remaining a member of the Fund and withdraws the whole or part of the funds held on their individual account at most once every three years before reaching pension age,
- c) exiting the Fund,
- d) leaving the funds on their individual account in the Fund without paying membership fees.

10.14. The fee for withdrawals after the waiting time is HUF 3000 each, which is deducted from the capital amount. The Fund is entitled to deduct an additional fee from the balance of the individual pension account if the cost of transferring the specified amount exceeds HUF 100. The Fund shall deduct personal income tax from the payments in accordance with the Personal Income Tax Act applicable from time to time.

\*Record date means the day on which clearing is performed and funds are re-allocated from investments to the supply of rent.

10.15. In order to use the withdrawal option after the expiry of the waiting time, the following instruments are to be submitted:

- a) a written declaration on requesting the withdrawal,
- b) identification data sheet pursuant to Act LIII of 2017 on the prevention of money laundering and financing of terrorism, regardless of the supplied amount.

10.16. The receivables on the individual pension account of a fund member and their right to request that the supply was performed shall not lapse.

No claims by the creditors of the fund member or the creditors of any third party shall be enforced with respect to the funds placed on the account of the fund member, with the exception of the amount earmarked on the individual pension account in accordance with the

## 11. A munkáltatói tagra vonatkozó egyéb rendelkezések

11.1.A Pénztárnak munkáltatói tagja lehet az a természetes vagy jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, aki munkavállalójának tagdíjfizetési kötelezettségét részben vagy egészben átvállalja (munkáltatói hozzájárulás). A munkáltatói hozzájárulásról a Pénztár és a munkáltató külön szerződésben állapodik meg.

11.2.A munkáltatói hozzájárulási kötelezettséget vállaló munkáltató a munkáltatói hozzájárulásból egyetlen olyan munkavállalóját sem zárhatja ki, aki nála legalább hat hónapja munkaviszonyban (közalkalmazotti, közszolgálati, szolgálati jogviszonyban) áll.

A munkáltatói tag a megfizetni vállalt tagdíjat vagy annak egy részét személyenként elkülönítve és egységes módon fizeti meg, a tagdíj megfizetésével egyidejűleg köteles a Pénztár részére adatszolgáltatást (elektronikus és/vagy papíralapú) küldeni. A munkáltatói hozzájárulás ily módon minden pénztártag munkavállalóra azonos összegű, vagy a munkavállaló munkabérének azonos százaléka, illetve cafeteria támogatás esetén a munkavállaló nyilatkozata szerinti összeg. A munkabér százalékban meghatározott munkáltatói hozzájárulás esetén a munkáltató meghatározhatja a hozzájárulás legkisebb és legnagyobb összegét is.

A munkáltató a munkáltatói hozzájárulásnak fentiekben meghatározott mértékétől – az életkorral növekedő mértékben – korcsoportonként egységesen eltérhet azon alkalmazottai tekintetében, akik 15 éven belül betöltik a nyugdíjkorhatárt.

11.3.A munkáltatói hozzájárulás fizetésének egészben vagy részben történő szüneteltetése vagy megszüntetése kizárólag a munkáltatói tag valamennyi pénztártagi munkavállalójára kiterjedően történhet.

A pénztártag azonban írásban kérheti a munkáltatói tagtól a munkáltatói hozzájárulás fizetésének egészben vagy részben történő szüneteltetését vagy megszüntetését.

11.4.A munkáltatói tag a Pénztár Küldöttközgyűlésén tanácskozási joggal részt vehet.

11.5.Ha a munkáltatói hozzájárulás a Pénztár tagdíjbevételenek 50 %-át eléri vagy meghaladja a munkáltató képviselője jogosult az Ellenőrző Bizottságban szavazati joggal részt venni. Több munkáltató esetén a képviselő személyéről a munkáltatók közösen állapodnak meg.

11.6.Amennyiben a munkáltató a hozzájárulást több hónapra előre egy összegben utalja át, akkor havonta fizetett munkáltatói/foglalkoztatói hozzájárulásnak az a havi összeg minősül, amelyet a munkáltató rendelkezése alapján az átutalást követően dátum szerint az egyes hónapokban ír jóvá, azzal, hogy ezt a rendelkezést lehet alkalmazni az olyan utólagosan legfeljebb három hónapra történő egyösszegű utalásra is, amely a magánszemély tagi jogviszonyát tanúsító okirat munkáltató számára történő átadását követően első alkalommal történik.

11.7.A munkáltatói hozzájárulás fizetésének szüneteltetése

instructions of the fund member (member's earmarked amount under Section 9.2.1).

## 11. Miscellaneous provisions applicable to the employer member

11.1. An employer member of the Fund may be a natural or legal person, or business entity without legal personality, who accepts the assignment of the membership fee payment obligation of an employee in part or in full (employer contribution). The employer contribution shall be subject to a separate contract between the Fund and the employer.

11.2. An employer accepting an obligation to pay employer contributions shall not exclude any employee with which it has been in an employment relationship for a period longer than six months (including public employment relationship, public service, and service relationship) from the employer contribution programme.

The employer member shall pay the assigned membership fees or the specified portion thereof in a uniform manner but separately for each individual; at the same time as the membership fees are paid, the employer member is obliged to perform data reporting towards the Fund (electronically and/or in hard copy) as well. The employer contribution thus has equal value in the case of each employee or it represents an equal percentage of the wages of the employees, or it is the sum specified in the employer's declaration in the case of cafeteria benefits. If the employer contribution is specified as a percentage of the wages, the employer is entitled to specify the maximum and minimum amount of the contributions as well.

The employer is entitled to deviate from the value of the employer contributions specified above in the case of employees who are going to reach pension age within the next 15 years; the value of the deviation shall be uniform within each age group and the amount of permitted deviation increases with the age of the employees.

11.3. Partially or fully suspending or terminating the payment of employer contributions may only be performed with respect to all fund member employees of an employer member at the same time.

However, fund members are entitled to request in writing that the payment of the employer contributions of their employer member is fully or partially suspended or terminated.

11.4. Employer members are entitled to participate in the Representative Public Assembly of the Fund with negotiation rights.

11.5. If the employer contribution is equal or higher than 50% of the membership fee revenue of the Fund, a representative of the employer is entitled to participate in the Supervisory Board with voting rights. In the case of multiple employers, the employers shall agree on the identity of the representative.

11.6. If the employer transfers the contributions for multiple months in advance, the monthly amounts credited on each specific date after the transfer in accordance with the instructions of the employer shall be considered the monthly employer contributions, with the stipulation that this provision may apply to retroactive lump-sum payments applicable to at most three months performed for the first time after the instrument certifying the membership of an individual is submitted to the employer.

11.7. Suspending the payment of employer contributions

A munkáltató szüneteltetheti a munkáltatói hozzájárulás fizetését azon időszakokra, amikor a tag munkaviszonya szünetel, illetve munkabér a részére nem jár. Ennek feltételeit a munkáltatónak valamennyi pénztártag munkavállalójára nézve azonos módon kell meghatároznia.

## **12. A Pénztár támogatójának jogállása, a támogatásra vonatkozó rendelkezések**

12.1. A Pénztár támogatójának minősül az a természetes vagy jogi személy – kivéve az adóhatóságot a pénztári befizetések kedvezményének átutalása tekintetében –, aki (amely) ellenszolgáltatás kikötése nélkül eseti vagy rendszeres pénzbeli vagy nem pénzbeli támogatást nyújt (a továbbiakban: adomány) a Pénztár részére, vagy a pénztártagság egészének, illetve az Alapszabály 12.4. pontjában meghatározott tagsági kör javára.

12.2. Az adományt a Pénztár köteles a támogató által megjelölt alapba, rendelkezés hiányában a likviditási alapba helyezni. A támogatói adományról a Pénztár és a Támogató külön szerződésben rendelkeznek.

12.3. A támogató meghatározza, hogy támogatását a Pénztár mely célokra használja fel, de a fedezeti tartalék megjelölése esetén támogatás a pénztártagság egészének, vagy a 12.4. pontban meghatározott tagsági körnek nyújtható.

12.4. Adományban részesülhet:

- a) a felhalmozási időszakban lévő pénztártagok köre,
- b) a szolgáltatásban részesülő pénztártagok köre,
- c) az ugyanazon munkáltatótól nyugdíjba vonult pénztártagok köre,
- d) ugyanazon munkáltatónál munkaviszonyban álló és a munkáltató belső szabályzata, illetve utasítása szerint meghatározott kategóriába sorolt pénztártagok köre (pl.: a munkáltató cafeteria rendszeréből az önkéntes nyugdíjpénztári támogatást választó tagok),
- e) a támogató belső szabályzatában, illetve utasításában meghatározott kategóriába sorolt pénztártagok köre,
- f) ugyanazon munkáltatóval munkaviszonyban álló, az adott naptári évben a támogató által megjelölt összegnél magasabb saját tagdíjbefizetést teljesítő pénztártagok köre,
- g) támogatóval vagy általa meghatározott jogi személlyel, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező társasággal munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban, illetve tagsági jogviszonyban álló pénztártagok köre,
- h) ugyanazon szakmai, ágazati érdekképviseleti szervvel, társadalmi szervezettel, egyesülettel, gazdasági társasággal tagsági jogviszonyban álló pénztártagok köre,

Employers are entitled to suspend the payment of employer contributions for periods during which the employment of the member is suspended or when they are not receiving wages. Employers are required to define the conditions for such suspension in a uniform manner with respect to each of their employees.

## **12. Legal status of the Fund' sponsor, provisions relating to sponsoring**

12.1. The natural or legal person, except for the tax authority in relation to the remittance of benefits of any payment to the Fund, who (which) provides occasional cash or non-cash aid without stipulating any consideration (hereinafter referred to as: donation) to the Fund or to the whole of the fund membership and/or to the benefit of the membership circle described in clause 12.4 of the Statutes.

12.2. The Fund is obliged to deposit the donation into a fund designated by the sponsor, and in lack of any instruction, into the liquidity fund. The Fund and the Sponsor dispose of the sponsor donation in a separate contract.

12.3. The sponsor determines the purposes for which the Fund should use its aid, but in case the coverage fund is designated, the aid can be provided to the whole membership of the Fund to a membership circle described in clause 12.4.

12.4. The following circles of fund members may get donation:

- a) the circle of fund members in the period of accumulation,
- b) the circle of fund members receiving service,
- c) the circle of fund members retired from the same employer,
- d) the circle of fund members employed by the same employer and classified under a category defined according to the employer's internal policy or instruction (e.g. members choosing the voluntary pension fund benefit from the employer's cafeteria system),
- e) the circle fund members classified under the category defined in the Sponsor's internal policy or instruction,
- f) circle of fund members employed by the same employer, who pay higher membership fee than such indicated by the Sponsor in the relevant calendar year,
- g) circle of fund members in employment of the Sponsor or a legal person or an entity without legal personality defined by the former, or that in any other legal relationship or in membership relation,
- h) circle of fund members in membership relation of a trade union, sectoral labour organisation, social organisation, association or a business association,
- i) circle of persons acceding to a pension fund in the relevant period,

- i) adott időszakban a nyugdíjpénztárba belépők köre,
- j) a nyugdíjkorhatárt a támogató által meghatározott időn belül elérő pénztártagok köre,
- k) a nyugdíjkorhatárt a támogató által meghatározott ideje betöltött pénztártagok köre,
- l) megváltozott munkaképességű pénztártagok, rokkant ellátásra és rehabilitációs ellátásra jogosult pénztártagok köre,
- m) akik az a)-l) pontokban meghatározott csoportokon belül
- ma) ugyanazon korcsoporthoz tartoznak
- mb) azonos munkakörű vagy beosztású pénztártagok köre,
- mc) a támogató által meghatározottnál időtartamú munkaviszonnyal rendelkeznek a támogatónál,
- md) a támogatótól származó jövedelme a támogató által meghatározott összeg alatt/felett van,
- n) az a)- m) pontokban foglaltak együttes alkalmazásával is meghatározott tagsági kör.

12.5. Támogatói adomány természetes személy által természetes személy részére is nyújtható a mindenkor hatályos törvényi rendelkezéseknek megfelelően.

### III. PÉNZTÁR GAZDÁLKODÁSÁRA ÉS SZOLGÁLTATÁSÁIRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

#### 13. A Pénztár gazdálkodása, a pénztárvagyon kezelésének és befektetésének szabályai

13.1. A Pénztár gazdálkodására, a pénztárvagyon kezelésére, befektetésére és nyilvántartására az Öpt., valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit kell alkalmazni.

A Pénztár gazdálkodása csak a szolgáltatások színvonalának folyamatos emelésére, a szolgáltatások körének a pénztártagság igényei szerinti bővítésére és az ezekhez szükséges működési (személyi és tárgyi) feltételek megteremtésére irányulhat.

13.2. A Pénztár a jogszabályok és jelen Alapszabály keretei között minden olyan gazdálkodási tevékenység folytatására jogosult, amely a nyugdíj szolgáltatás finanszírozásához szükséges pénzügyi feltételek megteremtését szolgálja (2. számú Függelék).

A Pénztár gazdálkodása keretében

- a) nyugdíj szolgáltatást teljesít,
- b) végzi a pénztárvagyon befektetését és kezelését,
- c) a Felügyelet engedélyével kiegészítő vállalkozási tevékenységet folytathat.

- j) circle of fund members reaching the retirement age within a period defined by the Sponsor,
- k) circle of fund members who reached the retirement age since the time defined by the Sponsor,
- l) circle of fund members with reduced capacity to work, those entitled to disability benefit and rehabilitation benefit,
- m) who belong to the same age group
- ma) within the groups specified in subclauses a) to l) above
- mb) circle of fund members in the same jobs or positions,
- mc) who have longer employment at the Sponsor than defined by the Sponsor,
- md) whose income from the Sponsor is higher / lower than such defined by the Sponsor,
- n) a circle of members also defined by joint application of the contents described in subsections a) to m).

12.5. Sponsor donation can also be provided by a natural person to a natural person in accordance with the prevailing provisions of law.

### III. PROVISIONS RELATING TO THE BUSINESS MANAGEMENT BY AND SERVICES OF THE FUND

#### 13. Business management by the Fund, rules of the management and investment of the Fund's assets

13.1. The provisions of Voluntary Mutual Funds Act and other relevant legislative rules shall be applied to the business management of the Fund, to the management, investment of and keeping records on the Fund's assets.

The Fund' business management shall only focus to the continuous increase of the quality level of the services, to the extension of the range of services according to the requirements of the fund members and to the creation of the operating (personnel and material) conditions necessary for them.

13.2. Within the scope of the legislative rules and the present Statutes, the Fund is entitled to conduct any and all business activities serving the creation of financial conditions necessary for financing of the pension service (Appendix 2).

Within the scope of its business management, the Fund

- a) provides pension services,
- b) performs the investment and management of the Fund's assets,
- c) may conduct auxiliary business activity with the permission of the Supervisory Authority.



13.3. A Pénztár befektetéseit a vonatkozó jogszabályok előírásai, az abban meghatározott biztonsági szabályok, keret-előírások és állomány-összetétel szerint végzi.

A pénztárvagyon befektetését végezheti maga a Pénztár, vagy megbízhat e tevékenységre feljogosított más szervezeteket.

13.4. A Pénztár gazdálkodásának nyilvántartását e tevékenységgel foglalkozó szervezethez (szolgáltatóhoz) kihelyezheti. A szolgáltatóval kötött szerződésről a Felügyeletet tájékoztatni kell.

13.5. A Pénztár beszámolási kötelezettségét a vonatkozó jogszabályok előírásai szerint teljesíti. Az éves pénztári beszámolót könyvvizsgálóval kell hitelesíttetni és jóváhagyásra a Küldöttközgyűlés elé kell terjeszteni. A könyvvizsgáló által felülvizsgált pénztári beszámolót, a könyvvizsgálói záradékot vagy a záradék megadásának elutasítását is tartalmazó független könyvvizsgálói jelentéssel együtt legkésőbb az üzleti évet követő év május 31-éig kell a Felügyeletnek megküldeni

#### **IV. EGYÉB RENDELKEZÉSEK**

##### **14. A Pénztár határozatainak közzététele, a pénztártagok tájékoztatása**

14.1. A Pénztár a közgyűlés határozatait, az éves beszámolót, a felügyeleti bírságról szóló tájékoztatást a honlapján teszi közzé ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)).

14.2. A pénztártag részére az elszámolóegységre épülő rendszert alkalmazó Pénztár évente legalább egy alkalommal, legkésőbb a tárgyévét követő év február 28. napjáig egyéni számlájának tárgyévi alakulásáról, valamint annak tárgyév végi egyenlegéről díjtalanul számlaértesítőt küld nyomtatott formában vagy a pénztártag kérésére elektronikus iratban.

14.3. A számlaértesítő kötelező tartalmi elemeit az Öbr. 30 §-a határozza meg. Év közben a pénztártag írásbeli kérésére nyomtatott formában vagy a pénztártag kérésére elektronikus iratban írásban tájékoztatást ad egyéni számlája alakulásáról.

14.4. A Pénztár az egyéni nyugdíjszámla részben vagy egészben történő kifizetés és szolgáltatás igénylése esetén a kifizetés, szolgáltatás típusának megfelelő formanyomtatványokon teljes körű tájékoztatást nyújt a kifizetés módozatairól, azok előnyeiről, hátrányairól, a tagi követelés mértékének

13.3. The Fund performs its investments pursuant to the requirements of the relevant legislative rules, according to the safety rules, framework directives and portfolio composition.

The investment of the Fund's assets can be implemented by the Fund itself, or it can appoint other organizations authorized to perform this activity.

13.4. The Fund may outsource the recording of its business management to an organisation (service provider) engaged in this activity. The Supervisory Authority shall be informed of the contract entered into with the service provider.

13.5. The Fund fulfils its reporting obligation according to the provisions of the relevant legislative rules. The annual accounting statement of the Fund shall be certified by an auditor and submitted to the delegates' meeting for the purpose of approval. The accounting statement of the Fund reviewed by the auditor, the auditor's opinion together with an independent auditor report also containing the rejection of the acceptance of the opinion shall be sent to the Supervisory Authority latest by 31 May of the year following the business year.

#### **IV. OTHER PROVISIONS**

##### **14. Publication of the decisions of the Fund, information provided to the Fund members**

14.1. The Fund publishes the decisions of the general meeting, the annual accounting statement and the information on the Supervisory Authority's fines on its website ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)).

14.2. The Fund applying a system built on accounting units sends an account notification on the development of its individual account in the reporting year as well as on its balance at the end of the year to the fund member at least once a year free of charge in printed form or, on request by the fund member, in an electronic document, latest by 28 February of the year following the reporting year.

14.3. The compulsory content elements of the account notification are specified in Section 30 of Government Decree on certain rules of investments and business management of the voluntary mutual health funds and self-administered funds. During the year, it provides information to the fund member on the development of his individual account on written request by the fund member in printed form or on request by the fund member in an electronic document in writing.

14.4. In case of full or part disbursement of the individual pension account and application for service, The Fund provides comprehensive information on the modalities of disbursement, on its advantages and disadvantages, on the inspection possibilities for the amount of receivable by the member, on the method and expected date of the proceeding and the taxation

megtekintési lehetőségeiről, az eljárás módjáról és várható idejéről, a hatályos adózási jogszabályokról.

14.5. A Pénztár a pénztártagok részére honlapján ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)) folyamatosan biztosítja az egyéni nyugdíjszámla forgalom és egyenleg alakulásának lekérdezését és nyomon követését. A honlapon megtekinthető információk az öt munkanappal korábbi elszámoló egység és árfolyam adatokat tartalmazzák. A Pénztár a portfóliók árfolyamát honlapján folyamatosan közzé teszi.

14.6. A Pénztár által kiszervezett tevékenységek:

- nagy tömegű levelezés elkészítése és postára adása,
- informatikai tevékenység,
- adó- és járulékfizetési kötelezettséghez kapcsolódó elektronikus bevallások előállítása,
- iratkezelési tevékenység (íratári és iratmegsemmisítési feladatok)
- információbiztonsági tevékenység

15. **A Pénztár és a tagok közötti írásbeli kapcsolattartás módjai**

15.1. A pénztártagokkal a Pénztár postai levelezés, e-mail levelezés útján és a [www.otpportalok.hu](http://www.otpportalok.hu) elnevezésű internetes felületen (portál) tarthatja a kapcsolatot.

15.2. Elektronikus irat: a pénztártag részére átadandó személyes adatokat tartalmazó dokumentumoknak (nyilatkozatoknak, igazolásoknak) – a pénztártag erre vonatkozó kifejezett igénye (teljes bizonyító erejű okiratba foglalt kérelem) esetén - az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló törvényben foglalt rendelkezéseknek megfelelő, az elektronikus aláírás szabályairól szóló **910/2014/EU rendeletben** (a továbbiakban: **eIDAS rendelet**) meghatározott feltételek szerint elektronikus aláírással ellátott elektronikus formátumú bizonylat.

15.3. A pénztártag teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt nyilatkozatban kérheti a pénztártól, hogy a pénztár a részére átadandó dokumentumokat, nyilatkozatokat, igazolásokat elektronikus iratként küldje meg részére (tagsági okirat, alapszabály, kedvezményezett-jelölésről szóló irat, egyéni nyugdíjszámla alakulásáról szóló értesítő, adóigazolás). A nyilatkozat teljes bizonyító erejű magánokiratban vonható vissza.

Az elektronikus iratként küldött leveleket e-mail (internet)szolgáltatói hibából vagy az e-mail cím ismeretlensége vagy egyéb rendszerhiba esetén a pénztártag kifejezett ezirányú kérésére a pénztár postai úton kézbesíti.

rules in effect on forms applicable to the disbursement and the type of service.

14.5. The Fund continuously provides the possibility of query and follow up of the development of the turnover and balance of the individual pension account on its website ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)). The information that can be seen on the website contains the data of accounting unit and price from a date of 5 days earlier. The Fund continuously publishes the prices of the portfolios on its website.

14.6. Activities outsourced by the Fund:

- preparation and dispatch of great mass of mails,
- IT activity,
- production of electronic declarations related to tax and contribution payment obligations,
- document management activity (archive and document destruction tasks),
- information safety activity

15. **Written contact-keeping methods between the Fund and the members**

15.1. The Fund can keep contact with the fund members by postal correspondence, e-mailing and on the internet portal named [www.otpportalok.hu](http://www.otpportalok.hu).

15.2. Electronic document a certificate in electronic format of documents containing personal information (statements and certificates) to be transferred to a fund member if expressly requested by the fund member (submitting an application in form of a deed representing conclusive evidence), supplied with electronic signature according to the conditions described in **Regulation No 910/2014/EU** on the rules of electronic signature, corresponding to the provisions of Act on the rules of electronic administration and fiduciary services.

15.3. A fund member may request the Fund by a declaration laid down in form of a private deed representing conclusive evidence to send him the documents, declarations, certificate to be transferred to him as an electronic document (membership deed, statutes, document on designation of beneficiary, notification on the development of individual pension account, tax certificate). The declaration can be withdrawn in form of a private deed representing conclusive evidence.

If the mails sent as an electronic document cannot be delivered due to failure by the e-mail (internet) provider or because the e-mail address was unknown or for any other system error, the Fund will deliver them by post upon express request by the fund member.

15.4. Egyéb esetben a hivatalos iratokra vonatkozó szabályok szerint (tértivevényes, ajánlott küldeményként) azokat az iratokat kell kézbesíteni, amelyek kézbesítésének megtörténtéről és annak idejéről a Pénztárnak tudomást kell szereznie, illetve amelyek kézbesítéséhez jogkövetkezmények fűződhetnek: az átvétel megtagadása esetén a megtagadás napján, „nem kereste” jelzéssel visszaérkezett levelek az első kézbesítési kísérletet követő 10. munkanapon kézbesítettnek tekintendők. Az egyéb iratok ajánlott levélként, vagy közönséges levélként is feladhatók. Ajánlott küldemény az 5. munkanapon kézbesítettnek tekintendő. A Pénztár informatikai nyilvántartási rendszerében 2009. január 1. napjától kezdődően lekérdezhető és visszakereshető módon feltüntetésre kerülnek a kimenő levelekkel kapcsolatos részletes adatok (cím, téma, iktatószám, feladás napja, ragszám). A kézbesítés a hivatalos iratok kézbesítésére vonatkozó külön jogszabály szerint történik. Az informatikai nyilvántartási rendszerben kimenő levélként nyilvántartott küldemény kézbesítettségéhez vélelem fűződik:

15.5. Elektronikus úton küldött iratok a küldéstől számított 2. munkanapon kézbesítettnek tekintendők.

#### 16. Egységes határidő-számítás

A Pénztárhoz akár írásban (postai úton, e-mailben vagy a Pénztár ügyfélszolgálatán érkezett), akár szóban - majd azt követően írásba foglalt - benyújtott bejelentéseknél, kérelmeknél, panaszoknál, egyéb ügyeknél a 30 napos ügyintézési határidő számítás kezdőnapja egységesen a dokumentumoknak a Pénztár által történt érkezését követő munkanap.

#### 17. Vitás ügyek intézése

17.1. A pénztártag és a Pénztár közötti vitás ügyekben meg kell kísérelni az ügy peren kívüli tárgyalásos úton történő rendezését. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a felek hatósági/bírósági eljárást kezdeményezhetnek.

17.2. Jelen Alapszabályban nem szabályozott kérdésekben az Öpt. és az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezései, és a Pénztár szabályzatai irányadóak. A Ptk. Harmadik könyvének jogi személyekre vonatkozó előírásai akkor alkalmazandóak, ha azoktól eltérő rendelkezést az Öpt., valamint - nem kötelező előírás esetén – a Pénztár Alapszabálya sem tartalmaz. A Pénztár – az Alapszabályban nem szabályozott kérdésekben – jogosult szabályzatok létrehozására, amelyekben a pénztártagsági jogviszonyra vonatkozó jogok és kötelezettségek állapíthatók meg. A szabályzatok az Alapszabály rendelkezéseivel és a jogszabályokkal nem állhatnak ellentétben. A Pénztár a szabályzatait honlapján közzéteszi a pénztártagok

15.4. In any other case, those documents shall be delivered according to the rules relating to official documents (as registered and certified consignment for return receipt), where the Fund needs to become aware of the effected delivery and the time thereof, or where the delivery may involve legal consequences: if the acceptance was refused, the mail shall be considered to have been delivered on the day of the refusal, and mails received back with a mark “unclaimed”, on 10<sup>th</sup> workday following the first attempt of delivery. Any other document can be dispatched as a registered mail or as an ordinary mail. A registered mail shall be considered to have been delivered on the 5<sup>th</sup> working day. As from 1 January 2009, the detailed data relating to outgoing letters (address, topic, file number, date of dispatch, registration label number) are indicated in the IT registration system of the Fund in a queryable and retrievable manner. The delivery is made according to a separate legislative rule relating to the delivery of official documents. The delivered status of a consignment recorded as an outgoing letter in the IT registration system is a presumption.

15.5. Any document sent in electronic way shall be considered to have been delivered on the 2<sup>nd</sup> working day after the transmission.

#### 16. Uniform deadline calculation

In case of reports, applications, complaints and other matters submitted to the Fund either in writing (by post, e-mail or stamped for receipt in the customer service office of the Fund) or orally and afterwards put down in writing, the initial day of calculation of the administration period of 30 days is uniformly the working day following the day when the Fund put a stamp of receipt on the document.

#### 17. Settlement of debates

17.1. In debates between the fund member and the Fund, a settlement should be attempted by negotiations, out of court. If such an effort does not reach any result, Parties hereto may initiate an authority/judicial proceeding.

17.2. In questions not regulated in the present Statutes, the provisions of the Voluntary Mutual Funds Act and the regulations of the Fund are applicable. The provisions relating to legal persons of Third book of the Civil Code are applicable if neither the Voluntary Mutual Funds Act nor the Statutes, in case of a non-binding rule, contain other regulation. In questions not regulated in the Statutes, the Fund is entitled to create policies, in which the rights and obligations relating to the fund membership can be identified. The policies shall not be in contradiction with the provisions of the Statutes and the legislative rules. The Fund shall publish its policies on its website for the purpose of informing the fund members; the policies enter into force earliest at the date of publication.

tájékoztatására, a szabályzatok legkorábban a közzététel napján lépnek hatályba.

17.3 A Pénztárhoz címzett megkereséseket, jognyilatkozatokat - ha jogszabály vagy jelen Alapszabály szigorúbb alakíságot nem ír elő - írásban postai úton, írásban elektronikus úton (e-mailen) vagy a Pénztár Ügyfélszolgálatára személyesen benyújtva kell eljuttatni. A megkeresés, a jognyilatkozat akkor hatályos, ha az a Pénztárhoz megérkezett. A Pénztár mindenkori elérhetőségei (postai cím és e-mail cím) a pénztár honlapján ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)) található.

17.4 Az Alapszabály elválaszthatatlan részét képező függelékek:  
1. számú Szolgáltatási Szabályzat  
2. számú A Pénztár gazdálkodásának elvei

**Záradék:**

*Jelen Alapszabályt a Pénztár 2019. december 13. napján megtartott Küldöttközgyűlése 8/2019 (12.13.) számú határozatával elfogadta azszal, hogy a jelenleg módosított rendelkezések a Nyugdíjpénztár Közgyűlése által történő elfogadást követő napon, 2019. december 14. napján lépnek hatályba,*

Dr. Németh Dóra  
levezető elnök

Gaál-Franck Petrát  
jegyzőkönyvvezető

Munkácsi Jánosné  
jegyzőkönyv hitelesítő

Horpácsi Krisztina  
jegyzőkönyv hitelesítő

*Alulírott dr. Németh Dóra, mint az OTP Önkéntes Kiegészítő Nyugdíjpénztár jogtanácsosa, igazolom, hogy az OTP Önkéntes Kiegészítő Nyugdíjpénztár Alapszabályának fenti, egységes szerkezetbe foglalt szövege és mellélete megfelel a 2019. december 13. napon tartott Küldöttközgyűlésen elfogadott Alapszabály szöveg szerinti tartalmának, amelyben rögzített módosító rendelkezések 2019. december 14. napjával kezdődően lépnek hatályba.*

Az okiratot készítette és ellenjegyezte:

dr. Németh Dóra  
jogtanácsos

17.3 Unless any law or these Statutes provide stricter formalities, all requests and legal statements addressed to the Fund shall be sent in writing by post, in electronic way (by e-mail) or by submitting personally to the Customer Service of the Fund. A request or legal statement is effective if it was received by the Fund. The Fund's current contact details (postal address and e-mail address) can be found on the Fund's website ([www.otpnyugdij.hu](http://www.otpnyugdij.hu)).

17.4 The appendices forming inseparable parts of the Statutes are as follows:

Appendix no. 1 Service Policy

Appendix no. 2 The Fund's business management principles

**Clause:**

*The Fund's Delegates' meeting held on 13 December 2019 adopted these Statutes by its resolution no. 8/2019 (12.13.) with the condition that the provisions amended hereby will enter into force on the day following the acceptance, i.e. on 14 December 2019.*

Dr. Dóra Németh  
Presiding Chairman

Petra Gaál-Franck  
Minutes keeper

Jánosné Munkácsi (Mrs)  
Minutes certifier

Krisztina Horpácsi  
Minutes certifier

*I, the undersigned dr. Dóra Németh as the legal adviser of OTP Voluntary Complementary Pension Fund hereby certify that the above consolidated text and annex to the Statutes of OTP Voluntary Complementary Pension Fund complies with the textual content of the Statutes adopted at the Delegates' meeting held on 13 December 2019, the amended provisions laid down in which enter into force as of 14 December 2019.*

This document was prepared and countersigned by:

dr. Dóra Németh  
Legal Adviser

## SZOLGÁLTATÁSI SZABÁLYZAT

## SERVICE POLICY

## AZ OTP NYUGDÍJPÉNZTÁR ÁLTAL A TAGOKNAK NYÚJTOTT SZOLGÁLTATÁSOK

## SERVICES PROVIDED TO THE MEMBERS BY THE OTP PENSION FUND

## 1. A PÉNZTÁR NYUGDÍJSZOLGÁLTATÁSAI

## 1. PENSION SUPPLIES BY THE FUND

- egyösszegű nyugdíjszolgáltatás;
  - tagsági jogviszony megszüntetésével egyösszegű kifizetéssel (1.1.1.)
  - tagsági jogviszony fenntartása mellett (1.1.2.):
    - a hozam összegének kifizetése vagy
    - meghatározott fix összeg kifizetése (mely nem haladhatja meg az egyéni nyugdíjszámla aktuális egyenlegének 90%-át), vagy
    - meghatározza az egyéni nyugdíjszámlán továbbra befektetésre kerülő vagyon összegét (amely legalább a mindenkor egységes havi tagdíj összege), és az efeletti összeg kifizetését kéri,
- saját járadék (1.2.):
  - határozott időtartamú, legalább 5 év időtartamon keresztül folyósított, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő biztos (banktechnikai) járadék (4.);
  - évente újraszámított, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő ütemezett pénzkivonás (5.);
- biztosítótól vásárolt életjáradék (1.3., 7.);
- az egyösszegű nyugdíjszolgáltatás és a járadék kombinációja.

A Pénztár a nyugdíjszolgáltatásai kifizetéseiből a személyi jövedelemadót a mindenkor hatályos SZJA törvény rendelkezéseinek megfelelően, a költségeket pedig a Pénztár Alapszabálya és Szolgáltatási Szabályzata szerint vonja le.

A Pénztár a biztosítótól vásárolt életjáradék szolgáltatás nyújtásakor nem számít fel költséget.

## 1.1. Egyösszegű nyugdíjszolgáltatás

- lump sum pension supply;
  - payment is effected when the membership is terminated (1.1.1.)
  - if the membership is retained (1.1.2.):
    - payment of the sum of yield, or
    - payment of a certain fixed amount (which shall not exceed 90% of the current balance of the individual pension account), or
    - assesses the amount of the assets that shall be continued to invest on the individual pension account (which shall be at least equivalent to the currently uniform monthly membership fee) and request the payment of the amount above that,
- own rent (1.2.):
  - Fixed term guaranteed (bank technical) rent disbursed for a period of at least 5 years) that takes the achieved yields and expenses into consideration (4.);
  - scheduled money withdrawal, recalculated ever year, taking the achieved yields and expenses into consideration (5.);
- life annuity purchased from an insurance company (1.3., 7.);
- combination of the lump sum pension supply and the rent.

The Fund deducts the personal income tax in accordance with the provisions of the prevailing Personal Income Tax Act and the expenses according to the Fund's Statutes and Service Policy from the disbursements of its pension supplies.

The Fund does not charge any cost when providing a life annuity supply purchased from the insurance company.

## 1.1. Lump sum pension supply

- 1.1.1. Az egyösszegű nyugdíjszolgáltatás igényelhető a pénztártagság megszüntetésével illetve annak fenntartása mellett. A pénztártagság megszüntetése esetén a Pénztár a szolgáltatást egy összegben fizeti ki annak a pénztártagnak, aki
- nyugdíjkorhatár elérése után az egyösszegű nyugdíjszolgáltatást írásban igényli, illetve
  - saját járadékban részesül, az egyéni szolgáltatási számla maradvány-egyenlegének erejéig, amennyiben ezt kéri.

1.1.1 The lump sum pension supply can be applied for with termination of the fund membership or with its retention. If the fund membership is terminated, the Fund disburses the supply as a lump sum to the fund member who

- applies for the lump sum pension supply after he reached the retirement age and
- receives own rent, up to the residual balance of the individual service account if he requests so.

The membership is terminated when the Fund completely fulfilled its service provision obligation towards the fund member.

A tagsági jogviszony akkor szűnik meg, amikor a Pénztár a szolgáltatási kötelezettségének maradéktalanul eleget tett a pénztártaggal szemben.

- 1.1.2. Amennyiben a nyugdíjkorhatárt elérő pénztártag a tagsági jogviszonya fenntartása mellett egy összegben veszi igénybe a nyugdíjszolgáltatást, választhat úgy, hogy
- a hozam összegét veszi fel, vagy
  - meghatározott fix összeg kifizetését kéri (mely nem haladhatja meg az egyéni nyugdíjszámla aktuális egyenlegének 90%-át), vagy
  - meghatározza az egyéni nyugdíjszámlán továbbra befektetésre kerülő vagyon összegét (amely legalább a mindenkor egységes havi tagdíj összege), és az efeletti összeg kifizetését kéri,
- Járadékszolgáltatásban részesülő pénztártagok a járadékszolgáltatás változatlanul hagyásával, a tagsági jogviszony fenntartása mellett a szolgáltatási számlára át nem vezetett, felhalmozási számlán lévő megtakarításukból kérhetnek egy összegű nyugdíjszolgáltatást.

Az egyösszegű nyugdíjszolgáltatás költségeit a Pénztár az Alapszabály 10.5, 10.6 és 10.8 pontokban foglaltaknak megfelelően a kifizetésből levonja.

## 1.2. Saját járadék

A Pénztár által folyósított saját járadék

- a) határozott időtartamú, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő biztos (banktechnikai) járadék, vagy
- b) évente újraszámított, az elért hozamokat és költségeket figyelembe vevő ütemezett pénzkivonás

lehet. A határozott időtartamú biztos járadék kizárólag abban az esetben választható, ha a pénztártag a tagdíjfizetést nem folytatja; a járadékot (az esetleges egyösszegű szolgáltatás után fennmaradó) teljes összeg figyelembevételével kéri, és a tagsági jogviszonya a Pénztár járadékszolgáltatási kötelezettségének maradéktalan teljesítésével megszűnik.

A járadékszolgáltatásban részesülő pénztártag a járadék alapjául szolgáló megtakarítása tekintetében nem választhat portfóliót. A szolgáltatás megkezdésekor a nyugdíj-megtakarítás a Szolgáltatási portfólióban kerül befektetésre.

A járadékok kifizetése minden esetben az egyéni szolgáltatási számláról, először a hozam, azt követően pedig a felhalmozott tőke terhére történik.

A pénztártagnak a saját járadék folyósítása alatt bekövetkezett halála esetén a szolgáltatási számlán fennmaradó összeg a kedvezményezett, annak hiányában az örökösöt illeti meg.

- 1.1.2. If the fund member who reached the retirement age uses the pension as a lump sum with retention of the membership, he can decide

- to withdraw the sum of yield, or
- requests the disbursement of a certain fixed amount (which shall not exceed 90% of the current balance of the individual pension account), or
- assesses the amount of the assets that shall continued be invested on the individual pension account (which shall be at least equivalent to the currently uniform monthly membership fee) and request the payment of the amount above that.

The fund members receiving rent supply may request a lump sum pension supply from their savings they have on an accumulation account which savings have not been transferred to the service account, leaving the rent supply unchanged and retaining the membership.

The expenses of the lump sum pension supply will be deducted from the disbursement in accordance with the provisions of clauses 10.5, 10.6 and 10.8 of the Statutes.

## 1.2. Own rent

The own rent disbursed by the Fund can be

- a) fixed term guaranteed (bank technical) rent that takes the achieved yields and expenses into consideration, or
- b) a scheduled money withdrawal, recalculated ever year, taking the achieved yields and expenses into consideration.

The fixed term guaranteed rent can only be chosen if the fund member discontinues the payment of membership fee; he requests the rent with taking the full amount (remained after the possible lump sum supply) into account and the membership will be terminated as after the complete fulfilment of the Fund's rent supply obligations.

A fund member whom rent is provided cannot chose any portfolio in respect of his savings underlying the rent. When beginning the service, the pension savings will be invested in the Service portfolio.

The disbursement of the rent is in each case made from the individual service account, first to the debit of the yield and afterwards to the debit of the accumulated capital.

If the fund member dies while the own rent is disbursed, the amount remained on the service account will be payable to the beneficiary, and in absence of a beneficiary, to the heir.

### 1.3. Biztosítótól vásárolt életjáradék

A biztosítótól vásárolt életjáradékhoz a következő kiegészítő szolgáltatásokat lehet igényelni:

- garanciaidő (amennyiben a biztosított a garanciaidő alatt meghal, az életjáradékot a garanciaidő alatt az örökös számára folyósítja a biztosító),
- kockázati többlétszolgáltatás (egyösszegű szolgáltatás a kedvezményezett részére, a biztosított elhunytakor),
- két életre szóló járadék (ebben az esetben garanciaidő illetve kockázati többlétszolgáltatás nem igényelhető).

Biztosítótól vásárolt életjáradék esetén az életjáradék alapjaként csak fix összeg jelölhető meg, mely nem lehet több, mint az egyéni nyugdíjszámla 90%-a. Amennyiben a pénztártag a pénztártagságát meg kívánja szüntetni, az életjáradék alapjának biztosító számára történt elutalásával egyidejűleg a fennmaradó egyenleget a Pénztár a pénztártagnak fizeti ki egyösszegű szolgáltatásként.

A biztosítótól vásárolt járadék havi összege nem lehet kevesebb, mint 5000 forint. Amennyiben a kérelmen megjelölt életjáradék alap nem elegendő legalább havi 5000 forint összegű életjáradék biztosítására, a Pénztár a kérelmet elutasítja.

Biztosítótól vásárolt életjáradék igénylése előtt dinamikus vagy növekedési portfólióból alacsonyabb kockázatú portfólióba kell váltani. Azoknak a tagoknak az életjáradék iránti igényét, akiknek egyéni nyugdíjszámlája a dinamikus vagy növekedési portfólióban van, a Pénztár elutasítja.

## 2. A JÁRADÉK TÁJÉKOZTATÁSI KÖTELEZETTSÉG ÉS AZ EHEZ KAPCSOLÓDÓ ELJÁRÁSI SZABÁLYOK

A pénztár – a járadékot tartalmazó – nyugdíjszolgáltatásra vonatkozó tagi igény kézhezvételét követő 30 napon belül

- saját járadék folyósítására vonatkozó igény esetén:
  - a) annak induló összegét,
  - b) várható időtartamát és
  - c) a folyósítás gyakoriságát;
- biztosítótól életjáradék vásárlására vonatkozó igény esetén:
  - a) annak induló összegét,
  - b) a folyósítás gyakoriságát;
  - c) az igényelt kiegészítő szolgáltatásokat;

tartalmazó tájékoztatást a pénztártag részére megküldi.

A pénztártag – a fent írt bekezdésnek megfelelő tartalmú pénztári tájékoztatás ismeretében adott – elfogadó válasza Pénztár általi kézhezvételének napja a *járadék elfogadásának napja*.

### 1.3. Life annuity purchased from an insurance company

The following additional services can be requested to life annuities purchased from an insurance company:

- guarantee period (in case the insured person dies during the guarantee period, the insurance company disbursed the life annuity to the heir),
- additional risk service (a lump sum supply to the beneficiary after the insured person died)
- life annuity for two lifetimes (in this case, the guarantee period or the additional risk service cannot be requested).

In the case of life annuities purchased from an insurance company, only a definite amount can be indicated as base of the life annuity, which amount shall not be higher than 90% of the individual pension account. Insofar as the fund member wants to terminate his fund membership, the Fund pays the remaining balance to the fund member simultaneously with transferring the base of life annuity to the insurance company.

The monthly amount of life annuity purchased from an insurance company cannot be less than HUF 5,000. In case the life annuity base indicated in the application form is not sufficient to disburse HUF 5,000 per month, the Fund will reject the application.

Before applying for any life annuity to be purchased from an insurance company, one has to change the portfolio from a dynamic or a growth portfolio to a portfolio with lower risk. The application for life annuity by members whose individual pension account is invested in a dynamic or growth portfolio will be rejected by the Fund.

## 2. OBLIGATION FOR GIVING INFORMATION OF RENT AND THE RELATED RULES OF PROCEDURE

Within 30 days from receipt of a member's request for pension supply containing rent, the Fund sends the following information to the fund member:

- if disbursement of own rent is requested:
  - a) its initial amount,
  - b) its presumable length of time, and
  - c) the frequency of disbursement.
- if purchase of life annuity from an insurance company is requested:
  - a) its initial amount,
  - b) the frequency of disbursement,
  - c) the requested additional services.

The date of receipt by the Fund of the reply of acceptance given by the fund member in knowledge of the Fund's information with



Amennyiben a pénztártag válasza a pénztári tájékoztatás kézhezvételét követő 60 napig nem érkezik vissza a pénztárhoz, a tájékoztatást a kézhezvételt követő 60. napon elfogadottnak kell tekinteni, ekkor a tájékoztatás kézhezvételét követő 60. nap a járadék elfogadásának napja.

Saját járadék folyósítása esetén a Pénztár a járadék elfogadásának napját követő 30 napon belül köteles a saját járadék folyósítását megkezdeni.

Életjáradék vásárlása esetén a Pénztár a járadék elfogadásának napját követő 10 munkanapon belül, de legkésőbb a 20. naptári napon az életjáradék alapját a biztosító részére átutalja, valamint a szükséges dokumentumokat átadja, hogy a biztosító az életjáradék szolgáltatás folyósítását a járadék elfogadásának napját követő 30 napon belül megkezdhesse.

A pénztártag jogosult a pénztári tájékoztatás ismeretében – a korábbi tagi igényében foglaltaktól eltérő feltételt tartalmazó – újabb tagi igényt benyújtani a pénztárhoz.

Az új tagi igényre a pénztári tájékoztatásra vonatkozó szabályok megfelelően irányadóak, azzal, hogy a pénztár annak költségét a pénztártag egyéni számlájával szemben érvényesíti. Az új tagi igény elkészítésének költsége 2000 forint, amely összeg a pénztártag egyéni nyugdíjszámlájával szemben kerül érvényesítésre.

### 3. A PÉNZTÁR SZOLGÁLTATÁSAINAK ESEDÉKESÉGE

Az igénybevételre vonatkozó írásbeli kérelem beérkezését követően a szolgáltatást igénylő pénztártaggal az egyéni számlája tekintetében elszámolás készül, amelynek módját az Elszámolási Szabályzat tartalmazza. Az egyösszegű nyugdíjszolgáltatás az arra való jogosultságot igazoló okiratok hiánytalan beérkezését követő 15 munkanapon belül esedékes. Az elszámolás fordulónapja\* a szolgáltatási igény bejelentése pénztárhoz történő beérkezésének időpontját követő 7. (hetedik) munkanap. Amennyiben a bejelentésben ezt követő időpont került megjelölésre, akkor a megjelölt időpontot tekinti fordulónapnak a pénztár. A kifizetést, illetve átutalást a fordulónapot követő további 8 (nyolc) munkanapon belül kell teljesíteni.

A saját járadékszolgáltatás kifizetése, utalása az első alkalommal a 2. pontban meghatározott járadék elfogadásának napját követő 30 napon belül esedékes, ahol az elszámolás fordulónapja\* a járadék elfogadásának napjától számított 7. (hetedik) munkanap.

A járadék utalása a továbbiakban az első járadék kifizetést követően az igényelt gyakoriságnak megfelelő hónap 10. munkanapjáig esedékes.

content written in the previous paragraph will be *the date of acceptance of the rent*.

If the reply of the fund member is not received by the Fund within 60 days after the fund member received the Fund's information, the information has to be considered as accepted on the 60th day following the receipt and then, the 60th day following the receipt of information will be the date of acceptance of the rent.

If own rent is disbursed, the Fund shall start the disbursement of the own rent within 30 days following the date of acceptance of the rent.

In case of purchase of life annuity, the Fund will remit the base of life annuity and conveys the necessary documents to the insurance company within 10 working days following the acceptance of the rent but latest on the 20th calendar day so that the insurance company should be in the position to start the disbursement of the life annuity within 30 days after the acceptance of the rent.

In knowledge of the Fund's information, the fund member is entitled to submit a new member application containing different conditions from those contained in his earlier application.

The rules relating to the Fund's information are applicable to the new member application mutatis mutandis with the provision that the Fund will enforce its costs against the individual account of the fund member. The cost of preparation of the new member application is HUF 2,000, which amount will be enforced against the individual account of the fund member.

### 3. DUE DATE OF PROVIDING THE FUND'S SERVICES

After the written application for requisition was received, a settlement will be made with the fund member in respect of his individual account, for which the method is contained in the Settlement Policy. The lump sum pension supply will be due for disbursement within 15 working days following the complete receipt of documents certifying the eligibility for that. The accounting date\* for settlement is the 7th (seventh) working day following the receipt of notice on the request for service by the Fund. If a later date is indicated in the notice, the Fund will consider the indicated date to be the accounting date. The disbursement or remittance must be implemented within further 8 (eight) working days following the accounting date.

The disbursement or remittance of own rent supply will be due at first within 30 days following the acceptance of the rent defined in clause 2 above where the accounting date for settlement\* will be the 7th (seventh) working day after the date of acceptance of the rent.

In the following, after the first rent had been disbursed, the remittance of the rent will be due by the 10th working day of the month according to the frequency applied for.

\* A fordulónap az elszámolás – a befektetésekből történő vagyonszivó – napját jelenti  
\* The accounting date means the date of settlement, i.e. the date of asset withdrawal from investments

Biztosítótól vásárolt életjáradék esetében az elszámolás fordulónapja a járadék elfogadásának napjától számított 7. (hetedik) munkanap.

A kiszámított járadék kifizetése a pénztártag kérése szerint havonta, negyedévente, vagy félévente történik.

#### 4. A HATÁROZOTT IDŐTARTAMÚ BIZTOS (BANKTECHNIKAI) JÁRADÉK MÓDOZATA

A szolgáltatást igénylő pénztártag a szolgáltatási időtartamot, amely legalább 5 év, és a kifizetés gyakoriságát, amely havi, negyedéves és féléves lehet, tetszőlegesen megjelöli. A pénztártag csak egész évet jelölhet meg a szolgáltatás időtartamának. Ha a megjelölt időtartammal és gyakorisággal kiszámított járadék nem éri el a 8. pontban meghatározott minimális járadék összeget, a pénztár olyan szolgáltatásra tesz javaslatot, amely megfelel szabályzatainak.

##### 4.1. A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék összegének megállapítása:

A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadékot igénylő részére az elszámolási szabályzatban leírt módon elszámolást kell készíteni. Az így kimutatott, a szolgáltatások fedezetéül rendelkezésre álló összeget a továbbiakban alaptőkének nevezzük. Az első járadékösszegre az ajánlatot a pénztártag egyéni számláján levő egyenleg 90%-a alapján a 4.3 pontban foglaltaknak megfelelően, számítógépes programmal kell készíteni. Az elfogadott ajánlat esetén az első kifizetés előtt a járadékot a 4.2. szerint indexálni kell.

##### 4.2. A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék indexálása:

A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadékszolgáltatásban részesülő pénztártagok részére folyósított szolgáltatás fedezetén elért, a kalkulációban figyelembevett technikai hozamot meghaladó hozamot a járadék növelésével vagy az utolsó kifizetéssel juttatja vissza a pénztár a járadékosok részére. A járadék növelése az elért hozamokból az indexálás folyamata.

A már megállapított határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadékot lejártáig a Pénztár a likviditási tartalék terhére garantálja.

A folyósított járadék összegét a járadékszolgáltatásban részesülő pénztártagnak a járadék lejáratát megelőző 3 évig a pénztár minden évben az elszámolás fordulónapjának évfordulója hónapjában esedékes kifizetés előtt indexálja. Az indexálásra csak akkor kerül sor, ha az így megállapított járadék legalább ezer forinttal meghaladja a korábbi járadékösszeget.

In the case of annuity purchased from an insurance company, the accounting date for settlement will be the 7th (seventh) working day after the date when the rent was accepted.

The calculated rent will be disbursed, as requested by the fund member, i.e. on a monthly, quarterly or half-yearly basis.

#### 4. THE MODALITY OF FIXED TERM GUARANTEED (BANK TECHNICAL) RENT

The fund member applying for the service shall indicate the service period, which can be at least 5 years, and the frequency of payment which can be, at his discretion, monthly, quarterly or half-yearly. The fund member can indicate only a full year as service period. If the amount of rent calculated by using the indicated period and frequency does not reach the minimum rent amount described in clause 8 below, the Fund makes a proposal for such a service that complies with its policies.

##### 4.1. Calculation of the amount of fixed term guaranteed (bank technical) rent:

A settlement must be made for persons who apply for a fixed term guaranteed (bank technical) rent, in the manner as described in the Settlement Policy. The amount stated in this way which is available as coverage for the services is referred to hereafter as equity capital. The offer for the first rent amount shall be calculated in line with the text written in clause 4.3 below based on 90% of the balance on the individual account of the fund member, by using a computer program. If the offer was accepted, the rent shall be indexed according to clause 4.2 before the first disbursement.

##### 4.2. Indexation of fixed term guaranteed (bank technical) rent:

The Fund returns the yield in excess of the technical yield achieved on the coverage of the supply disbursed to fund members receiving fixed term guaranteed (bank technical) rent and taken into consideration in the calculation to the rentiers either by increasing the rent or with the last disbursement. The increase of rent from the yields achieved represents the process of indexation.

The Fund guarantees the fixed term guaranteed (bank technical) rent determined already to the debit of the liquidity reserve until its expiry.

The Fund indexes the amount of the disbursed rent for the fund member receiving rent supply every year for a period of 3 years preceding the expiry of the rent before the disbursement due in the month of anniversary of the accounting date of settlement. An indexation is made only in the event that the rent determined in this way exceeds the earlier rent amount by at least thousand forints.

Az indexálás során a pénztárgaz számára vezetett egyéni szolgáltatási számlán történt kifizetések és hozamok figyelembe vételével megállapításra kerülő egyenleg, mint a szolgáltatás fedezetéül rendelkezésre álló összeg, a járadékszolgáltatás új alaptőkéje.

Az így megállapított új alaptőkéből - számítógépes program segítségével - számítják újra a járadékösszeget, az eredeti módozat szerint és egy évvel csökkentett tartamra.

A fenti módszertől csak biztosításmatematikai véleményének figyelembevételével lehet eltérni.

4.3. A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék kalkulációja:

A számítások során az alábbi jelöléseket alkalmazzuk:

$J$	a kifizethető havi / negyedéves / fél éves járadék összege
$T$	a járadék induló alaptőkéje, amely az elszámoló egységek száma és aktuális árfolyama alapján van megállapítva, és így tartalmazza a hozamokat is
$n$	a járadékfizetés tartama években
$k$	a kifizetések száma évenként, fél évesnél 2, negyedévesnél 4, havi járadék esetében 12
$i$	technikai kamatláb; $i=3\%$
$v$	$\frac{1}{1+i}$

A fenti jelölésekkel a járadék összegét az alábbi képlet adja meg:

$$J = T \times \frac{1 - \sqrt[k]{v}}{1 - v^n}$$

5. AZ ÉVENTE ÚJRASZÁMÍTOTT ÜTEMEZETT PÉNZKIVONÁS

Az évente újrászámított ütemezett pénzkivonás kérhető a pénztárgaz egyéni számláján lévő teljes egyenleg, vagy a teljes egyenleg meghatározott részének figyelembe vételével. Amennyiben a szolgáltatást nem a teljes egyenleg figyelembe vételével kéri a pénztárgaz, vagy a meghatározott részt kell forintban megadni, ami nem haladhatja meg az aktuális egyenleg 90%-át, vagy az egyéni nyugdíjszámlán továbbra is befektetésre kerülő vagyont összegét határozza meg (amely legalább a

The balance determined during the indexation as the sum being available for coverage of the service, by taking into consideration the disbursements made and yields achieved on the individual service account kept for the fund member represents the new equity capital of the rent supply.

The rent amount will be recalculated from the new equity capital, by using a computer program, according to the original modality and for a period reduced by one year.

Any deviation from this method is only allowed if we take into consideration the opinion of an actuary.

4.3. Calculation of fixed term guaranteed (bank technical) rent:

We apply the following markings during calculation:

$J$	the amount of disbursements monthly / quarterly / half-yearly rent
$T$	the initial equity capital of the rent which is determined on the basis of the quantity and current price of the accounting units and so it contains the yields as well
$n$	the length of rent payment in years
$k$	the number of disbursements is 2 for yearly and half-yearly, 4 for quarterly and 12 for monthly rent
$i$	technical interest rate; $i=3\%$
$v$ )	$\frac{1}{1+i}$

By using the above markings, the amount of rent is the result of the following formula:

$$J = T \times \frac{1 - \sqrt[k]{v}}{1 - v^n}$$

5. THE ANNUALLY RECALCULATED SCHEDULED MONEY WITHDRAWAL

An annually recalculated scheduled money withdrawal can be requested by taking into consideration the total balance or a certain portion of the total balance on the individual account of the fund member. In case the fund member requests the service otherwise than by taking into consideration the total balance, or a certain portion should be given in Forints, which shall not be higher than 90% of the current balance, or he determines the sum of assets to be continued be invested on the individual pension

mindenkor egységes havi tagdíj összege) és az ezt meghaladó rész lesz az ütemezett pénzkivonás alapja.

A szolgáltatást igénylő pénztártag tetszőlegesen megjelöli a rendszeres kifizetés összegét, amely legalább a 8. pontban megjelölt legalacsonyabb összeg, és a kifizetés gyakoriságát, amely havi, negyedéves és féléves lehet. Ha a megjelölt összeggel és gyakorisággal kiszámított járadék várható időtartama nem éri el a jogszabályban meghatározott minimális járadék időtartamot (5 év), a pénztár olyan szolgáltatásra tesz javaslatot, amely megfelel a jogszabálynak.

5.1. Az évente újraszámított ütemezett pénzkivonás várható időtartamának megállapítása:

Az évente újraszámított ütemezett pénzkivonást igénylő pénztártag részére az elszámolási szabályzatban leírt módon elszámolást kell készíteni. Az így kimutatott, a szolgáltatások fedezetéül rendelkezésre álló összeget, illetve ennek a pénztártag rendelkezése szerint a szolgáltatásra felhasználható részét, a továbbiakban alaptőkének nevezzük. Az első járadékösszeg megállapítása a pénztártag egyéni számláján rendelkezésre álló egyenleg alapján az 5.3 pontban foglaltaknak megfelelően, számítógépes programmal történik.

5.2. Az ütemezett pénzkivonás évenkénti újrakalkulálása:

Az ütemezett pénzkivonásban részesülő pénztártagok részére folyósított szolgáltatás fedezetén elért, a kalkulációban figyelembevett technikai hozamot meghaladó hozamot a szolgáltatás időtartamának növelésével vagy az utolsó kifizetéssel juttatja vissza a pénztár a járadékosok részére. (Amennyiben a kifizetéskor a pénztártag szolgáltatási számlájának egyenlege az aktuális kifizetés összegét kevesebbel haladja meg, mint a 8. pontban rögzített legalacsonyabb járadékösszeg, a Pénztár a szolgáltatási számla teljes egyenlegét kifizeti és a járadékszolgáltatást lezárja. Amennyiben a kifizetéskor a pénztártag szolgáltatási számlájának egyenlege az aktuális kifizetés összegét legalább a 8. pontban rögzített legalacsonyabb járadékösszeggel meghaladja, az aktuális kifizetést teljesíti és a járadékszolgáltatást folytatja.)

A folyósított járadék várható időtartamát a járadékos pénztártagnak a pénztár minden évben az éves Szolgáltatási Számlaértesítő készítésekor újrakalkulálja és ennek eredményéről a pénztártagot a Szolgáltatási Számlaértesítőben tájékoztatja.

Az újrakalkulálás során a tag számára vezetett egyéni szolgáltatási számlán történt kifizetések és hozamok figyelembe vételével megállapításra kerülő egyenleg, mint a szolgáltatás

account (which always equivalent to the uniform monthly membership fee), then the portion in excess of such amount will be the base of the scheduled money withdrawal.

The fund member applying for the service shall indicate the amount of regular disbursements, which is the lowest amount indicated in clause 8 and the frequency of disbursement which can be, at his discretion, monthly, quarterly or half-yearly. If the expected duration of rent calculated by using the indicated amount and frequency does not reach the minimum period of rent (5 years), the Fund makes proposal for a service that complies with the legislative rules.

5.1. Determination of the expected period of annually recalculated schedule money withdrawal:

An accounting settlement shall be made for fund members who request annually recalculated scheduled money withdrawal, in the manner described in the Settlement Policy The amount stated in this way which is available for coverage of the services or the portion of it which can be used for service according to the instruction by the fund member is hereafter referred to as equity capital. The first rent amount shall be determined on the basis of the balance available on the individual account of the fund member in line with the provision described in clause 5.3, by using a computer program.

5.2. Recalculation of the scheduled money withdrawal each year:

The Fund returns the yield in excess of the technical yield achieved on the coverage of the supply disbursed to fund members receiving the right of scheduled money withdrawal and taken into consideration in the calculation to the rentiers either by increasing the period of supply or with the last disbursement. (In case, at the time of disbursement, the balance of the service account of the fund member exceeds the sum of the current disbursement by less than the lowest rent amount described in clause 8 below, the Fund shall disburse the total balance of the service account and close the rent supply. Insofar as, at the time of disbursement, the balance of the service account of the fund member exceeds the sum of the current disbursement by the lowest rent amount described in clause 8 below, the Fund shall effect the current disbursement and continue the rent supply.

The Fund recalculates the expected period of the disbursed rent every year, when preparing the Service Account Notification for the fund member who is a rentier and informs the fund member of the result thereof in the Service Account Notification letter.

The balance determined during the recalculation as the sum being available for coverage of the service, by taking into consideration the disbursements made and yields achieved on the individual service account kept for the fund member represents the new equity capital of the rent supply.

fedezetül rendelkezésre álló összeg, a járadékszolgáltatás új alaptőkéje.

Az így megállapított új alaptőkéből - számítógépes program segítségével - számítják újra a járadék várható időtartamát, az eredeti módozat szerint.

A fenti módszertől csak biztosításmatematikusi véleményének figyelembevételével lehet eltérni.

5.3. Az ütemezett pénzkivonás kalkulációja:

A számítások során az alábbi jelöléseket alkalmazzuk:

$n$	a járadékfizetés várható tartama években
$J$	a kifizetendő havi / negyedéves / féléves járadék összege
$T$	a járadék induló alaptőkéje, amely az elszámoló egységek száma és aktuális árfolyama alapján van megállapítva, és így tartalmazza a hozamokat is
$k$	a kifizetések száma évenként, félévesnél 2, negyedévesnél 4, havi járadék esetében 12
$i$	technikai kamatláb; $i=2\%$
$v$	$\frac{1}{1+i}$

A fenti jelölésekkel a járadék időtartamát évben az alábbi képlet adja meg:

$$n = \text{int}(\log_v(1 - T \times \frac{1 - \sqrt[k]{v}}{J}))$$

5.4. Az ütemezett pénzkivonás szüneteltetése:

Az ütemezett pénzkivonás a pénztártag írásbeli kérésére szüneteltethető. Az írásbeli kérelemnek tartalmaznia kell, hogy az ütemezett pénzkivonást mely hónaptól kéri a tag szüneteltetni és tartalmazhatja, hogy mely hónapig kéri azt szüneteltetni. Amennyiben a kérelem nem tartalmazza, hogy mely hónapig kéri a tag az ütemezett pénzkivonást szüneteltetni, akkor a Pénztár a járadék kifizetését csak a tag újabb kérelmére folytatja.

Az ütemezett pénzkivonás szüneteltetésére illetve folytatására vonatkozó kérelem akkor elfogadható, ha az abban megjelölt hónapot megelőző hónap 15.-ig a Pénztárba megérkezik.

A Pénztár az ütemezett pénzkivonás szüneteltetésére és változatlan feltételekkel való folytatására nem számít fel költséget. Az ütemezett pénzkivonás eltérő feltételekkel való

The expected period of the rent disbursement will be recalculated from the new equity capital according to the original modality, by using a computer program.

Any deviation from this method is only allowed if we take into consideration the opinion of an actuary.

5.3. Calculation of the scheduled money withdrawal:

We apply the following markings during calculation:

$n$	the expected length of rent payment in years
$J$	the amount of monthly / quarterly / half-yearly rent to be disbursed
$T$	the initial equity capital of the rent which is determined on the basis of the quantity and current price of the accounting units and so it contains the yields as well
$k$	the number of disbursements is 2 for yearly and half-yearly, 4 for quarterly and 12 for monthly rent
$i$	technical interest rate; $i=2\%$
$v$	$\frac{1}{1+i}$

By using the above markings, the length of rent payment in years is the result of the following formula:

$$n = \text{int}(\log_v(1 - T \times \frac{1 - \sqrt[k]{v}}{J}))$$

5.4. Suspension of the scheduled money withdrawal:

Upon written request by the fund member, the scheduled money withdrawal can be suspended. The written request shall contain, from which month the member wishes to suspend the scheduled money withdrawal and may contain, until which month he wants to suspend the same. In case the request does not contain, until which month the member wants to suspend the scheduled money withdrawal, the Fund can continue the disbursement of the rent only on a new request by the member.

A request for suspension or continuation of the scheduled money withdrawal can be accepted if this request is received by the Fund by 15th of the month preceding the month indicated therein.

The Fund does not charge any cost for the suspension and continuation of the scheduled money withdrawal with unchanged conditions. The continuation of the scheduled money withdrawal with deviating conditions is qualified as alteration of the rent supply and shall be handled accordingly.

folytatása a járadékszolgáltatás átdolgozásának minősül és aszerint kezelendő.

## 6. A JÁRADÉK ÁTDOLGOZÁSA

A pénztártag kérheti a szolgáltatások fedezetül rendelkezésre álló összeg egy összegben való kifizetését illetve a pénztár saját járadékszolgáltatásának átdolgozását.

### 6.1. A szolgáltatások fedezetül rendelkezésre álló összeg egy összegben történő kifizetése:

Amennyiben a pénztártag egyéni megtakarítási számláján is van felhalmozott egyenleg, kérheti a szolgáltatási számlán lévő összeg kifizetését az 1.1 szerinti egyösszegű nyugdíjszolgáltatással együtt, az ott meghatározott feltételekkel.

Amennyiben a pénztártag tagsági jogviszonya fenntartásával csak a szolgáltatási számláján lévő összeg kifizetését kéri, a kifizetésből 2000 forint járadékátoldozási költség és a kifizetés utalásának költsége levonásra kerül.

Az egy összegben történő kifizetés a kérelem beérkezését és a folyamatban lévő járadék kifizetését követő 15 munkanapon belül esedékes.

### 6.2. A határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék átdolgozása:

Az átdolgozás során megváltoztatható a kifizetés gyakorisága, a kifizetés igényelt időtartama és kérhető átdolgozás ütemezett pénzkivonássá. Az átdolgozás során a kifizetések összege sem csökkenhet 5000 forint alá.

Amennyiben a járadékszolgáltatás gyakorisága változik, akkor a változást úgy kell végrehajtani, hogy a régi gyakorisággal kell a járadékot fizetni mindaddig, amíg a régi és az új gyakoriság szerint is esedékes lenne a járadék fizetése (azaz csak olyan időponttól lehet a járadékfizetés gyakoriságán változtatni, amikor mind a régi, mind az új gyakoriság szerint is esedékes a járadék fizetése).

Amennyiben csak a járadékszolgáltatás gyakorisága változik, nem kell új ajánlatot készíteni és a Pénztár nem számít fel átdolgozási költséget. A járadékszolgáltatás új, garantált összegét a következő eljárással kell kalkulálni:

$J_u$  a kifizetendő új havi / negyedéves / féléves járadék összege  
 $J_r$  a régi garantált havi / negyedéves / féléves járadék összege  
 $ku$  a kifizetések új, kért száma évenként, félévesnél 2, negyedévesnél 4, havi járadék esetében 12

## 6. ALTERATION OF THE RENT

The fund member may request the disbursement of the amount available for coverage of the services as a lump sum amount and/or the alteration of the own rent supply by the Fund.

### 6.1. Disbursement of the amount available for coverage of the services as a lump sum amount:

In case there is an accumulated balance on the individual saving account of the fund member as well, he can request the disbursement of the amount available on the service account together with the lump sum pension supply as defined in 1.1 above, with the conditions specified there.

If the fund member requests the disbursement of the amount available on his service account only with retention of the fund membership, HUF 2,000 rent alteration cost and the expense of remittance of the payment will be deducted from the amount of disbursement.

The lump sum disbursement will be due within 15 days after the receipt of the request and the disbursement of the rent in course.

### 6.2. Alteration of the fixed term guaranteed (bank technical) rent:

During alteration, the frequency of disbursements and the requested period of disbursement can be changed, and alteration to scheduled money withdrawal can be requested. During alteration, the sum of disbursements shall not fall under HUF 5,000 either.

In case the frequency of rent supplies changes, the change shall be implemented in the manner that the rents shall be paid with the previous frequency until the payment of rents would be due according to both the previous and the new frequency (that is, the frequency of rent payments can be changed only from a date when the payment of rent would be due according to both the previous and the new frequency).

If only the frequency of rent supplies changes, preparation of a new offer is not required and the Fund will not charge any alteration cost. The new, guaranteed amount of rent supply shall be calculated by the following method:

$J_u$  the amount of the new monthly / quarterly / half-yearly rent to be disbursed

$J_r$  the amount of previous guaranteed monthly / quarterly / half-yearly rent

$ku$  the number of new, requested disbursements is 2 for

kr a kifizetések korábbi száma évenként, félévesnél 2, negyedévesnél 4, havi járadék esetében 12  
i technikai kamatláb;  $i=3\%$   
 $v = \frac{1}{1+i}$

$$Ju = Jr * \frac{1 - \sqrt[ku]{v}}{1 - \sqrt[kr]{v}}$$

Amennyiben nem csak a járadékszolgáltatás gyakorisága változik, a szolgáltatások fedezetül rendelkezésre álló összeg figyelembe vételével, az általános szabályoknak megfelelően kell az új ajánlatot kiszámítani. A járadékszolgáltatás átdolgozására csak ajánlattétel, és annak elfogadása után kerülhet sor. Az átdolgozás költsége 2000 forint, mely a következő kifizetésből kerül levonásra. Határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék új időtartamra csak akkor kérhető, ha az új hátralévő időtartam legalább 5 év.

6.3. Az évente újraszámított ütemezett pénzkivonás átdolgozása:

A járadékszolgáltatás átdolgozására csak ajánlattétel és annak elfogadása után kerülhet sor. Az átdolgozás költsége 2000 forint, mely a következő kifizetésből kerül levonásra. Az átdolgozás során az egyéni megtakarítási számla terhére növelhető a járadékszolgáltatás aktuális induló tőkéje, megváltoztatható a kifizetés gyakorisága, a kifizetés igényelt összege, és kérhető átdolgozás határozott időtartamú (legalább még 5 éves) biztos (banktechnikai) járadékká. Az átdolgozás során a járadék teljes időtartama nem csökkenhet 5 év alá és a kifizetések összege sem csökkenhet a 8. pontban meghatározott érték alá.

Amennyiben a járadékszolgáltatás gyakorisága változik, akkor a változást úgy kell végrehajtani, hogy a régi gyakorisággal kell a járadékot fizetni mindaddig, amíg az új gyakoriság szerint is esedékes lenne a járadék fizetése (azaz csak olyan időponttól lehet a járadékfizetés gyakoriságán változtatni, amikor mind a régi, mind az új gyakoriság szerint is esedékes a járadék fizetése).

Az új ajánlatot a szolgáltatások fedezetül rendelkezésre álló összeg figyelembe vételével, az általános szabályoknak megfelelően kell kiszámítani. Határozott időtartamú biztos (banktechnikai) járadék új időtartamra csak akkor kérhető, ha az új hátralévő időtartam legalább 5 év.

6.4. A járadékátdolgozás általános szabályai

A járadékátdolgozáskor a pénztárg meg takarítási számlájáról növelheti a járadék alapját. A növeléshez kérheti a megtakarítási számla teljes összegét, vagy meghatározott fix összeget, mely

yearly and half-yearly, 4 for quarterly and 12 for monthly rent

kr the earlier number of disbursements is 2 for yearly and half-yearly, 4 for quarterly and 12 for monthly rent  
i technical interest rate;  $i=3\%$   
 $v = \frac{1}{1+i}$

$$Ju = Jr * \frac{1 - \sqrt[ku]{v}}{1 - \sqrt[kr]{v}}$$

In case not only the frequency of the rent supplies changes, the new offer shall be calculated by taking into consideration the amount available as coverage of the supplies, in accordance with the general rules. The alteration of the rent supply is only an offer and it can be implemented after its acceptance. The cost of alteration is HUF 2,000 which will be deducted from the next disbursement. A fixed term guaranteed (bank technical) rent can only be requested for a new period if the new remaining period is at least 5 years.

6.3. Alteration of the annually recalculated scheduled money withdrawal:

The alteration of the rent supply is only an offer and it can be implemented after its acceptance. The cost of alteration is HUF 2,000 which will be deducted from the next disbursement. During the alteration, the current initial capital of the rent supply can be increased to the debit of the individual savings account, the frequency of disbursements and the requested sum of the disbursement can be changed and an alteration to a fixed term (for and additional 5 years at least) assured (bank technical) rent. In the course of alteration, the total length of rent supply shall not decrease below 5 years and the sum of the disbursement shall be decrease below the value described in clause 8).

In case the frequency of rent supplies changes, the change shall be implemented in the manner that the rents shall be paid with the previous frequency until the payment of rents would be due according to the new frequency (that is, the frequency of rent payments can be changed only from a date when the payment of rent would be due according to both the previous and the new frequency).

The new offer shall be calculated according to the general rules, taking the sum available for coverage of the supplies into consideration. A fixed term guaranteed (bank technical) rent can only be requested for a new period if the new remaining period is at least 5 years.

6.4. General rules of alteration of rent supply

nem lehet több, mint a megtakarítási számla egyenlegének 90%-a.

Az átdolgozott járadékszolgáltatási ajánlatban a Pénztár figyelembe veszi a futó járadékszolgáltatás egy hónapon belül esedékes kifizetését (az ajánlatban ennek összegével csökkenti a járadék induló tőkét). A futó járadékszolgáltatást egy hónap után a Pénztár az ajánlat elfogadásáig vagy elutasításáig szünetelteti.

## 7. BIZTOSÍTÓTÓL VÁSÁROLT ÉLETJÁRADÉK

A Pénztár a Groupama Biztosító (továbbiakban Biztosító) GB189 jelű klasszikus járadékbiztosítást vásárolja az életjáradékot igénylő tagjai számára, az Öpt-ben és Alapszabályában foglalt feltételek mellett.

Az életjáradék szolgáltatás vásárlása során a Pénztár az igénylést, a tagi azonosítást a Biztosítóhoz továbbadja, ezért az életjáradék igénylésének feltétele a hozzájárulás az adatok átadásához.

A Pénztár a Biztosító által nyújtott életjáradék összegének megállapításához szükséges számításokat a Biztosító által elkészített és kidolgozott, a Biztosító szellemi termékét képező kalkulátorral, a Pénztártag által megjelölt összeg, a Pénztártag életkora és az igényelt kiegészítő szolgáltatások figyelembe vételével elvégzi és az eredményt pénztári ajánlatként megküldi a pénztártag részére. Az ajánlat elfogadása esetén – vagy amennyiben a Pénztártag válasza 60 napig nem érkezik vissza a Pénztárhoz – az elfogadott biztosítási ajánlatot a Pénztártag helyett és nevében aláírja, és a Biztosítóhoz eljuttatja. Ezért az életjáradék vásárlás feltétele, hogy az igényléssel a Pénztártag meghatalmazza a Pénztárt, hogy helyette és nevében az általa elfogadott ajánlatot aláírja.

A Biztosítónál a Pénztártag, az igénylésen aláírt nyilatkozata alapján, a Pénztár, mint szerződő fél helyébe lép.

## 8. KORLÁTOZÁSOK

A legalacsonyabb havi járadékösszeg a mindenkori egységes tagdíj összege. Az egységes tagdíj változása esetén az új összeg Küldöttközgyűlés általi jóváhagyást követően megállapításra kerülő járadékok esetében alkalmazható.

A járadékszámítás alapjait (technikai kamatláb, képletek, stb.) aktuárius által kidolgozott és hitelesített módozatok alapján lehet megváltoztatni.

When altering the rent supply, the fund member may increase the base of rent from his savings account. For the increase, he can request the total amount of the savings account or a certain fixed amount which cannot be higher than 90% of the balance of the savings account.

In the altered rent supply offer the Fund takes into consideration the disbursement of the running rent supply which is due within one month (in the offer it reduces the initial capital of the rent by its amount). After one month, the Fund will suspend the running rent supply until the offer is accepted or rejected.

## 7. LIFE ANNUITY PURCHASED FROM AN INSURANCE COMPANY

The Fund buys the classic rent insurance GB189 of Groupama Insurance Company (hereinafter referred to as Insurance Company) for its member applying for life annuity with the terms and conditions of the Voluntary Mutual Funds Act and the Statutes.

When buying a life annuity service, the Fund transfers the application and the identification of the member to the Insurance Company and therefore, the approval of transfer of data is a condition for request for life annuity.

The Fund carries out the calculation required for determination of the life annuity to be provided by the Insurance Company, using the calculator prepared and elaborated by the Insurance Company which is the intellectual property of the Insurance company, taking into consideration the amount indicated by the fund member, the age of the fund member and the requested additional service, and sends the result to the fund member as the Fund's offer. If the offer is accepted, or the reply of the fund member is not received back by the Fund for 60 days, the Fund signs the accepted insurance offer in place and name of the fund member and sends to the Insurance Company. Therefore, it is a criterion for purchase of life annuity that, by the application, the fund member should authorize the Fund to sign the insurance offer on his behalf and in his name.

Based on his declaration signed on the application, the fund member replaces the Fund as contracting party at the Insurance Company.

## 8. LIMITATIONS

The lowest monthly rent amount is equivalent to the amount of the prevailing uniform membership fee. If the uniform membership fee changes, the new amount is applicable to rents determined after the Delegates' Meeting had approved it.

The bases of rent calculation (technical interest rate, formulas, etc.) can be changed on the basis of methodology schemes elaborated and attested by an actuary.



**A PÉNZTÁR GAZDÁLKODÁSÁNAK ELVEI**

A Pénztár céltartalék-képzésének a célja, hogy a pénztár szolgáltatásainak a fedezetére felhalmozódó pénzüsszeget (fedezeti céltartalék) a Pénztár működtetésével kapcsolatos költségek fedezetéül szolgáló pénzeszközöktől (működési célú források és eszközök), valamint a járadékszolgáltatás és a pénztári működés biztonságosságát garantáló céltartalékoktól (likviditási tartalék) elkülönítse, továbbá a Pénztár Küldöttközgyűlése azokat rendszeresen kontrollálva megfelelő támpontot kapjon a pénztár működtetésével kapcsolatos döntések meghozatalához.

A céltartalék-képzés elveit a következő előírások és szempontok figyelembe vételével alakította ki a Pénztár:

- a) az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi módosított XCVI. törvény vonatkozó rendelkezései;
- b) az önkéntes kölcsönös biztosító pénztárak befektetési és gazdálkodási szabályairól szóló 281/2001.(XII.26.) Korm.r., illetve a beszámolási és könyvvizelési kötelezettségről szóló 223/2000.(XII.19.) Korm.r.;
- c) a Magyar Nemzeti Bank, mint a Pénztár felügyeleti szervének ajánlásai, útmutatásai;
- d) az OTP Önkéntes Kiegészítő Nyugdíjpénztár Alapszabályában, illetve annak függelékeiben foglaltak.

A Pénztár fedezeti és likviditási céltartalékokat képez.

A céltartalékok képzésére, felhasználására és egymás közötti átcsoportosítására vonatkozó – az átcsoportosítás feltételeit és módját is tartalmazó - részletes szabályokat a Pénztár a Tartalékképzési Szabályzatában rögzíti.

A befizetések tartalékok közötti felosztásánál a Pénztár főszabályként a Küldöttközgyűlés által elfogadott Alapszabály 6.8. pontjában rögzített megosztást alkalmazza.

A Pénztár a tartalékok és céltartalékok növelő és csökkentő jogcímeit az alábbiak szerint határozza meg.

**1. FEDEZETI CÉLTARTALÉK****1.1. A fedezeti céltartalék bevételei:**

- a) A pénztártagok által az alapszabály szerint fizetendő tagdíjakból, az egyénileg vállalt, illetve az eseti befizetésekből a fedezeti céltartalékba a Küldöttközgyűlés által jóváhagyott (6.8. pont szerinti) százalékos mértékű működési és likviditási célú bevétellel csökkentett összeg kerül jóváírásra. A munkáltatói taggal a tagdíjtvállalásra vonatkozó érvényes szerződés szerint a munkáltató által átvállalt és a munkavállaló megbízása alapján járandóságából levont tagdíjra is a 6.8. pont szerinti felosztás az irányadó.
- b) Az egyéni és egyéni szolgáltatási számlák befektetéseiből származó hozamok és hozamjellegű bevételek, beleértve a befektetett vagyona jutó értékelési különbözet összegét is.

**THE FUND'S BUSINESS MANAGEMENT PRINCIPLES**

The purpose of provisioning by the Fund is to separate the funds accumulated for coverage of the Fund's services (coverage provision) from the funds aimed at covering the costs relating to the operation of the Fund (operating purpose liabilities and assets) and from the provisions guarantying the safety of rent supply and the Fund's operation (liquidity provision) as well to provide an appropriate basis to the Fund to make decisions relating to the Fund's operation, regularly controlling them by the Delegates' Meeting.

The Fund established the principles of provisioning by taking into consideration the following requirements and criteria:

- a) the relevant provisions of Act XCVI of 1993 on Voluntary Mutual Insurance Funds as amended;
- b) the Govern. Decree mp 28/2001 (XII.26.) on the investment and management rules of voluntary mutual insurance funds as well as Govern. Decree no. 223/2000 (XII.19.) on the reporting and bookkeeping obligation;
- c) recommendations and guides of the National Bank of Hungary as the supervisory authority of the Fund;
- d) the contents of the Statutes of the OTP Voluntary Complementary Pension Fund and its appendices.

The Fund creates coverage and liquidity provisions.

The detailed rules relating to the creation, utilization and mutual regrouping of provisions, also containing the conditions and method of regrouping are laid down in the Fund's Provisioning Policy.

As a main rule, for distribution of the cash contributions among the provisions, the Fund applies the distribution method written in clause 6.8 of the Statutes.

The Fund defines the increasing and decreasing legal titles of reserves and provisions as follows:

**1. COVERAGE PROVISION****1.1. Revenues of the coverage provision:**

- a) An amount reduced by operation and liquidity purpose revenues of percentage (according to clause 6.8) approved by the Delegates' Meeting will be credited to the coverage provision from the membership fees to be paid by the fund members pursuant to the Statutes as well as from contributions agreed individually or from occasional contributions. According to the valid contract concluded with the employer for assumption of membership fees, the distribution method described in clause 6.8 is applicable to the membership fees assumed by the employer and deducted from the salary of the employee under the assignment by the employee as well.
- b) Also the sum of yields and yield-type revenues resulted from the investments of individual accounts and individual

- c) A rendszeres támogatóktól befolyt összegből a támogató rendelkezése szerinti rész.
- d) A belépő tag által más pénztárból hozott egyéni fedezet, valamint a pénztári befizetések kedvezménye.
- e) Pénztártag javára tett magánnyugdíjpénztári tagdíj-kiegészítésnek az önkéntes pénztárba átutaltatott összege.
- f) A Küldöttközgyűlés határozata alapján a tőketartalék és/vagy a likviditási céltartalék többletéből átcsoportosított összegek.
- g) Örökösrel vagy kedvezményezettrel nem rendelkező pénztártag számlaegyenlege a pénztártag halála esetén, illetve azokban az esetekben, amikor az alapszabály szerint az öröklés alá eső összeg a pénztárra száll.

#### 1.2. A fedezeti céltartalék kiadásai:

- a) tagi visszatérítés,
- b) az alapszabály szerint a pénztártagnak – elhalálása esetén kedvezményezettjének, örökösének – tett szolgáltatások, kifizetések összege, más pénztárba történt átlépés esetén az átutalt összeg,
- c) vagyonarányos költségek, amelyek a pénztár számviteli politikája és elszámolási szabályzata szerint felszámíthatók,
- d) kilépési és egyéb költségek, amelyek a pénztár számviteli politikája és elszámolási szabályzata szerint felszámíthatók,
- e) díjnyemfizetés esetén az Alapszabály 6.9. pontja szerint levont őrzési díj,
- f) portfólió-váltás költsége (a Választható Portfóliós Rendszer Szabályzat szerint);
- g) tagi kölcsön és nyugdíjpénztári egyéni számla fedezete mellett felvett személyi kölcsön fennálló visszafizetési kötelezettségének érvényesítése szerződés szerint .

## 2. LIKVIDITÁSI CÉLTARTALÉK

### 2.1. A likviditási céltartalék bevételei:

- a) A pénztártagok által az Alapszabály szerint fizetendő tagdíjakkból, az egyénileg vállalt, illetve az eseti befizetések közül a Küldöttközgyűlés által elfogadott (6.8 pont szerinti) mértékű működési és fedezeti célú bevétellel csökkentett összeg kerül jóváírásra.  
  
A munkáltatói taggal a tagdíjvállalásra vonatkozó érvényes szerződés szerint a munkáltató által átvállalt és a munkavállaló megbízása alapján járandóságából levont tagdíjra is a 6.8. pont szerinti felosztás az irányadó.
- b) Valamennyi olyan adomány és befizetés, ahol a befizető vagy adományozó nem rendelkezik annak felhasználásáról.

service accounts, including the amount of evaluation difference falling on the invested assets,

- h) The portion disposed by the sponsor of amounts received from regular sponsors.
- i) Individual coverage brought by new members from any other fund and the discounts of contributions to the Fund.
- j) The amount of supplement of private pension funds' membership fee caused to transfer to the voluntary fund.
- k) Amounts regrouped from the surplus of capital reserve and/or liquidity provision based on a resolution of the Delegates' Meeting.
- l) The account balance of fund members who do not have any heir or beneficiary will be passed to the Fund if the fund member dies or in cases when the amount is the subject of heritage according to the statutes.

#### 1.2. Expenses of the coverage provision:

- a) member refunds,
- b) the sum of services and disbursements provided to the fund member, or when he dies to his beneficiary or heir according to the statutes, and, if the fund member changes for another fund, the amount transferred,
- c) asset-proportional costs, which can be charged according to the Fund's accounting policy and settlement regulation,
- d) leaving and other expenses, which can be charged according to the Fund's accounting policy and settlement regulation,
- e) in case of non-payment of fees, the deducted safekeeping fee according to clause 6.9 of the Statutes,
- f) cost of portfolio changes (according to the Optional Portfolio System Policy);
- g) enforcement of existing repayment obligation of personal loan received with coverage of member loan and pension fund individual account.

## 2. LIQUIDITY PROVISION

### 2.1. Revenues of the liquidity provision:

- a) An amount reduced by operation and coverage purpose revenues of amount (according to clause 6.8) approved by the Delegates' Meeting will be credited from the membership fees to be paid by the fund members pursuant to the Statutes as well as from contributions agreed individually or from occasional contributions.  
  
According to the valid contract concluded with the employer for assumption of membership fees, the distribution method described in clause 6.8 is applicable to the membership fees assumed by the employer and deducted from the salary of the employee under the assignment by the employee as well.

- c) A likviditási céltartalék befektetéseiből származó hozamok és hozamjellegű bevételek, beleértve a befektetett vagyona jutó értékelési különbözet összegét is.
- d) A tartaléktőke esetleges többlete esetén a Küldöttközgyűlés határozata alapján a likviditási céltartalékba átcsoportosításra kerülő összeg.
- e) Díjnemfizetés esetén az Alapszabály 6.9. pontja szerint egyéni számlákról levont őrzési díj.

## 2.2. A likviditási céltartalék kiadásai:

- a) A működési céltartalék hiánya esetén a Küldöttközgyűlés határozata alapján átcsoportosítandó összeg.
- b) A járadékfolyósítás többletköltsége.
- c) Az azonosítatlan befizetésekre képzett hozam igénybevétele, tagi számlán történt jóváírás esetén.
- d) Az adományozó rendelkezése hiányában az egyéb likviditási céltartalékba került adományok kivezetése, ha az adományozó utólagosan rendelkezik az adomány felhasználásáról.

## 3. **MŰKÖDÉSI CÉLÚ BEVÉTELEK, KIADÁSOK**

### 3.1. Bevételek:

- a) A pénztártagok által az Alapszabály szerint fizetendő tagdíjakból, az egyénileg vállalt, illetve az eseti befizetésekből a Küldöttközgyűlés által elfogadott (6.8. pont szerinti) működési céltartalékba jóváírandó rész. A munkáltatói taggal a tagdíjvállalásra vonatkozó érvényes szerződés szerint a munkáltató által átvállalt és a munkavállaló megbízása alapján járandóságából levont tagdíjra is a 6.8 pont szerinti felosztás az irányadó.
- b) A működési céltartalék befektetéseiből származó hozamok és hozamjellegű bevételek, beleértve a befektetett vagyona jutó értékelési különbözet összegét is.
- c) A támogatóktól befolyt összegből a támogató rendelkezése szerinti rész.
- d) Az elszámolási szabályzatban meghatározott költségbevételek.
- e) A működési céltartalék hiánya esetén a likviditási céltartalékból a Küldöttközgyűlés határozata alapján átcsoportosítandó összeg.
- f) Díjnemfizetés esetén az Alapszabály 6.9. pontja szerint egyéni számlákról levont őrzési díj.
- g) A portfólió-váltásból származó működési bevétel.
- h) Egyéb kisösszegű bevételek.

### 3.2 Kiadások:

- a) A működési kiadások, ideértve a tagszervezési költségeket is.

- d) All donations and contributions where the paying or donating person has not given any instruction for their utilization.
- e) Also the sum of yields and yield-type revenues resulted from the investments of liquidity provision, including the amount of evaluation difference falling on the invested assets.
- d) If there may be any surplus in the reserve capital, the amount regrouped to the liquidity provision.
- e) In case of non-payment of fees, the safekeeping fee deducted from individual accounts according to clause 6.9 of the Statutes.

## 2.2. Expenses of the liquidity provision:

- a) If there is no operating provision, the sum to be regrouped according to the resolution of the Delegates' Meeting.
- b) The surplus cost of rent disbursement.
- c) Recourse to yields created for unidentified inpayments if they are credited to the membership account.
- d) In lack of any instruction by the donating person, derecognition of donations transferred to the other liquidity provision, if the donating person subsequently gives instruction for the utilization of the donation.

## 3. **OPERATING PURPOSE REVENUES AND EXPENSES**

### 3.1. Revenues:

- a) Portion of membership fees to be paid by the fund members pursuant to the Statutes and of contributions agreed individually or occasional contributions approved by the Delegates' Meeting (according to clause 6.8) to be credited to the operating provision. According to the valid contract concluded with the employer for assumption of membership fees, the distribution method described in clause 6.8 is applicable to the membership fees assumed by the employer and deducted from the salary of the employee under the assignment by the employee as well.
- b) Also the sum of yields and yield-type revenues resulted from the investments of operating provision, including the amount of evaluation difference falling on the invested assets.
- c) The portion disposed by the sponsor of amounts received from sponsors.
- d) Cost revenues defined in the settlement policy.
- e) If there is no operating provision, the sum to be regrouped from the liquidity provision according to the resolution of the Delegates' Meeting.
- f) In case of non-payment of fees, the safekeeping fee deducted from individual accounts according to clause 6.9 of the Statutes.
- g) Operating revenues arising from portfolio changes.
- h) Other small amount revenues.

### 3.2 Expenses:

- a) The operating costs, including the member recruitment costs.

- b) A működési céltartalék többlete esetén a Küldöttközgyűlés határozata alapján a likviditási céltartalékba, vagy a fedezeti céltartalékba esetlegesen átcsoportosításra kerülő összeg.
- c) A szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerülő költségek (posta, bankköltség).
- d) Egyéb kisösszegű ráfordítások.

- b) In case of surplus in the operating provision, the amount that may be regrouped to the liquidity provision or coverage provision according to the resolution of the Delegates' Meeting.
- c) Expenses arising in relation to the services (mail costs, bank expenses).
- d) Other small amount expenses.

**4. A PÉNZTÁR CÉLTARTALÉKAI KÖZÖTTI ÁTCSOPORTOSÍTÁSOK**

A céltartalékok átcsoportosítása történhet:

- a) Jogszabály alapján „őrzési díj” jogcímén (Öpt. 14. § (3) elmaradt tagdíj miatti hozamlevonás).
- b) Küldöttközgyűlési határozat alapján a céltartalékok többlete vagy hiánya esetén.
- c) Amennyiben a likviditási céltartalék szintje az átcsoportosításokat nem teszi lehetővé, úgy az Igazgatótanácsnak a pótlásra pénzügyi tervet kell kidolgoznia és rendkívüli Küldöttközgyűlést kell összehívnia a jóváhagyás végett.

**4. REGROUPING AMONG THE PROVISIONS OF THE FUND**

Regrouping of provisions can be made:

- a) “Safekeeping fee” pursuant to law (Section 14 (3) of Voluntary Mutual Funds Act: yield deduction due to non-paid membership fees).
- b) Based on resolution of Delegates' Meeting, in case of surplus or shortage in provisions.
- c) If the level of the liquidity provision makes regrouping impossible, the Board of Directors needs to elaborate a financial plan and to convene an extraordinary Delegates' Meeting for the purpose of approval.